



Woodmark
Generic Standard and Checklist
Woodmark
Általános szabvány és Ellenőrző lista

Adapted for:	Hungary
Date:	May 2014
Version:	3.1

Adaptálva:	Magyarország
Dátum:	05/2014
Változat:	3.1

Soil Association Woodmark • South Plaza • Marlborough Street • Bristol • BS1 3NX • UK
Telephone (+44) (0) 117 914 2435 • Fax (+44) (0) 117 314 5001 • Email wm@soilassociation.org
Soil Association Certification Ltd • Company Registration No. 726903 • A wholly-owned subsidiary of the Soil Association Charity No. 206862

Scope

The Woodmark Generic Standard has been designed for use worldwide in FSC forest management evaluations where there is no existing FSC accredited national standard.

Alkalmazási terület

A Woodmark Általános Szabvány azokban az országokban kerül alkalmazásra, ahol nincs FSC által elfogadott FSC Nemzeti Szabvány.

Purpose

This checklist has been designed to comply with FSC-STD-20-002 (v3.0; 2009) Structure, content and local adaptation of Generic Forest Stewardship Standards.

This checklist presents the Soil Association Woodmark Forestry Standard. The checklist has been designed for use:

- As the basis for development of a regionally specific standard, prior to a forest evaluation
- As the basis for self assessment by a forest manager or owner
- As the basis for a Woodmark scoping visit
- As the basis for a Woodmark evaluation

Cél

Az ellenőrző lista oly módon került kialakításra, hogy szerkezetében és tartalmában illeszkedjen az FSC-STD-20-002 (v3.0; 2009) kódjelű Általános Erdészeti Szabványhoz. A Soil Association [Talajtani Egyesület] által kifejlesztett ellenőrző lista megnevezése Woodmark Erdészeti Szabvány. Az ellenőrző lista az alábbi esetekben kerül alkalmazásra:

- Az erdő értékelését megelőzően regionális szabvány kialakítása céljából
- Az erdőtulajdonos vagy erdőgazdálkodó önértékelése céljából
- A Woodmark előzetes vizsgálat (tanúsítás) során
- A Woodmark tanúsítási folyamat során

Layout of the standard:

The FSC Principles and Criteria of Forest Stewardship

The Standard is designed to follow the FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship (FSC-STD-01-001 (v4.0; 2002)).

The Standard is divided into 10 sections, each corresponding to one of the FSC principles. The principle itself is written across the top of each section in a grey shaded rows.

Beneath each FSC principle the Standard lists each of the FSC criteria. The criteria are also in grey shaded rows, stretching across the first two columns of the table.

A szabvány felépítése:

Az FSC Alapelvek és Tanúsítási feltételek

A szabvány felépítésében és tartalmában követi elfogadott FSC Alapelvek és Tanúsítási Feltételeket (FSC-STD-01-001 (v4.0; 2002)).

A szabvány 10 fejezetre oszlik, mindegyik fejezet megfelel egy-egy FSC alapelvnek. Az alapelv minden szakasz tetején, sötét mezőben található.

Az FSC alapelv alatt található az FSC tanúsítási feltétel, szintén sötét mezőben, keresztben, a két oszlopos tábla egész szélességében.

The Woodmark Standard

Each page of the table is divided into 4 columns.

The first column lists all the Soil Association Woodmark indicators for a given FSC Criterion. For example, beneath FSC criterion 1.1 there are three Woodmark indicators, numbered 1.1.1, 1.1.2 and 1.1.3. The Woodmark indicators explain what the owner/manager has to achieve in order to fully meet the FSC criterion. The section on scoring, below, explains what happens if the manager meets some of the indicators but not others, only partially meets the indicators, or feels that the indicator is inappropriate or inapplicable.

The second column lists 'Verifiers'. Verifiers are simply elements of evidence that the inspector can use to verify that the Woodmark indicators are met. Sometimes the verifier is a document, such as a written policy or a map; sometimes the inspector can verify the indicator by talking to the forest manager, to workers, or to other people involved with the forest enterprise; sometimes the inspector can verify the indicator by making an observation in the forest itself. The forest manager does not have to have all the documents mentioned as possible verifiers – the listed verifiers are just examples. If a particular document does not exist the inspector will look for another way of confirming that the criterion has been met.

The third column has several different purposes, depending on the purpose the generic standard is being used for.

- When the standard is being used as the basis for **development of a regional standard**, the third column is used to record local or regional information and comments that will help tailor the standard to the particular region and situation it is being used in. For example, FSC Criterion 2.2 refers to communities with legal or customary tenure. The local guidance column for the first Woodmark indicator requests information about local communities that have customary or use rights. This information will be annotated before a full inspection, and used to create a regional version of the standard for a specific forest evaluation. Parts of the standard may also be modified during this process – where there is a regional consensus as to what constitutes good forest management on some particular issue, or in a given situation. The only thing that cannot be changed during this process of regionalisation is the FSC Principles and Criteria – these can only be changed by FSC.

An additional and important aspect of regionalisation is that stakeholders and the forest manager are provided with an opportunity to comment on the standard before the evaluation visit. The forest managers' comments will be considered at the same time as the comments of other consultees.

- When the standard is being used for **self assessment** by a forest manager or owner, the third column can be used for recording the forester's comments or questions. These might be notes about the location of relevant documentation, or aide memoires to remind the manager how the particular indicator is met. The forest manager can also use this as the basis for comments or questions to Woodmark – for example to clarify what is meant by a particular indicator.
- The third column can also be used by the inspector during a **pre-evaluation or 'scoping' visit**. In this case the inspector will record observations in the column, and make notes about any aspects of the standard that the forest owner or manager does not comply with. The main gaps will then be summarised in a pre-evaluation report for the forester

owner/manager. The inspector will also try to record as much local information as possible during the visit, to help make a properly regionalised standard for the full inspection visit.

- Finally, the third column is used by the inspector during a **full evaluation** to record their observations and comments. The inspector will be creating a record of what was seen or observed in order to verify a particular Woodmark indicator, whether anything was missing, or any other information which is relevant to the inspection.

The fourth column is only used for a full evaluation. The column is there for the inspector to provide a 'score' for each Woodmark indicator, and each FSC Criterion. The scoring system is described below:

A Woodmark szabvány

A tábla minden oldala négy oszlopra van osztva.

Az első oszlop tartalmazza az adott FSC tanúsítási feltételhez kapcsolódó Woodmark indikátorokat. Például, az 1.1 FSC tanúsítási feltétel alatt három Woodmark indikátor szerepel, 1, 2, és 3 sorszámmal. A Woodmark indikátorok segítségével megállapítható, hogy a tulajdonos/gazdálkodó milyen feltételek/körülmények megvalósulása esetén teljesíti az FSC tanúsítási feltételt. A későbbi, pontozással kapcsolatos fejezet bemutatja, hogy mi történik, ha erdőgazdálkodó csak egyes feltételeket teljesít, másokat nem, vagy részlegesen teljesíti az előírásokat, vagy úgy gondolja, hogy a feltétel nem megfelelő, vagy nem alkalmazható.

A második oszlop tartalmazza az Ellenőrző szempontokat. Az ellenőrző szempontok olyan bizonyítékok, amelyeket a tanúsító arra használhat, hogy igazolja, hogy a Woodmark indikátorok betartása megvalósult. Az ellenőrző szempontok egyes esetekben dokumentumok, mint pl. nyilatkozat, célkitűzés, vagy térkép; más esetekben az auditor olyan módon tudja ellenőrizni az indikátor betartását, hogy interjút készít az erdőgazdálkodó képviselőjével, munkásokkal, vagy más, az erdőgazdálkodásban érintett személyekkel. Megint más esetekben az ellenőrzés az erdő vizsgálatával, mérésével valósul meg. Az erdőgazdálkodónak nem kell rendelkeznie az összes felsorolt ellenőrzővel, ezeket úgy kell tekinteni, mint példákat az ellenőrzés módjára. Amennyiben az egyik felsorolt ellenőrző nem áll rendelkezésre, az auditor más módon próbál meggyőződni arról, hogy a feltétel betartása megvalósult-e.

A harmadik oszlop számos különböző funkcióval rendelkezik, függően a szabvány alkalmazási módjától

- Amennyiben a szabvány alapján **regionális szabvány kidolgozására** kerül sor, a harmadik oszlopban lehet rögzíteni a helyi vagy regionális megjegyzést, információt ami majd lehetővé teszi a szabvány kialakítását és későbbi alkalmazását a szóban forgó régióra, annak speciális viszonyait figyelembe véve. Például az FSC 2.2 Feltétel olyan közösségekre hivatkozik, amelyek rendelkeznek tradicionális erdőkezelési jogokkal. A Woodmark szabványnak ehhez az indikátorhoz kapcsolódó első pontja úgy szól, hogy meg kell határozni azokat a helyi közösségeket, akik ilyen jogokkal rendelkeznek. Ehhez a ponthoz kapcsolódó megjegyzések beírhatók az első oszlopba és az ilyen módon összegyűjtött információk aztán felhasználhatók a regionális szabvány kialakítása során. A szabvány adott esetben akár módosítható ezen eljárás során pl. ahol regionális konszenzus van a tekintetben, hogy mi minősül célszerű/jó erdőgazdálkodói gyakorlatnak egy adott ügyben vagy helyzetben. Az egyetlen dolog, ami nem változtatható meg ezen eljárás során, az az FSC Alapelv és Tanúsítási Feltétel – ezeket csak maga az FSC szervezet változtathatja meg.

A regionális szabvány kialakításának további fontos szempontja, hogy a társadalmi szervezetek és erdőgazdálkodó[k] lehetőséget kapnak arra, hogy véleményezzék a szabványt az auditot megelőzően. Az erdőgazdálkodók véleménye is ugyanakkor kerül figyelembe vételre, mint az egyéb társadalmi szervezetek véleménye.

- Amennyiben a szabvány **önértékelés** során kerül alkalmazásra, úgy a gazdálkodó vagy tulajdonos arra használhatja a harmadik oszlopot, hogy rögzítse az erdészek véleményét vagy kérdéseit. Ezek lehetnek például feljegyzések arról, hogy bizonyos dokumentáció hol található pontosan, vagy emlékeztetők, hogy az indikátort miként kell betartani. Az erdőgazdálkodó szintén használhatja a harmadik oszlopot arra, hogy véleményezze a szabványt vagy kérdéseket tegyen fel pl. arra vonatkozóan, mi is a pontos jelentése egyes indikátoroknak.
- A harmadik oszlopot **előzetes audit** során az auditor tölti ki. Ebben az esetben ide kerülnek rögzítésre a megállapítások, jegyzetek amennyiben az erdőtulajdonos/erdőgazdálkodó nem felel meg a szabvány előírásainak. A legjelentősebb hiányosságok azután az előzetes jelentésben kerülnek összefoglalásra, amelyet a gazdálkodó/tulajdonos is megkap. Az auditor továbbá megpróbál annyi helyi információt összegyűjteni, amennyi csak lehetséges, ami elősegíti a regionális szabvány elkészítését a tényleges adutitot megelőzően.
- Végül, a harmadik oszlop a **tényleges audit** során arra szolgál, hogy az auditor itt rögzítse a megjegyzéseit, illetve megállapításokat. Az audit során az auditor rögzíti, hogy az adott Woodmark indikátor betartása hogyan valósul meg, van-e hiányzó információ, vagy bármilyen egyéb tényező, aminek a vizsgálat tekintetében jelentősége lehet.

A negyedik oszlop kizárólag a teljes audit során kerül alkalmazása. Ebben az oszlopban az auditor pontozza az egyes Woodmark indikátorokat és az FSC tanúsítási feltételeket. A pontozási rendszer a következőkben kerül bemutatásra.

Scoring

The Woodmark certification system is based on the recording of factual observations by the inspector, and secondly on the inspector's professional judgement as to whether each Woodmark indicator and FSC Criterion has been met. However, Woodmark does not insist on perfection. There will be few forest managers who can meet every one of the indicators consistently.

For each Woodmark indicator, the inspector will mark the fourth column with the appropriate symbol (see key below):

Y or 3= Indicator has been met,
N or x = Indicator has not been met or
NA = the Indicator is not applicable in this situation.

These marks do not have a rigid effect on the certification decision, but will show the general level of compliance and non-compliance.

The next stage is more important for coming to a decision. For each FSC criterion, the inspector will recommend a score of between 1 and 5, on the following basis:

1. Major Non-Compliance. Performance on the criterion as a whole does not constitute good stewardship of the forest resource. There is either evidence of poor stewardship, or a significant risk that problems will result if corrective action is not taken;
A non-compliance shall be considered major if, either alone or in combination with further non-compliances of other indicators, it results in, or is likely to result in a fundamental failure to achieve the objectives of the relevant FSC Criterion in the Forest Management Unit(s) within the scope of the evaluation.
continue over a long period of time, *or*
are repeated or systematic¹, *or*
affect a wide area, *or*
are not corrected or adequately responded to by the forest managers once they have been identified.

A Major non-compliance will generally result in a Pre-Condition or Major Condition.

2. Minor Non-Compliance. The most important indicators of the criterion are met, but there are elements that should be improved to ensure that good stewardship is maintained in the long term;
A non-compliance may be considered minor if:
it is a temporary lapse, *or*
it is unusual/ non-systematic, *or*
the impacts of the non-compliance are limited in their temporal and spatial scale, *and*
prompt corrective action has been taken to ensure that it will not be repeated, *and*
It does not result in a fundamental failure to achieve the objective of the relevant FSC Criterion.

A Minor non-compliance will generally result in a Condition or Observation.

3. Compliance. A score of 3 is what would be expected from a well-managed enterprise of the size, type and complexity of the applicant. This level of achievement represents good forest stewardship.
4. Strength. A score of 4 represents a particularly high level of performance for the criterion. A score of 4 could be awarded when the forest management enterprise has had to overcome particular obstacles to achieve the level of performance shown, or scores particularly highly on some aspects of the criterion, though not on others.
5. Strength. A score of 5 would be awarded for outstanding performance on a particular criterion. A score of 5 recognises outstanding merit in achieving the criterion, through innovative or state of the art management. A score of 5 could be awarded for technical, social or environmental aspects of the management.

¹ The certification body shall determine whether the number and impact of a series of minor non-compliances identified during sampling is sufficient to demonstrate 'systematic' failure (i.e. failure of management systems). If this is the case then the repeated instances of minor non-compliances shall constitute a major non-compliance.

Pontozás

A Woodmark tanúsítási rendszer az auditor által felvett tényleges megfigyeléseken alapul, másodsorban az auditor szakmai megítélésén, hogy értékelése szerint az egyes Woodmark indikátorokat és az FSC tanúsítási feltételeket milyen mértékben sikerült betartani. A Woodmark azonban nem ragaszkodik a tökéleteshez, hiszen csak nagyon kevés erdőgazdálkodó képes az összes indikátort folyamatosan és maradéktalanul betartani.

Minden egyes Woodmark indikátor tekintetében a negyedik oszlopban az auditor az alábbi jelölést alkalmazza:

Y vagy 3= az indikátor betartásra került,
N vagy x = az indikátor betartása nem valósul meg, vagy
NA = az indikátor nem alkalmazható az adott helyzetben .

Ezen osztályzatoknak nincs kényszerítő ereje a tanúsítási döntés során, de megmutatják a megfelelés vagy nem megfelelés általános szintjét.

A következő lépés a döntés meghozatala szempontjából nagyobb jelentőségű. Minden egyes FSC tanúsítási feltétel tekintetében az auditor javasol egy pontszámot egytől ötig, az alábbiak figyelembe vételével.

1. Jelentős nem megfelelés. Ezen feltétel egésze tekintetében az erdőgazdálkodó nem jár el a jó gazda gondosságával az erdőgazdálkodás során. Ez jelentheti, hogy bizonyíték van a rossz gazdálkodásra, vagy jelentős annak a kockázata, hogy beavatkozás hiányában problémák merülnek fel az erdőgazdálkodás során. A nem megfelelés akkor tekinthető súlyosnak, önmagában vagy más nem megfelelések vagy más indikátorok kombinációjában, ha azt eredményezi, vagy valószínűsíthetően eredményezheti, hogy az FSC tanúsítási feltételek betartása alapvető mértékben sérül a vizsgálat alá vont erdőgazdálkodó gyakorlatában, és a nem megfelelés
- hosszú időn keresztül fennmarad, vagy
- szisztematikus módon, rendszeresen² ismétlődik vagy
- nagy területet érint vagy
- nem került kijavításra, megoldásra, noha az erdőgazdálkodó által már korábban ismertté vált a probléma.

Jelentős nem megfelelés általában előfeltételként vagy jelentős feltételként kerül megfogalmazásra [a tanúsítás kiadása tekintetében].

2. Csekély nem megfelelés. Ebben az esetben a feltétel legfontosabb indikátorai teljesülnek, de vannak olyan tényezők, melyek javítása elengedhetetlen ahhoz, hogy helyes gazdálkodás hosszú távon fenntartható legyen. A nem megfelelés akkor minősül csekélynek, ha ez erdőgazdálkodó időleges mulasztás, vagy nem gyakori, nem rendszeres vagy a nem megfelelés térbeli, vagy időbeli hatásai korlátozottak, és

² A tanúsító szerv határozza meg, hogy a mintavétel során felismert csekély súlyú nem megfelelések száma és hatása elégséges-e ahhoz, hogy bizonyítsa a rendszeres hibás erdőgazdálkodást. Ebben az esetben az ismétlődő mértékben felmerülő csekély nem megfelelések is jelentős nem megfeleléseknek minősülhetnek..

azonnali/gyors beavatkozás megvalósult, ami biztosítja, hogy a nem megfelelés nem valósuljon meg újra és a nem megfelelés nem eredményezi a vonatkozó FSC tanúsítási feltétel alapvető sérelmét.

Csekély nem megfelelés következménye általában Feltétel vagy Megfigyelés előírása.

3. Megfelelés. 3 pontszámmal kell osztályozni a hasonló méretű, típusú és összetettségű erdőgazdálkodótól általánosan elvárható helyes gazdálkodási tevékenység meglétét. Ez a szint jelenti a helyes gazdálkodás meglétét.
4. Erősség. 4-es osztályzat a feltétel különösen magas szintű teljesítését jelenti. 4-es pontszámmal kell osztályozni, ha az erdőgazdálkodó számos nehézség legyőzésével valósítja meg a magas szintű megfelelést, vagy amennyiben az adott feltétel egyes szempontjai tekintetében kiemelkedő megfelelést mutat, de a feltétel más részterületeiben teljesítménye nem kiemelkedő.
5. Erősség. 5-ös osztályzattal kell értékelni a vonatkozó feltétel kiemelkedő teljesítését. Az 5-ös osztályzat azt jelenti, hogy az erdőgazdálkodónak különös érdeme van a kiemelkedő teljesítmény elérésében, vagy innovatív gazdálkodást folytat. Az ötös osztályzattal lehet értékelni a gazdálkodás technikai, társadalmi vagy környezeti szempontjainak [magas szintű figyelembe vételét.]

Example of Inspector's completed checklist

FSC Principle

FSC Criterion

Soil Association Woodmark Indicator

FSC PRINCIPLE # 5: BENEFITS FROM THE FOREST			
Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.			
SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS	VERIFIER(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE	score
FSC Criterion 5.1 Forest management should strive toward economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest.		Overall Score for Certification	3
5.1.1 There is a work plan and budget for the forest management enterprise showing expected costs and revenues for at least the current financial year.	Annual budget	Budget clearly set out, expected costs and revenues shown for two years	√
5.1.2 The income predicted in the annual budget is consistent with the expected rate of harvest of forest products (see 5.6).	Product yields stated in annual budget		√
5.1.3 The income predicted in the annual budget is consistent with product values comparable to regional or national norms,	Product values stated in annual budget	Product values appear to be somewhat overestimated	x
5.1.4 The annual budget incorporates stumpage, royalties or rents as required.	Annual budget	Regional Guidance: <i>royalties must be paid to the local forest department administration on annual basis (see regulation FD 4.511a 1989)</i>	√
FSC Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.		Overall Score for Certification	4
5.2.1 Forest managers make a proportion of their production available to local enterprises, such as small-scale industries and processing operations, unless there is an over-riding reason preventing this. (see 5.4 below for related indicators)	Sales information Discussion with local community	Clear management commitment for encouraging local processors with written strategy, several local companies already supplied with timber.	√
FSC Criterion 5.3 Forest management should minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources.		Overall Score for Certification	2
5.3.1 New on-site processing machinery is selected taking into account the need to minimise timber waste	Evaluation of recent machinery purchases	No recent purchase, no short term requirements for extra machinery	NA
5.3.2 Timber is extracted and processed promptly after felling.	No evidence of wastage through delayed extraction or processing	Some evidence of wastage of timber at the road side	X

Score (for criterion 5.1)

Regional Guidance

Inspectors mark (for indicator 5.2.1)

Verifiers

Inspectors Comments

FSC
Alapelv

Példa az auditor kitöltött ellenőrző listájára

FSC ALAPELV # 5: ERDEI HASZONVÉTELEK			
Az erdőgazdálkodásnak elő kell segíteni az erdő széles skálájú termékeinek és szolgáltatásának hatékony felhasználását, hogy biztosítsa a gazdaságos erdőgazdálkodást és széles körű környezeti és társadalmi hatások érvényesülését.			
SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	ELLENŐRZŐ(K)	MEGJEGYZÉS VAGY REGIONÁLIS TÉNYEZŐK	po nt
FSC Feltétel 5.1 5.1. Az erdőgazdálkodónak törekednie kell a gazdaságilag megalapozott gazdálkodási tevékenység biztosítására, amely során azonban figyelemmel kell lenni a környezeti, társadalmi és gazdasági költségekre, biztosítva a befektetések megtérülését, de ugyanakkor fenn kell tartani az erdők ökológiai állapotát.		Összes Tanúsítási Pontszám	3
5.1.1. Az erdőgazdálkodó rendelkezik munkatervvel és költségvetéssel, amely mutatja a várható költségeket és bevételeket legalább a folyó pénzügyi évre.	éves költségvetés	Költségvetés egyértelmű, a várható kiadások és bevételek két évre tervezve vannak	✓
5.1.2. A tervezett bevétel összhangban van az évi fakitermelési lehetőségekkel.	fakitermelési lehetőség megjelenik az éves költségvetésben		✓
5.1.3. A tervezett bevétel összhangban van az előállítható termékválasztékkal, regionális vagy országos szinten.	a választéktervezés és annak termékkategóriák ára megjelenik az éves költségvetésben	Az egységárak némiképp túlzottnak tűnnek	x
5.1.4. Az évi költségvetés tartalmazza a fizetendő tulajdonosi járulékokat, bérleti díjat és vagyonkezelési díjat.	éves költségvetés	Regionális útmutató: <i>vagyonkezelői díjat a helyi erdőészeti hivatalnak kell fizetni évente (FD 4.511a 1989 jogszabály alapján)</i>	✓
FSC Feltétel 5.2 Az erdőgazdálkodás és értékesítésnek támogatnia kell az erdőből kikerülő termékek helyi feldolgozását és optimális hasznosítási módjait..		Összesített tanúsítási pontszám	4
5.2.1. Az erdőgazdálkodó termelési mennyiségének egy részét elérhetővé teszi helyi kisvállalkozások és feldolgozók számára (lásd 5.4 és kapcsolódó indikátorok) más kényszerítő körülmény hiányában	eladási bizonylatok megbeszélés a helyi közösségek képviselőivel	Egyértelmű elkötelezettség a helyi fűrészüzemek támogatása tekintetében, írásos stratégiai dokumentumban, számos helyi vásárló	✓
FSC Feltétel 5.3 Az erdőgazdálkodó törekszik a fakitermelés során képződő hulladék és veszteség minimalizálására és az erdei erőforrások károsításának csökkentésére.		Összesített tanúsítási pontszám	2
5.3.1. A fakitermelés során a visszamaradó állomány nem sérül jelentősen.	a gépbeszerzések értékelése	Az elmúlt időszakban nem történt vásárlás, a következő időszakban nincs új gépigény	✓ A
5.3.2. A fadóntás után a felkészítés rögtön megtörténik..	nincs bizonyíték hulladék vagy feldolgozatlan fa erdei tárolására	az út mellett helyenként fahulladék látható	x

Pontszám
5.1 feltétel

FSC
Tanúsítási
feltétel

Soil
Association
Woodmark
előírások

Ellenőrzők

Auditori
megjegyzések

The basis for a certification decision

Woodmark will use the inspector's recommended scores to come reach a certification decision.

Firstly, a score of '1' on any criterion normally represents a major non-compliance with the Standard, and requires some corrective action to be taken by the forest manager before a certificate can be awarded. Possible corrective actions may be discussed with the inspector, but ultimately the inspector cannot provide definitive advice about what corrective action would be sufficient to satisfy the requirements for certification. The inspector's role is to identify the problem; it is the forest manager's role to find the solution.

Secondly, a score of '2' on any criterion normally represents a minor non-compliance, and will result in either a recommended 'condition' for certification, or an 'observation'. 'Conditions' are corrective actions that the forest manager will be asked to implement within a set period of time (commonly 1 to 2 years). A certificate can still be issued, on the condition that the manager makes the corrective action within the specified time. Woodmark will check this at subsequent annual monitoring visits. An 'observation' does not *require* any corrective action on the part of the manager, but represents an area that will be looked at closely by inspectors on subsequent visits.

Thirdly, the scores for each FSC Principle will be added together and averaged. In order for Woodmark to issue a certificate the forest manager must have an average score of at least 3 (the level representing good forest stewardship) on *each FSC principle*. If the score on any principle averaged less than 3, then Woodmark would not award a certificate even though no specific pre-conditions had been specified. This does not mean the forest enterprise has failed – but that further work is required on that particular principle before a certificate can be issued. If the manager takes corrective actions within a reasonable length of time, then the Woodmark inspector will carry out an inspection of the requirements for that Principle only, and if performance now averages 3 or more then a certificate can be issued.

Where a single FSC criterion – e.g. criterion 6.2 – is itself subdivided, each subdivision will be summed and averaged to get a single figure for the criterion as a whole. It is this figure that will contribute to the overall score for the Principle. However, a score of '1' on a sub-criterion will still be regarded as a major non-conformance, resulting in the issue of pre-condition to certification.

A tanúsítási döntés meghozatalának alapja

Woodmark az auditor által javasolt pontozás alapján hozza meg a tanúsítási döntést. Elsőként, 1-es osztályzat általában jelentős nem megfelelést jelent, és erdőgazdálkodói beavatkozásokat igényel a tanúsítás odaítélését megelőzően. A lehetséges intézkedések körét az auditorral meg lehet beszélni, de végső soron az auditor nem adhat határozott útmutatást a tekintetben, hogy pontosan milyen intézkedés eredményezi a tanúsítási feltételek elégséges teljesítését. Az auditor feladata a probléma meghatározása, és az erdőgazdálkodó feladata a megoldáshoz szükséges lépések megtalálása.

Másodsorban, 2-es osztályzat általában csekély nem megfelelést jelent, amelynek következménye vagy egy javasolt tanúsítási Feltétel teljesítése vagy egy Megfigyelés. A Feltétel olyan javító intézkedés előírása, amely meghatározott időkerettel rendelkezik (általában 1-2 év). Ettől függetlenül a tanúsítvány kiállításra kerül, azzal a feltétellel, hogy az erdőgazdálkodó az előírt időhatáron belül a feltételben foglalt módosításokat végrehajtja. Ezt a Woodmark a következő éves monitoring látogatások során ellenőrzi. Megfigyelés nem igényel módosító intézkedést, de olyan területet jelöl, melyre az auditor a következő látogatás során nagyobb figyelmet fordít.

Harmadszor, az összes FSC Alapelvre kapott pontszám átlagát ki kell számítani Alapelvenként. Ahhoz, hogy a Woodmark kiállítsa a tanúsítványt, az erdőgazdálkodóak el kell érnie a 3-as átlagot minden egyes FSC Alapelv esetén. Amennyiben bármelyik alapelv esetén az átlag 3 alatt van, a Woodmark nem állítja ki a tanúsítványt, annak ellenére, hogy semmilyen meghatározott előfeltétel nem kerül előírásra. Ez nem azt jelenti, hogy az erdőgazdálkodó 'megbukott' volna, hanem az adott Alapelv elérése céljából további erőfeszítésekre van szükség, mielőtt a tanúsítvány kiállításra kerül. Amennyiben az erdőgazdálkodó belátható időn belül végrehajt módosító intézkedéseket, a Woodmark auditor megvizsgálja kizárólag a kérdéses Alapelv teljesítését, és amennyiben az elért átlag 3-as vagy magasabb, akkor a tanúsítvány kiadásra kerülhet.

Amennyiben valamelyik FSC Tanúsítási feltétel – pl. 6.2. pont – maga is több alpontra van osztva, úgy mindegyik alpont átlagából kell az összesített átlagot kiszámítani. Ezen átlag fog beleszámítani az adott Alapelv értékelésébe. Amennyiben azonban valamelyik alpont 1-es osztályzatot ér el, az az átlagszámítástól függetlenül jelentős nem megfelelésnek minősül, és előfeltételként kell előírni a tanúsítás kiadása során.

Review of inspector's recommendations and scores

The inspector's recommendations are not final. Woodmark will only make its final certification decision after the inspector's report has been reviewed by the applicant, and after the report has also been reviewed by our Peer Review Panel.

We will take into account the comments of the forest manager, and the Peer Review Panel. We are ready to discuss the pre-conditions, or conditions for issuing a certificate, and to clear up any outstanding issues. The scores recommended by the inspectors may be changed as a result of this process.

Once we have done this we will finalise the certification evaluation report and finalise our certification decision.

Az auditor ajánlásainak és pontozásának ellenőrzése

Az auditor által meghatározott ajánlások nem tekinthetők véglegesnek. Woodmark a végleges tanúsítási döntést csak azt követően hozza meg, hogy az auditor jelentését a tanúsítás alá vont erdőgazdálkodó véleményezte, és azt követően a jelentést egy független ellenőrző csoport is értékelte.

Woodmark figyelembe veszi az erdőgazdálkodó és az ellenőrző csoport véleményét. Lehetőség van megvitatni az előírt tanúsítvány kiadásának előfeltételeit és egyéb feltételeket, és tisztázni bármilyen felmerült vitás eseményt. A jelen egyeztetési

folyamat során lehetőség van az auditor által meghatározott pontozás megváltoztatására is.

Az egyeztetési eljárást követően Woodmark véglegesíti a tanúsítási értékelő jelentést és meghozza a végleges tanúsítási döntést.

SUMMARY OF SCORES FOR EACH FSC PRINCIPLE	
Principle	Score
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

Az egyes FSC Alapelvekre kapott pontszámok összegzése	
Alapelv	pontszám
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	

SUMMARY OF SCORES FOR EACH FSC CRITERION

Principle 1	
Criterion	Score
1.1	
1.2	
1.3	
1.4	

1.5	
1.6	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 1	

Principle 2	
Criterion	Score
2.1	
2.2	
2.3	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 2	

Principle 3	
Criterion	Score
3.1	
3.2	
3.3	
3.4	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 3	

Principle 4	
Criterion	Score
4.1	
4.2	
4.3	
4.4	
4.5	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 4	

Principle 5	
Criterion	Score
5.1	
5.2	
5.3	
5.4	
5.5	
5.6	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 5	

Principle 6	
Criterion	Score

6.1	
6.2a, 6.2b, 6.2c	
6.3	
6.4	
6.5a, 6.5b, 6.5c	
6.6a, 6.6b, 6.6c	
6.7	
6.8	
6.9	
6.10	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 6	

Principle 7	
Criterion	Score
7.1a, bi, bii, c, d, e, f, g, h,	
7.2	
7.3	
7.4	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 7	

Principle 8	
Criterion	Score
8.1	
8.2i, ii, iii, iv	
8.3	
8.4	
8.5	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 8	

Principle 9	
Criterion	Score
9.1	
9.2	
9.3	
9.4	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 9	

Principle 10	
Criterion	Score
10.1	
10.2a,b,c	

10.3	
10.4	
10.5	
10.6	
10.7	
10.8	
10.9	
All Criteria with score of 1 or 2:	
Average for Principle 10	

Az egyes FSC Alapelvekre kapott pontszámok összegzése

Alapelv 1	
Tanúsítási feltétel	pontszám
1.1	
1.2	
1.3	
1.4	
1.5	
1.6	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 1:	

Alapelv 2	
Tanúsítási feltétel	pontszám
2.1	
2.2	
2.3	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 2	

Alapelv 3	
Tanúsítási feltétel	pontszám
3.1	
3.2	
3.3	
3.4	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 3	

Alapelv 4	
Tanúsítási feltétel	pontszám
4.1	
4.2	
4.3	
4.4	
4.5	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	

Átlag az Alapelv 4	
--------------------	--

Alapelv 5	
Tanúsítási feltétel	pontszám
5.1	
5.2	
5.3	
5.4	
5.5	
5.6	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 5	

Alapelv 6	
Tanúsítási feltétel	pontszám
6.1	
6.2a, 6.2b, 6.2c	
6.3	
6.4	
6.5a, 6.5b, 6.5c	
6.6a, 6.6b, 6.6c	
6.7	
6.8	
6.9	
6.10	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 6	

Alapelv 7	
Tanúsítási feltétel	pontszám
7.1a, bi, bii, c, d, e, f, g, h,	
7.2	
7.3	
7.4	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 7	

Alapelv 8	
Tanúsítási feltétel	pontszám
8.1	
8.2i, ii, iii, iv	
8.3	
8.4	
8.5	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 8	

Alapelv 9	
Tanúsítási feltétel	pontszám
9.1	

9.2	
9.3	
9.4	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 9	

Alapelv 10	
Tanúsítási feltétel	pontszám
10.1	
10.2a,b,c	
10.3	
10.4	
10.5	
10.6	
10.7	
10.8	
10.9	
1-es vagy 2-es pontszámú feltételek:	
Átlag az Alapelv 10	

FSC PRINCIPLE #1: COMPLIANCE WITH LAWS AND FSC PRINCIPLES Forest management shall respect all applicable laws of the country in which they occur, and international treaties and agreements to which the country is a signatory, and comply with all FSC Principles and Criteria. 1. Alapelv – A jogszabályoknak és az FSC alapelveknek való megfelelés. Az erdőgazdálkodó betartja az erdőgazdálkodással kapcsolatban a tevékenység helyszíne szerinti összes jogi előírást, nemzetközi egyezményeket, amelyeket az ország aláírt, továbbá megfelel az összes FSC Alapelvnek és Feltételeknek..			
SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER ELLENŐRZŐ SZEMPONT	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	Score pont
FSC Criterion 1.1 Forest management shall respect all national and local laws and administrative requirements. FSC Feltétel 1.1 Az erdőgazdálkodó betartja az összes országos és helyi jogszabályt és igazgatási előírást		Overall Score for Certification Átfogó Tanúsítási Értékelés	
1.1.1 There is no evidence of outstanding claims of non-compliance with national and local laws and administrative requirements related to forest management. 1.1.1. Az erdőgazdálkodással kapcsolatban a jogszabályok vagy államigazgatási előírások jelentős megsértése nem merült fel.	Consultation with regulatory authorities and other interested parties No evidence of non compliance from audit Forest management policies and procedures demonstrate compliance with relevant requirements Konzultáció az érintett hatóságokkal és más érdekelt szervezetekkel. Az audit nem tárt fel nem megfelelőségeket. Erdőgazdálkodási eljárások és politika igazolja az előírásoknak való megfelelést.	Regional Guidance: note relevant laws and administrative requirements: Regional Guidance: note appropriate regulatory authorities Regionális Útmutató: kérjük mutassa be a kapcsolódó jelentősebb jogszabályokat és igazgatási előírásokat. Regionális Útmutató: vonatkozó hatóságok felsorolása.	

<p>1.1.2 Forest managers demonstrate awareness of relevant codes of practice, guidelines or agreements.</p> <p>1.1.2. Az erdőgazdálkodó igazolja, hogy figyelembe veszi a tevékenységével kapcsolatos jelentősebb útmutatókat, megállapodásokat.</p>	<p>Discussion with forest managers Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>1.1.3 There is no evidence of non-compliance with relevant codes of practice, guidelines or agreements.</p> <p>1.1.3. Nem fordult elő a fenti előírások, útmutatók, megállapodások megsértése.</p>	<p>Discussion with forest managers</p> <p>Forest management policies and procedures</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Erdőgazdálkodási eljárások és politika bemutatása</p>		
<p>FSC Criterion 1.2 All applicable and legally prescribed fees, royalties, taxes and other charges shall be paid.</p> <p>FSC Feltétel 1.2 Minden jogilag előírt és felmerülő díj, adó, jutalék és egyéb költség megfizetésre került.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>1.2.1 Forest managers provide evidence that applicable fees, royalties, taxes and other applicable charges have been paid.</p> <p>1.2.1. Az erdőgazdálkodó bizonyítani tudja, hogy minden jogilag előírt és felmerülő díj, adó, jutalék és egyéb költség megfizetésre került.</p>	<p>Receipts Accounts No evidence of non-payment</p> <p>Számlák és bankszámla kivonatok Nem merült fel bizonyíték a fizetés elmaradása tekintetében.</p>	<p>Regional guidance: note applicable fees, royalties, charges</p> <p>Regionális Útmutató: felmerülő díj, adó, jutalék és egyéb költségek bemutatása</p>	
<p>FSC Criterion 1.3 In signatory countries, the provisions of all binding international agreements such as CITES, ILO Conventions, ITTA, and Convention on Biological Diversity, shall be respected.</p> <p>FSC Feltétel 1.3 Az aláíró országokban a kötelező erejű nemzetközi előírások, mint pl. CITES, ILO egyezmények, ITTA, Egyezmény a biológiai sokféleségről – betartásra kerülnek.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	

<p>1.3.1 Forest managers respect CITES provisions.</p> <p>1.3.1. Az erdőgazdálkodó betartja a CITES egyezményből fakadó előírásokat.</p>	<p>Discussion with forest managers Species on CITES list are protected (see ANNEX 3) Export licences are available as required</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Annak igazolása, hogy a CITES fajok védettek (lásd ANNEX 3) Kiviteli engedélyek kérelemre bemutatásra kerülnek</p>	<p>Regional Guidance: note local species on CITES appendices 1 and 2</p> <p>Regionális Útmutató: azon érintett fajok listájának bemutatása, melyek a CITES melléklet 1 és 2. mellékletében szerepelnek.</p>	
<p>1.3.2 Forest managers implement appropriate controls to ensure that ILO provisions appropriate to their region are respected. Implementation of the following ILO conventions is a minimum requirement for certification : 29, 87, 97, 98, 100, 105, 111, 131, 138, 141, 142, 143, 155, 169, 182, ILO Code of Practice on Safety and Health in Forest Work, Recommendation 135, Minimum Wage Fixing Recommendation, 1970.</p> <p>1.3.2. Az erdőgazdálkodó betartja a rá vonatkozó ILO egyezményeket. A tanúsítás minimum feltétele az alábbi egyezmények betartása: 29,87,97,98,100,105,111,131,141,142,143,155,169,182, ILO Erdészeti munkabiztonsági Egyezmény, 135-ös ajánlás, Minimálbér egyezmény, 1970.</p>	<p>Discussion with forest managers Policies and procedures See ANNEX 5 for further information on ILO conventions</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Eljárások és irányelvek További információk az ILO egyezményekről az ANNEX 5-ben található.</p>	<p>Regional Guidance: note applicable ILO conventions Note that a number of ILO conventions are addressed under principles 3, 4, 7</p> <p>Regionális Útmutató: vonatkozó ILO egyezmények bemutatása, figyelemmel arra, hogy egyes ILO egyezményekre a 3,4,7 alapelvek vonatkoznak.</p>	

<p>1.3.3 No child labour is used</p> <p>1.3.3. Nem fordul elő tiltott gyermekmunka alkalmazása</p>	<p>ILO Conventions 138 & 182, ILO Declaration 1998, or equivalent national legislation. Interviews with workers and their labour organisations or unions Records of labour inspectorate Site inspection</p> <p>138 & 182 ILO Egyezmény, ILO Nyilatkozat 1998, illetve kapcsolódó nemzeti szabályozás Interjúk dolgozókkal, és szakszervezetekkel Munkavédelmi felügyelőség nyilvántartása Helyszíni ellenőrzés</p>	<p>As a general guide children under the age of 15 should not be employed (ILO 138 article 3). National legislation may require a higher minimum. Young people under the age of 18 should not be employed in potentially hazardous activities such as pesticide application, harvesting, heavy work, work at night, unless there is special provision for safety or traditional/community circumstances exist.</p> <p>Általános szabályként 15 év alatti személy alkalmazása tilos (ILO 138 cikk 3). Nemzeti szabályozás magasabb minimum korhatárt állapíthat meg. 18 év alatti személy potenciálisan veszélyes munkakörben nem foglalkoztatható, mint pl. vegyszer kezelés, fakitermelés, nehéz fizikai munka, éjszakai munka, kivéve ha különleges munkavédelmi intézkedések ezt lehetővé teszik, vagy helyi szokások indokolják.</p>	
<p>1.3.4 National minimum wage provisions are adhered to.</p> <p>1.3.4. A minimálbérre vonatkozó nemzeti előírásokat az erdőgazdálkodó betartja.</p>			

<p>1.3.5 There is no forced labour or debt bondage.</p> <p>1.3.5. Nem fordul elő kényszermunka alkalmazása, vagy a nyújtott kölcsönök kényszermunkaként való ledolgoztatása. [debt bondage]</p>	<p>ILO Conventions 28 & 105, ILO Declaration 1998, or equivalent national legislation Interviews with workers and their labour organisations or unions Records of labour inspectorate</p> <p>ILO Egyezmény 28 & 105, ILO Nyilatkozat 1998, vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás Interjúk dolgozókkal, és szakszervezetekkel Munkavédelmi felügyelőség nyilvántartása</p>		
<p>1.3.6 Forest managers ensure that implications of ITTA provisions appropriate to their region are respected.</p> <p>1.3.6. Az erdőgazdálkodó biztosítja, hogy az ITTA egyezményből fakadó előírások megvalósuljanak.</p>	<p>Discussion with forest managers Policies and procedures Interviews with workers and their labour organisations or unions Records of labour inspectorate</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Eljárások és irányelvek Interjúk dolgozókkal, és szakszervezetekkel Munkavédelmi felügyelőség nyilvántartása</p>	<p>Regional Guidance: is country signatory to ITTA?</p> <p>Regionális Útmutató: annak ellenőrzése, hogy az ország csatlakozott-e az ITTA egyezményhez.</p>	
<p>1.3.7 Forest managers ensure that provisions of the Convention on Biological Diversity applicable in their region are respected.</p> <p>1.3.7. Az erdőgazdálkodó biztosítja, hogy az Egyezmény a Biológiai Sokféleségről fakadó a régióra vonatkozó előírások megvalósuljanak.</p>	<p>Discussion with forest managers Policies and procedures</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Eljárások és irányelvek</p>	<p>Regional Guidance: note implications of Convention on Biological Diversity in the region</p> <p>Regionális Útmutató: Egyezmény a Biológiai Sokféleségről fakadó a régióra vonatkozó előírások rögzítése.</p>	

<p>1.3.8 Forest managers implement appropriate controls to ensure that other appropriate international agreements are respected.</p> <p>1.3.8. Az erdőgazdálkodó megfelelő módszereket alkalmaz annak biztosítására, hogy az egyéb vonatkozó nemzetközi egyezményekből fakadó előírások megvalósuljanak.</p>	<p>Discussion with forest managers Policies and procedures</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Eljárások és irányelvek</p>	<p>Regional Guidance: note any other applicable international agreements</p> <p>Regionális Útmutató: Egyezmény a Biológiai Sokféleségről fakadó a régióra vonatkozó előírások rögzítése.</p>	
<p>FSC Criterion 1.4 Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria shall be evaluated for the purposes of certification, on a case by case basis, by the certifiers and the involved or affected parties.</p> <p>FSC Feltétel 1.4 A jogi előírások és az FSC Alapelvek és Feltételek közti ellentmondások az auditor és egyéb érdekeltel részvételével kiértékelésre kerülnek a tanúsítás céljának megfelelően, eseti értékelés keretében..</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>1.4.1 Conflicts between laws, regulations and the FSC Principles and Criteria are identified and evaluated by the forest managers, and brought to the attention of the inspection team.</p> <p>1.4.1. A jogi előírások és az FSC Alapelvek és Feltételek közti ellentmondásokat az erdőgazdálkodó meghatározza és kiértékeli, valamint felhívja az auditor figyelmét ezen ellentmondásokra.</p>	<p>Discussion with forest managers</p> <p>Conflicts shall be assessed by Woodmark in co-operation with the inspectors and involved parties</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p> <p>A felmerülő konfliktusokat a Woodmark a hatóságokkal és más érdekelttel együttműködésben értékeli.</p>		
<p>FSC Criterion 1.5 Forest management areas should be protected from illegal harvesting, settlement and other unauthorised activities.</p> <p>FSC Feltétel 1.5 Az erdőgazdálkodással érintett terület védelme az illegális fakitermelés, jogtalan beépítés és egyéb jogellenes tevékenységgel szemben biztosított.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	

<p>1.5.1 The forest management unit is protected from harvesting activities and other activities not controlled by forest managers or local people with use rights (e.g. settlement, illegal harvesting, poaching).</p> <p>1.5.1. Az erdőterület védelme megoldott az illegális fakitermelésekkel szemben, és z egyéb, az erdőgazdálkodó által nem ellenőrzött tevékenységekkel szemben (pl. jogtalan beépítés, vadorzás)</p>	<p>Systems for protection documented. No evidence of any ongoing unauthorised activities.</p> <p>Az erdő védelmét szolgáló rendszerek dokumentálása megvalósul. Nincs jogellenes, engedélytől eltérő tevékenységre utaló jel.</p>		
<p>1.5.2 Systems to identify and prevent unauthorised activities are in place.</p> <p>1.5.2. A jogosulatlan tevékenységeket megelőző módszerek alkalmazása megoldott.</p>	<p>Systems documented</p> <p>A rendszerek dokumentációja megvalósul.</p>		
<p>1.5.3 Managers have taken measures to stop illegal or unauthorised uses of the forest.</p> <p>1.5.3. Az erdőgazdálkodó alkalmazza az illegális vagy jogosulatlan erdőhasználattal szemben kidolgozott intézkedéseket.</p>	<p>Discussion with managers</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>FSC Criterion 1.6 Forest managers shall demonstrate a long-term commitment to adhere to the FSC Principles and Criteria.</p> <p>FSC Feltétel 1.6 Az erdőgazdálkodó képes igazolni a hosszú távú elkötelezettségét az FSC Alapelvek és Feltételek alkalmazása iránt.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	

<p>1.6.1 Forest managers shall provide a documented statement declaring their long-term commitment to comply with FSC Principles and Criteria.</p> <p>1.6.1. Az erdőgazdálkodó rendelkezik olyan nyilatkozattal, amely az FSC Alapelvek és Feltételeknek aláveti magát.</p>	<p>Written statement approved by appropriate management personnel</p> <p>Managers display understanding of and commitment to FSC Principles and Criteria</p> <p>Írásbeli nyilatkozat, amelyet az arra feljogosított személy írt alá. Az erdőgazdálkodó tevékenysége során megérti és aláveti magát a FSC Alapelvek és Feltételeknek.</p>		
<p>1.6.2 Forest managers shall declare any areas under their control but not included within the scope of the certification evaluation.</p> <p>1.6.2. Az erdőgazdálkodó egyértelműen meghatározza azokat a tevékenységi köreit, amelyek nem tartoznak a tanúsítási eljárás hatálya alá.</p>	<p>Discussion with managers Written declaration and list of sites if applicable</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval A szóban forgó telephelyek írásbeli listája.</p>	<p>Note need to evaluate against FSC policies on Partial Certification and Excision</p> <p>Megjegyzés: Az Útmutató FSC Részleges Certifikációs tevékenységhez figyelembevételével kell értékelni.</p>	

FSC PRINCIPLE #2: TENURE AND USE RIGHTS AND RESPONSIBILITIES

Long-term tenure and use rights to the land and forest resources shall be clearly defined, documented and legally established.

FSC Alapelv 2. Földhasználati jogosultságok és kötelezettségek.

A hosszú távú földhasznosítási jogosultságokat egyértelműen meg kell határozni, dokumentálni, beleértve annak jogi alapjait is.

<p style="text-align: center;">SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS</p> <p style="text-align: center;">SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK</p>	<p style="text-align: center;">VERIFIER</p> <p style="text-align: center;">ELLENŐRZŐ SZEMPONT</p>	<p style="text-align: center;">COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE</p> <p style="text-align: center;">MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK</p>	<p style="text-align: center;">score pont</p>
<p>FSC Criterion 2.1 Clear evidence of long-term forest use rights to the land (e.g. land title, customary rights, or lease agreements) shall be demonstrated.</p> <p>FSC Feltétel 2.1 A hosszú távú földhasznosítási jogosultság jogcímét és formáját egyértelmű módon igazolni kell tudni.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>2.1.1 Legal ownership or tenure can be proved and is not subject to dispute.</p> <p>2.1.1. Az erdőt érintő tulajdonviszony vagy hosszú távú bérlet jogilag igazolható, és nem képezi jogvita tárgyát.</p>	<p>Absence of significant disputes</p> <p>In the case of a dispute legal documents such as title deeds, lease agreement, or other appropriate documentation are available for inspection.</p> <p>Jogvita, konfliktus hiánya.</p> <p>Jogvita esetén a vonatkozó dokumentumok, mint kereseti kérelem, bérleti megállapodás vagy egyéb vonatkozó irat elérhető és tanulmányozható.</p>	<p>Note need to evaluate forest use rights and record these here.</p> <p>Megjegyzés: az erdőhasználati jogcímeket értékelni és rögzíteni kell.</p>	
<p>2.1.2 A map is available clearly showing legal boundaries.</p> <p>2.1.2. Az erdőterület térképi ábrázolása, a határok egyértelmű feltüntetésével megoldott.</p>	<p>Maps</p> <p>Térképek.</p>		

<p>2.1.3 Land is dedicated to long term forest management.</p> <p>2.1.3. Az érintett terület hosszú távon erdőgazdálkodási célra van kijelölve.</p>	<p>Evidence that management planning plans for more than one rotation</p> <p>No evidence of plans or activities that would prevent long term forest management</p> <p>Annak igazolása, hogy az üzemterv egy vásásfordulónál nagyobb időtartamot fog át.</p> <p>Nincs olyan bizonyíték olyan tervek vagy tevékenységek meglétére, melyek a hosszú távú erdőgazdálkodást akadályoznák.</p>		
<p>2.1.4 Communities have clear, credible and officially recognised evidence, endorsed by the communities themselves, of collective ownership and control of the lands they customarily own or otherwise occupy and use.</p> <p>2.1.4. Az erdővel rendelkező közösségek/önkormányzatok rendelkeznek olyan valós, hivatalosan elfogadott, a közösség által is jóváhagyott igazolással, amely a földhasználat jogcímét igazolja abban az esetben is, ha a földhasználat szokásjogon alapul.</p>	<p>ILO Convention 169 Art 14-17 Interviews with local community representatives and indigenous peoples Maps demonstrating extent of titled lands or recognised territories Records in land cadasters and/or forestry departments</p> <p>ILO Egyezmény 169 14-17 cikk. Interjúk helyi közösségek képviselőivel és bennszülött emberekkel. Térképek, melyek a kijelölt vagy elismert terület kiterjedését jelzi. Erdészeti, ingatlan-nyilvántartási adatbázis.</p>		

<p>FSC Criterion 2.2 Local communities with legal or customary tenure or use rights shall maintain control, to the extent necessary to protect their rights or resources, over forest operations unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p> <p>FSC Feltétel 2.2 A helyi közösségek, amelyek jogi vagy szokásjogi alapokon nyugvó hasznosítási jogokkal rendelkeznek, jogosultak a szükséges mértékig ellenőrzési tevékenységet folytatni az erdőgazdálkodási tevékenységek vonatkozásában, amennyiben ezen ellenőrzési tevékenységet nem delegálták szabad akaratukból és kellő információ birtokában valamely más szervezetre.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>2.2.1 All legal or customary tenure or use rights to the forest resource of all local communities are clearly documented and mapped by the forest managers.</p> <p>2.2.1. A helyi közösségek minden jogi vagy szokásjogi alapon működő földhasználati vagy földhasznosítási joga egyértelműen lehatárolt és meghatározott, beleértve a térképi ábrázolást.</p>	<p>Discussion with managers Consultation with local community Maps Documentation of all rights of way, use of common land, and usufructuary rights, etc.</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval. Megbeszélés a helyi közösségekkel. Térképek. Minden kapcsolódó jog nyilvántartása, beleértve az út, a földhasználatot és a haszonvételeket.</p>	<p>Regional guidance: identify local communities that have customary tenure or use rights in the area:</p> <p>Regionális Útmutató: azon helyi közösségek meghatározása, amelyek szokásjogi alapon használják vonatkozó területet.</p>	

<p>2.2.2 All legal or customary tenure or use rights to the forest resource of all local communities are recognised and respected in forest management planning and practice.</p> <p>2.2.2. A helyi közösségek minden jogi vagy szokásjogi alapon működő földhasználati vagy földhasznosítási joga az erdőtervezés és erdészeti gyakorlat által elismert és elfogadott.</p>	<p>Discussion with managers</p> <p>Consultation with local community representatives</p> <p>Evidence in management plans and practices</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p> <p>Megbeszélés a helyi közösségek képviselőivel.</p> <p>Üzemtervek és gyakorlat igazolja a fenti tevékenységeket.</p>		
---	--	--	--

<p>2.2.3 Forest managers provide local communities control over forest operations to the extent necessary to protect their rights and resources.</p> <p>2.2.3. Az erdőgazdálkodó biztosítja a helyi közösségek számára az erdészeti tevékenységek feletti ellenőrzési jogot olyan mértékben, amely az a közösségek jogainak védelme érdekében szükséges.</p>	<p>Existence of formal consultative committees and procedures Consultation with local community representatives Free and informed consent expressed by community representatives Absence of significant disputes Documentary evidence of agreements No evidence of restrictions imposed by forest managers without community consent Appropriate payment or compensation for forest resource use.</p> <p>Hivatalos egyeztető bizottságok és eljárások megléte. Megbeszélés a helyi közösségek képviselőivel. A helyi közösségek tájékoztatása, és hozzájárulásuk megléte. Jelentős jogviták hiánya. Megállapodások dokumentálása. Nincs bizonyíték arra, hogy az erdőgazdálkodó a helyi közösségek hozzájárulása nélkül vezetne be korlátozásokat. Megfelelő díjazás vagy kompenzáció az erdészeti erőforrások használatáért.</p>	<p>Regional Guidance: In countries where local communities are less physically dependent on forests but value the forest for aesthetic, spiritual or recreational reasons, consultation with representative organisations e.g. councils, citizens groups and local environmental groups should take place.</p> <p>Regionális Útmutató: Azon országokban, ahol a helyi közösségek nem fizikailag függenek az erdőktől, hanem az erdőt spirituális, esztétikai vagy rekreációs szempontból értékelik, szintén konzultációt kell folytatni a helyi szervezetekkel, önkormányzatokkal, környezeti csoportokkal.</p>
--	---	---

<p>FSC Criterion 2.3 Appropriate mechanisms shall be employed to resolve disputes over tenure claims and use rights. The circumstances and status of any outstanding disputes will be explicitly considered in the certification evaluation. Disputes of substantial magnitude involving a significant number of interests will normally disqualify an operation from being certified.</p> <p>FSC Feltétel 2.3 Megfelelő mechanizmusokat kell alkalmazni a tulajdon- és használati jogokkal kapcsolatban felmerült viták megoldására. Bármely folyamatban lévő vitás eset állását és körülményeit különös hangsúllyal kell figyelembe venni a tanúsítás során. Számos érdeket sértő, nagy horderejű vitás esetek általában kizárják egy szervezet tanúsítását.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>2.3.1 Mechanisms exist for resolution of disputes between the forest managers and the local community over claims relating to tenure and/or use rights.</p> <p>2.3.1 Léteznek olyan módszerek, amelyek célja az erdőgazdálkodó és a helyi közösségek közötti tulajdoni vagy hasznosítási jogot érintő viták feloldása.</p>	<p>Consultation with local community representatives</p> <p>Megbeszélés a helyi közösségek képviselőivel</p>	<p>Regional Guidance: Please mention any mechanisms exist in the area concerned:</p> <p>Regionális Útmutató: Meg kell említeni az érintett területen alkalmazott minden vonatkozó eljárást.</p>	
<p>2.3.2 Mechanisms for dispute resolution are respected in the event of any dispute between local communities and forest managers regarding tenure claims and use rights.</p> <p>2.3.2)A fenti módszerek a felmerülő jogviták esetén a felek által elfogadottnak minősülnek és ténylegesen alkalmazásra kerülnek.</p>	<p>Consultation with local community representatives</p> <p>Megbeszélés a helyi közösségek képviselőivel</p>		

<p>2.3.3 Management policy and operational procedures exist which require that, in case of a dispute or disagreement between the local community and the forest managers concerning land rights, forestry operations which prejudice the future enjoyment of such rights by the community are halted until the dispute is resolved.</p> <p>2.3.3 Az erdőgazdálkodó rendelkezik olyan gazdálkodási politikával vagy eljárási kódexsel, amely előírja, hogy az erdőgazdálkodó és a helyi közösségek közötti jogvita vagy ellenvélemény esetén azokat a tevékenységeket, amelyek a későbbiekben lehetetlenné tennék az erdő hasznosítását, az erdőgazdálkodónak fel kell függeszteni.</p>	<p>Documented policy and procedure</p> <p>Célkitűzések és eljárás dokumentálásra került.</p>		
<p>2.3.4 Forest managers provide access to forest resources for local communities without legal or customary land rights, where such access does not prejudice the achievement of management objectives.</p> <p>2.3.4 Az erdőgazdálkodó biztosítja a helyi közösség számára az erdei erőforrásokhoz való hozzáférést jogilag vagy szokásjogilag megalapozott igény hiányában is, amennyiben az ilyen hasznosítás nem veszélyezteti az erdőgazdálkodási célokat.</p>	<p>ILO Conventions 169 or equivalent national legislation or agreements Documents– records of fora for participation/meetings Court records Community consultation</p> <p>ILO Egyezmény 169 vagy azonos nemzeti szabályozás vagy megállapodás. Megbeszélések dokumentálása, nyilvántartása. Bírósági döntések. Közösségi konzultáció.</p>	<p>Regional Guidance: Please note any known use of forest resources by local communities who do not enjoy legal or customary use rights:</p> <p>Regionális Útmutató: Fel kell jegyezni a helyi közösségek minden olyan erdőhasználati tevékenységét, amely nem alapul jogi vagy szokásjogi alapon.</p>	
<p>2.3.5 There is no evidence of any unresolved dispute of substantial magnitude involving a significant number of interests regarding tenure and use rights</p> <p>2.3.5 Nincs olyan jelentős nagyságú megoldatlan jogvita az erdővel kapcsolatos tulajdoni vagy hasznosítási jogok tekintetében, amely jelentős számú érdekcsoportt lenne érintett.</p>	<p>Community consultation</p> <p>Közösségi konzultáció.</p>	<p>Regional Guidance: Please note any known disputes regarding tenure and use rights:</p> <p>Regionális Útmutató: Fel kell jegyezni minden ismert jogvitát, amely a területi, használati viszonyokra vonatkozik.</p>	

FSC PRINCIPLE #3: INDIGENOUS PEOPLES' RIGHTS

The legal and customary rights of indigenous peoples to own, use and manage their lands, territories, and resources shall be recognised and respected.

FSC PRINCIPLE #3: Bennszülött lakosok jogai.

A bennszülöttek jogi és szokásjogi alapon nyugvó jogai a terület tulajdonjoga vagy hasznosítása tekintetében elismerésre és elfogadásra kerültek.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER ELLENŐRZŐ SZEMPONT	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
<p>FSC Criterion 3.1 Indigenous peoples shall control forest management on their lands and territories unless they delegate control with free and informed consent to other agencies.</p> <p>FSC Feltétel 3.1 A bennszülöttek felügyelik a területükön az erdőgazdálkodást, vagy azt szabadon és tájékoztatást követően ruházták át valamely más szervezet határákörébe.</p>		<p>It should be noted that the requirements of Principle 2 all apply to the special case of Indigenous People's rights. An additional duty of care is required of forest managers operating in or near Indigenous People's lands, in recognition of the poor history of control and consent in these circumstances in the past.</p> <p>Meg kell említeni, hogy a 2. alapelv teljes mértékben vonatkozik a bennszülöttek jogaira. Az erdőgazdálkodó fokozott gondossággal köteles eljárni, amennyiben a bennszülöttek területén vagy azzal határos területen folytat erdőgazdálkodást, figyelemmel a múltbeli nyilvántartások, hozzájárulás hiányára illetve korlátozottságára.</p>	
<p>3.1.1 The identity, location and population of all indigenous and traditional peoples including migratory groups living in the vicinity of the management area are documented by the forest managers.</p>	<p>Documentation</p> <p>No evidence of groups that are not documented by the forest managers</p>	<p>Regional Guidance: identify local communities that have customary tenure or use rights in the area:</p> <p>Regional Guidance: Note that in some countries there are legal requirements</p>	

<p>3.1.1. A bennszülött és egyéb helyi közösségek, beleértve vándorló csoportokat is, identitása, lakóhelye és népessége az erdőgazdálkodó által ismert és dokumentált.</p>	<p>Dokumentáció. Nincs bizonyíték olyan csoportok létezésére, amelyeket az erdőgazdálkodó nem dokumentált.</p>	<p>in relation to defining indigenous peoples.</p> <p>Regionális Útmutató: Meg kell határozni azon helyi közösségeket, melyek nem fölhasználati vagy használati joga van az adott terület tekintetében.</p> <p>Regionális Útmutató: Figyelemmel kell lenni arra, hogy egyes országokban a bennszülötté nyilvánításnak jogi követelményei is vannak.</p>	
<p>3.1.2 All claims to lands, territories or customary rights within the management area are documented and/or clearly mapped.</p> <p>3.1.2. A területet, földet, vagy használati jogot illető igények jól dokumentáltak és/vagy térképen is rögzítésre kerültek.</p>	<p>Maps Consultation with community representatives</p> <p>Térképek. Konzultáció a közösségek képviselőivel.</p>		
<p>3.1.3 The communities concerned have identified themselves as indigenous or tribal</p> <p>3.1.3. A szóban forgó közösségek saját magukat bennszülöttként vagy törzsi csoportként tartják számon.</p>	<p>ILO Convention 169 Article 1 (2)</p> <p>ILO Egyezmény 169 cikk 1 (2)</p>		
<p>3.1.4 Forest management operations do not take place in areas identified in indicator 3.1.2 above, without clear evidence of the free and informed consent of the indigenous or traditional peoples claiming such land, territory or customary rights.</p> <p>3.1.4. Erdőgazdálkodási tevékenység nem valósul meg a 3.1.2. indikátorban definiált területeken, kivéve a bennszülött vagy törzsi csoportok önkéntes és teljes körű tájékoztatáson alapuló beleegyezése nélkül.</p>	<p>ILO Convention 169, Article 6 (1) and 1 (2)</p> <p>Consultation with local community representatives</p> <p>Evidence of free and informed consent expressed by community representatives</p> <p>Records of information (EIAs, etc) provided to the representative</p>		

	<p>organisations</p> <p>Absence of significant disputes</p> <p>Documentary evidence of agreements/signed agreements</p> <p>Appropriate payment or compensation for forest resource use.</p> <p>ILO Egyezmény 169, cikk 6 (1) és 1 (2) Megbeszélés a helyi közösségek képviselőivel Az önkéntes és teljes körű tájékoztatáson alapuló bejegyzése bizonyítékai. A tájékoztatási igazoló dokumentumok (EIAs, egyéb). Jelentős jogviták hiánya. Írásbeli megállapodások megléte. Megfelelő díjfizetés az erdészeti erőforrások használatáért.</p>		
<p>FSC Criterion 3.2 Forest management shall not threaten or diminish, either directly or indirectly, the resources or tenure rights of indigenous peoples.</p> <p>FSC Feltétel 3.2 Az erdőgazdálkodás nem veszélyeztetheti vagy pusztíthatja el sem közvetve, sem közvetlenül a bennszülöttek erdészeti erőforrásait, illetve használati jogával terhelt területeket.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>3.2.1 Before a forestry operation under outside management commences near an indigenous people's lands, any potential shared boundaries of the community's lands shall be physically demarcated under the supervision of the community.</p> <p>3.2.1. A bennszülött közösséget területével határos területeket</p>	<p>Field inspection Community consultation</p> <p>Terepi ellenőrzés. Közösségi konzultáció.</p>		

<p>érintő erdőgazdálkodási tevékenységek kivitelezését megelőzően az érintett határok a közösség részvételével ténylegesen kitűzésre/jelölésre kerülnek.</p>			
<p>3.2.2 The forestry management operation shall document any potential threats, direct or indirect, to the resources or rights of such indigenous peoples (e.g. disturbance to water resources and wildlife).</p> <p>3.2.2. Az erdőgazdálkodási beavatkozás során a bennszülött közösségek földjét érintő bármilyen potenciális veszély, akár közvetlen, akár közvetett, dokumentálásra kerül. (Pl. vadállomány vagy vízszennyezés).</p>	<p>Documented policies and procedures No evidence of such activities Community consultation</p> <p>Eljárások és irányelvek Ilyen tevékenységek hiánya. Közösségi konzultáció.</p>	<p>Guidance: Identify any potential threats to the resources of neighbouring indigenous peoples.</p> <p>Regionális Útmutató: A szomszédos bennszülött közösségeket potenciálisan veszélyeztető hatások felmérése.</p>	
<p>3.2.3 The forestry management operation shall have documented policies and procedures to prevent any encroachment, or direct or indirect threat to the resources or rights of such indigenous peoples.</p> <p>3.2.3. Az erdőgazdálkodási tevékenység dokumentált eljárásokkal és irányelvekkel rendelkezik hogy miként lehet megakadályozni a bennszülöttek jogainak direkt vagy indirekt veszélyeztetését.</p>	<p>Documented policies and procedures No evidence of encroachment or threats to indigenous peoples' resources or rights Community consultation</p> <p>Dokumentált eljárások és irányelvek Nem merült fel bennszülöttek jogainak direkt vagy indirekt veszélyeztetése. Közösségi konzultáció.</p>		
<p>3.2.4 Traditional access for subsistence uses and traditional activities is granted</p> <p>3.2.4. Hagyományos tevékenységek és létfenntartáshoz szükséges használati lehetőségek biztosítása.</p>	<p>ILO Convention 169 or equivalent legislation Interviews with representatives of local communities and workers and their labour organisations or unions Interviews with representatives of indigenous and traditional peoples</p> <p>ILO Egyezmény 169 vagy azonos célú szabályzás. A helyi közösségek vezetőivel való interjú, valamint a</p>		

	munkásszervezetek, szakszervezetekkel megbeszélés. A bennszülöttek képviselőivel való megbeszélés.		
FSC Criterion 3.3 Sites of special cultural, ecological, economic or religious significance to indigenous peoples shall be clearly identified in co-operation with such peoples, and recognised and protected by forest managers. FSC Feltétel 3.3. A bennszülöttek kulturális, ökológiai, gazdasági vagy vallási szempontból jelentős területei egyértelműen azonosításra kerültek, a bennszülöttekkel együttműködésben; ezen területeket az erdőgazdálkodó elismeri és védi.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
3.3.1 Policies and procedures for the identification, recording and mapping of sites of archaeological, religious, historical or other cultural sensitivity prior to the commencement of forest management activities in the forest management area as a whole are documented and have been implemented. 3.3.1 Eljárások és irányelvek kidolgozásra kerültek a bennszülöttek kulturális, ökológiai, gazdasági vagy vallási szempontból jelentős területei meghatározása, nyilvántartása és térképi rögzítése érdekében, az erdőgazdálkodási tevékenység megkezdése előtt.	Documented policies and procedures Records Maps Dokumentált Eljárások és irányelvek Nyilvántartások Térképek	Regional Guidance: please note any known sites or types of site of archaeological, religious, historical or other cultural sensitivity within the management area: Regionális Útmutató: fel kell mérni bennszülöttek kulturális, ökológiai, gazdasági vagy vallási szempontból jelentős ismert területeit.	
3.3.2 The policies and procedures include the involvement of Indigenous peoples in the identification of such areas. 3.3.2. Az eljárások és irányelvek rögzítik, hogy a bennszülöttek részvételével valósul meg a fenti területek kijelölése.	Records of involvement Consultation with Indigenous peoples' representatives A részvétel nyilvántartása A bennszülöttek képviselőivel való megbeszélés.		
3.3.3 Policies and procedures for the identification and protection of such sites during management operations (e.g. harvesting, road building, etc) are documented and implemented.	Procedure documented Employees informed Eljárás dokumentumai.		

<p>3.3.3 Eljárások és irányelvek kidolgozásra és alkalmazásra kerültek a fenti területek meghatározása és védelme érdekében az erdőgazdálkodási tevékenységek végzése során (pl. fakitermelés, útépités)</p>	<p>Alkalmazottak tájékoztatása.</p>		
<p>3.3.4 Policies and procedures for the appropriate protection or management of identified sites are documented and implemented.</p> <p>3.3.4 Eljárások és irányelvek a kijelölt területek védelme és kezelése érdekében léteznek, alkalmazásra kerülnek és dokumentáltak.</p>	<p>Documented policies and procedures</p> <p>Management planning documents</p> <p>Dokumentált eljárások és irányelvek Üzemtervezés dokumentumai.</p>	<p>Regional Guidance: please note any statutory obligations to protect or manage such sites, or to inform appropriate authorities of the existence of such sites.</p> <p>Regionális Útmutató: Fel kell mérni minden jogi előírást, amely az ilyen területek védelmére és kezelésére vonatkozik, illetve a hatáskörrel rendelkező hatóságok értesítését írják elő ezen területek tekintetében.</p>	
<p>3.3.5 All plans for the protection or management of such sites are subject to the full and informed consent of representatives of indigenous peoples.</p> <p>3.3.5. A fenti területek védelmét és kezelését célzó minden terv a bennszülöttek önkéntes és teljes körű tájékoztatásán alapuló beleegyezésével valósul meg.</p>			
<p>FSC Criterion 3.4 Indigenous peoples shall be compensated for the application of their traditional knowledge regarding the use of forest species or management systems in forest operations. This compensation shall be formally agreed upon with their free and informed consent before forest operations commence.</p> <p>FSC Feltétel 3.4 A bennszülöttek megfelelő ellenszolgáltatásban részesülnek az erdővel kapcsolatos hagyományos tudásuk vagy egyes fajok speciális használatával vagy erdőgazdálkodási módokkal kapcsolatos tudás igénybevételéért. Ez az ellenszolgáltatás a bennszülöttek önkéntes és teljes körű tájékoztatásán alapuló beleegyezésével kerül meghatározásra.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>3.4.1 Managers have recorded known applications of traditional</p>	<p>Records</p>	<p>Regional Guidance: please note any</p>	

<p>knowledge (e.g. regarding the use of forest species or management systems) in the forest operations.</p> <p>3.4.1. Az erdőgazdálkodó nyilvántartja a tradicionális ismereteken alapuló erdészeti beavatkozásokat (pl. egyes fajok alkalmazását vagy erdőgazdálkodási használati módokat).</p>	<p>Nyilvántartások</p>	<p>known applications of traditional knowledge in the use of forest species or management systems in the area:</p> <p>Regionális Útmutató: Meg kell határozni a területen alkalmazott tradicionális ismereteken alapuló erdészeti beavatkozásokat (pl. egyes fajok alkalmazását vagy erdőgazdálkodási használati módokat)</p>	
<p>3.4.2 Local communities have been informed of such applications, including the potential commercial benefits of such applications to the forest management enterprise.</p> <p>3.4.2. A helyi közösségek tájékoztatása megvalósult a fenti erdészeti tevékenységek/alkalmazások tekintetében, beleértve az erdőgazdálkodó potenciális kereskedelmi hasznát is.</p>	<p>Records Discussion with local community representatives</p> <p>Nyilvántartások A bennszülöttek képviselőivel való megbeszélés.</p>		
<p>3.4.3 Local communities are compensated for any such applications, in accordance with prior agreements.</p> <p>3.4.3. A helyi közösségek kompenzációja ténylegesen megvalósult, az erre irányuló megállapodásnak megfelelően.</p>	<p>Procedure and payment rates for compensation documented Records of payment</p> <p>A díjfizetés módja és mértéke dokumentált. A kifizetési bizonylatok megvannak</p>		

FSC PRINCIPLE #4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS

Forest management operations shall maintain or enhance the long-term social and economic well-being of forest workers and local communities.

FSC PRINCIPLE #4: COMMUNITY RELATIONS AND WORKER'S RIGHTS

Az erdőgazdálkodási tevékenységnek elő kell mozdítania az erdei munkások és helyi közösségek hosszú távú társadalmi és gazdasági fejlődését.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
<p>FSC Criterion 4.1 The communities within, or adjacent to, the forest management area should be given opportunities for employment, training, and other services.</p> <p>FSC Feltétel 4.1 Az erdőgazdálkodással érintett területen található, vagy azzal szomszédos területen élők számára az erdőgazdálkodó alkalmazási lehetőséget, oktatást és egyéb szolgáltatást biztosít</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>4.1.1 Local and forest-dependent people have equal access to employment and training opportunities.</p> <p>4.1.1. A helyi és erdőgazdálkodástól gazdaságilag függő lakosok számára a munkavégzési és oktatási lehetőségek egyenlő mértékben hozzáférhetők.</p>	<p>ILO Conventions 169, or equivalent national legislation or agreements Recruitment strategy Evidence of employment of local personnel Advertisements in local newspapers Discussion with local communities</p> <p>ILO Egyezmény 169, vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás vagy egyezmény. Alkalmazott felvételi stratégia Helyi lakosok foglalkoztatásának bizonyítéka. hirdetések helyi újságokban. Megbeszélések helyi közösségekkel.</p>		

<p>4.1.2 Appropriate to the size, type and location of the forest management enterprise, members of local communities are provided with access to basic services (e.g. health and education).</p> <p>4.1.2. Az erdőgazdálkodó, méretének, típusának és telephelyének megfelelő módon az alapvető szolgáltatások (pl. egészségügyi és oktatási) elérhetőségét a helyi lakosok számára biztosítja.</p>	<p>Support of local health facilities Provision of clean water Provision of workers' accommodation Provision of nursery or primary schooling Provision of training</p> <p>Helyi egészségvédelmi lehetőségek támogatása Tiszta víz biztosítása. Munkásszállások biztosítása. Óvoda vagy általános iskolai szolgáltatás megléte. továbbképzési lehetőségek biztosítások.</p>	<p>Regional Guidance: Please state the kinds of services that would be expected to be provided by a responsible employer in the area concerned:</p> <p>Please mention any relevant laws and regulations</p> <p>Regionális Útmutató: Meg kell határozni azokat a szolgáltatásokat, amelyeket egy helyi felelős munkaadó a munkavállalók számára biztosít.</p> <p>Lényegi jogszabályok és előírások bemutatása.</p>	
<p>4.1.3 Workers are not discriminated in hiring, advancement, dismissal, remuneration and employment related social security</p> <p>4.1.3. Nincs különbségtétel (diszkrimináció) az egyes alkalmazottak felvétele, előmenetele, elbocsátása, bérezése és társadalombiztosítással kapcsolatos jogviszonya tekintetében.</p>	<p>ILO Conventions 100 & 111, ILO Declaration 1998, or equivalent national legislation Interviews with workers and their labour organisations or unions Payroll (of enterprise and/or contractors) Findings of employment surveys Records of labour inspectorate</p> <p>ILO Egyezmények 100 & 111, ILO Nyilatkozat 1998, vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás Interjú munkásokkal, munkásszervezetek, szakszervezetekkel. Bérfizetési jegyzék (a vállalkozásé, illetve a vele kapcsolatban álló vállalkozóké) Alkalmazottakkal kapcsolatos</p>		

	vizsgálatok eredményei. A munkavédelmi felügyelőség megállapításai.		
<p>4.1.4 Wages or income of self-employed or contractors are at least as high as those in comparable occupations in the same region and in no case lower than the established minimum wage.</p> <p>4.1.4. Az alkalmazottaknak és a vállalkozóknak legalább olyan mértékű bér, illetve vállalkozói díj kerül kifizetésre, amely megfelel az azonos régióban a hasonló munkakörben foglalkoztatottak számára kifizetett bérrel és nem kevesebb, mint a minimálbér.</p>	<p>ILO Convention 131 or equivalent national legislation Interviews with workers and their labour organisations or unions Payroll (of enterprise and/or contractors) Findings of employment surveys Records of labour inspectorate</p> <p>ILO Egyezmény 131 vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás Interjú munkásokkal, munkásszervezetek, szakszervezetekkel. Bérfizetési jegyzék (a vállalkozásé, illetve a vele kapcsolatban álló vállalkozóké) Alkalmazottakkal kapcsolatos vizsgálatok eredményei. A munkavédelmi felügyelőség megállapításai.</p>		
<p>FSC Criterion 4.2 Forest management should meet or exceed all applicable laws and/or regulations covering health and safety of employees and their families.</p> <p>FSC Feltétel 4.2 Az erdőgazdálkodónak be kell tartania vagy magasabb szintet el kell érnie, mint a minimálisan előírt munkavédelmi és munkaegészségügyi előírásokban megfogalmazottak a dolgozók és családtagjaik tekintetében.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
4.2.1 Managers are familiar with relevant health and safety guidelines and regulations.	<p>Accessible copies of guidelines and regulations Discussion with managers</p>	Regional Guidance: please note all relevant health and safety guidelines and regulations	

<p>4.2.1. Az erdőgazdálkodó ismeri a vonatkozó munkavédelmi és munkaegészségügyi előírásokat.</p>	<p>Az előírások és jogszabályok példányaival az erdőgazdálkodó rendelkezik, azok elérhetőek. Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>	<p>Regionális Útmutató: Valamennyi egészségügyi és biztonsági útmutatót át kell tekintetni.</p>	
<p>4.2.2 Managers have assessed the risk to workers of particular tasks and equipment, and take measures to reduce or eliminate such risks.</p> <p>4.2.2. Az erdőgazdálkodó értékeli az egyes tevékenységek és eszközök kockázatát, és intézkedéseket alkalmaz ezen kockázatok csökkentése érdekében.</p>	<p>Written assessments of risk Discussions with Managers Írásbeli kockázatelemzés Megbeszélés az erdőgazdálkodóval.</p>		
<p>4.2.3 Safety training is carried out, relevant to the tasks of workers and the equipment used.</p> <p>4.2.3. Van balesetvédelmi oktatás, amely az egyes munkakörök és alkalmazott eszközök szerint eltérő tartalmú.</p>	<p>Training procedure documented Training records Employees aware of safety procedure Oktatás dokumentálása megvalósul. Oktatási naplók megvannak. A dolgozók figyelemmel vannak a biztonsági előírásokra</p>		
<p>4.2.4 Workers are provided with safety equipment, relevant to the tasks of workers, the equipment used and consistent with ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry.</p> <p>4.2.4. Minden munkás el van látva munkavédelmi felszereléssel, amely illeszkedik az elvégzendő feladathoz és megfelel az ILO Erdészeti Munkavédelmi Szabályzatnak.</p>	<p>Safety equipment available and in good condition ILO Conventions 155, ILO code of Practice on Safety (1988) or equivalent national legislation Biztonságvédelmi eszközök megvannak és jó állapotban vannak. ILO Egyezmény 155, ILO Biztonsági Útmutató (1988) vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás</p>		
<p>4.2.5 Managers take measures to ensure that workers use any safety</p>	<p>Manager's job descriptions</p>		

<p>equipment that is provided.</p> <p>4.2.5. Az erdőgazdálkodó felügyeli, hogy a munkások alkalmazzák a biztosított munkavédelmi felszerelést.</p>	<p>Disciplinary measures for failure to use safety equipment</p> <p>Munkaköri leírások megvannak. Intézkedések szabályozása a munkavédelmi eszközök használatának elmulasztása esetére.</p>		
<p>4.2.6 Managers implement an accident reporting system that includes all work related accidents and deaths of employees, their causes, corrective action taken to prevent similar accidents in future.</p> <p>4.2.6. Az erdőgazdálkodó baleseti jegyzőkönyvet alkalmaz, amely tartalmaz minden munkabaleseti eseményt, elhalálozást, az okokat és a további hasonló események bekövetkezésének megakadályozása esetében tett intézkedéseket egyaránt.</p>	<p>Records Discussions with managers Evidence that preventative actions implemented</p> <p>Nyilvántartások. Erdőgazdálkodóval való megbeszélés. Bizonyíték, hogy megelőző intézkedések alkalmazásra kerültek.</p>		
<p>4.2.7 There is assured compensation benefits in case of accidents.</p> <p>4.2.7. Baleseti károsodások esetén kártérítési és kompenzációs intézkedések alkalmazásra kerülnek.</p>	<p>Compensation protocol documented Records of payments kept</p> <p>Kompenzációs intézkedések nyilvántartása. Kifizetések bizonylatai.</p>		
<p>4.2.8 Health and safety measures comply with national minimum requirements.</p> <p>4.2.8. A munkavédelmi előírások megfelelnek a nemzeti jogban előírt minimumkövetelményeknek.</p>	<p>No evidence of non compliance As appropriate: Safety procedures and manuals</p> <p>Nem megfelelés észlelése nem történt. Biztonságvédelmi eljárások és útmutatók.</p>		
<p>4.2.9 Where workers stay in camps, conditions for accommodation and nutrition comply at least with ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry</p>	<p>ILO Conventions 155, ILO code of Practice on Safety (1988) or equivalent national legislation</p>		

<p>4.2.9. Munkásszállások és több napos terepi munkavégzés esetén biztosított szállás és ellátás megfelel a ILO Erdészeti Munkavédelmi és Biztonsági Útmutatóban foglaltaknak.</p>	<p>Interview with workers and their labour organisations or unions and community representatives</p> <p>ILO Egyezmény 155, ILO Biztonsági Útmutató (1988) vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás.</p> <p>Interjú munkásokkal, munkásszervezetek, szakszervezetekkel.</p>		
<p>FSC Criterion 4.3 The rights of workers to organise and voluntarily negotiate with their employers shall be guaranteed as outlined in Conventions 87 and 98 of the International Labour Organisation (ILO).</p> <p>FSC Feltétel 4.3 A munkásoknak biztosított szakszervezeti jogok megfelelnek a 87 és 98 ILO egyezményen foglaltaknak.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>4.3.1 Employment conditions comply with International Labour Organisation convention 87 This Convention relates to the rights of workers to: freedom of association and protection of the right to organise.</p> <p>4.3.1. Az alkalmazási feltételek megfelelnek az ILO 87 Egyezmények. Ez az egyezmény vonatkozik a szabad szervezetalapítás és szakszervezeti jogok biztosítására.</p>	<p>Copies of ILO convention 87 Discussions with manager Written conditions of employment Contracts Collective agreements No evidence of non-compliance</p> <p>Egy pld. az ILO Egyezmény 87 elérhető. Interjú az erdőgazdálkodóval. Munkaszerződések írásban Kollektív szerződések léte Nem megfelelétség felmerülésére nincs bizonyíték</p>		
<p>4.3.2 Employment conditions comply with International Labour Organisation convention 98</p> <p>This Convention relates to the rights of workers to: organise and bargain collectively.</p>	<p>Copies of ILO convention 98 Discussions with manager Written conditions of employment Contracts Collective agreements</p>		

<p>4.3.2. Az alkalmazási feltételek megfelelnek az ILO 98 Egyezmények. Ez az egyezmény vonatkozik a szabad érdekérvényesítés és kollektív bértárgyalás jogára.</p>	<p>No evidence of non-compliance</p> <p>Egy pld. az ILO Egyezmény 98 elérhető.</p> <p>Interjú az erdőgazdálkodóval.</p> <p>Munkaszerződések írásban</p> <p>Kollektív szerződések léte</p> <p>Nem megfelelőség felmerülésére nincs bizonyíték</p>		
<p>FSC Criterion 4.4 Management planning and operations shall incorporate the results of evaluations of social impact. Consultations shall be maintained with people and groups (both men and women) directly affected by management operations.</p> <p>FSC Feltétel 4.4 A gazdálkodás tervezése és kivitelezése során figyelembe kell venni azok társadalmi hatásait. Tárgyalásokat kell folytatni az érdekelt csoportokkal és érdekelt személyekkel (nők és férfiak egyaránt)</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>4.4.1 There are systems in place that provide an evaluation of the social impact , appropriate to the size and intensity of their operations that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - identifies affected groups - includes consultation with affected groups - identifies the main impacts of the operation on those groups - specifies measures to ameliorate identified negative impacts - provides for regular contact with affected groups to monitor effectiveness of measures. <p>4.4.1. Az erdőgazdálkodó működtet olyan tárgyalási rendszert, amely megfelel a cég méretének és tevékenységi körének, amely segítségével</p> <ul style="list-style-type: none"> - meghatározhatók az érintett csoportok, - ezen csoportok a tárgyalásokba bevonhatók, - meghatározhatók a legjelentősebb társadalmi hatások, - és amelyek segítségével a kedvezőtlen hatások mérsékelhetők, 	<p>Records</p> <p>Nyilvántartások</p>		

<p>- továbbá rendelkezésre áll olyan monitoring rendszer, amely a fenti intézkedések hatékonyságát ellenőrzi.</p>			
<p>4.4.2 Results of social impact evaluation are incorporated into management decisions.</p> <p>4.4.2. A társadalmi hatások értékelése a gazdasági döntések során megvalósul.</p>	<p>ILO Convention 169, or equivalent national legislation and agreements Management plan or supporting documents</p> <p>ILO Egyezmény 169, vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás. és egyezmények Üzemterv vagy egyéb döntéstámogatási dokumentumok</p>		
<p>4.4.3 Forest managers implement a system for ongoing consultation with local people and interest groups (both men and women).</p> <p>4.4.3. Az erdőgazdálkodó olyan konzultációs rendszert tart fenn, amely lehetővé teszi az egyes érdekcsoportok (nem különbségtétel nélküli) bevonását a konzultációs folyamatba.</p>	<p>Discussion with forest managers</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval.</p>		
<p>FSC Criterion 4.5 Appropriate mechanisms shall be employed for resolving grievances and for providing fair compensation in the case of loss or damage affecting the legal or customary rights, property, resources, or livelihoods of local peoples. Measures shall be taken to avoid such loss or damage.</p> <p>FSC Feltétel 4.5 A gazdasági tevékenység során felmerülő károkozás, jog és birtoksértés, erőforrások és a helyi lakosság megélhetését veszélyeztető cselekmények következtében fellépő igények kielégítésére megfelelő jogi mechanizmusok rendelkezésre állnak. Intézkedéseket kell tenni az ilyen károk felmerülésének csökkentése érdekében.</p>		<p>Regular communication will generate trust through transparency of actions, facilitate exchange of information and opinions</p> <p>A rendszeres kommunikáció fejleszti a felek közti bizalmat a folyamatok átláthatóságának fokozásával, elősegíti a vélemények és az információk cseréjét.</p>	
<p>4.5.1 Mechanisms for resolving grievances are documented and implemented.</p> <p>4.5.1. A kártérítési igények és kifizetések céljára szolgáló intézkedések rögzítve vannak, és azok alkalmazásra kerülnek.</p>	<p>Documented mechanism for resolving grievances</p> <p>Use of mechanism recorded</p> <p>Statutory procedures if applicable</p>	<p>Regional Guidance: please comment on whether existing statutory procedures are considered adequate to resolve grievances of this nature in the region concerned:</p> <p>Regionális Útmutató: véleményezze,</p>	

	<p>Kártérítési igények feloldására kellően dokumentált eljárások léteznek. Az alkalmazott intézkedések nyilvántartása megvalósult. Jogi út lehetősége rendelkezésre áll</p>	<p>hogyan a régióban rendelkezésre álló jogérvényesítési lehetőségek elégségesek-e a felmerült konfliktusok feloldásához</p>	
<p>4.5.2 Mechanisms exist and are implemented for providing fair compensation to local people where their legal or customary rights, property, resources or livelihoods have been damaged.</p> <p>4.5.2. Vannak olyan intézkedések, amelyek azt a célt szolgálják, hogy amennyiben a helyi lakosság megélhetése, a jogilag vagy szokásjogilag számukra biztosított erőforrások károsodnak, az erdőgazdálkodó megfelelő kártérítést/kártalanítást biztosítson.</p>	<p>Documented procedure for deciding compensation</p> <p>Statutory procedures if applicable</p> <p>A kártalanítási döntés eljárási lépései dokumentáltak Jogi út lehetősége biztosított, amennyiben az értelmezhető.</p>	<p>Regional Guidance: please comment on whether existing statutory procedures are considered adequate to provide compensation of this nature in the region concerned:</p> <p>Regionális Útmutató: véleményezze, hogy a régióban rendelkezésre álló jogérvényesítési lehetőségek elégségesek-e a felmerült konfliktusok feloldásához</p>	
<p>4.5.3 Inadvertent damage to indigenous and traditional resources on, or near, indigenous and traditional lands shall be compensated as agreed with the indigenous and traditional communities themselves.</p> <p>4.5.3. A bennszülött vagy történelmi közösségeket érintő területvitákba, illetve a megélhetésüket biztosító természeti erőforrások visszafordíthatatlan károsodása esetén fizetendő kártérítés meghatározását célzó eljárásba a bennszülött vagy történelmi közösségek részvételével kerül sor.</p>	<p>Evidence of compensation in the event of any such damage</p> <p>Evidence of community control in determining the compensation</p> <p>A kompenzációs kifizetés bizonylata bármilyen ilyen jellegű felmerült kár esetén. A közösségi felügyelet meglétének bizonyítéka a kompenzációs eljárás során.</p>		
<p>4.5.4 Mechanisms exist to resolve conflicts through consultation aiming at achieving agreement or consent, avoiding damage to property, resources, rights, and livelihoods.</p> <p>4.5.4. Az erdőgazdálkodó fenntartja és alkalmazza azokat a konfliktuskezelési módszereket, amelyek tárgyalásos úton, egyeztetéssel hártják el a tulajdonjog megsértését, a természeti erőforrások, egyes jogok korlátozását.</p>	<p>Discussion with forest managers Documented procedures ILO Convention 169 or equivalent national legislation or agreements</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Dokumentált eljárások ILO Egyezmény 169 vagy azonos</p>		

FSC PRINCIPLE # 5: BENEFITS FROM THE FOREST

Forest management operations shall encourage the efficient use of the forest's multiple products and services to ensure economic viability and a wide range of environmental and social benefits.

FSC PRINCIPLE # 5: Erdészeti haszonvételek

Az erdőgazdálkodásnak támogatnia kell az erdőből származó termékek és szolgáltatások többcélú hasznosítását, hogy ily módon biztosítsa a gazdasági hasznosítást és a társadalmi, környezeti előnyök széles körű hasznosulását.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
<p>FSC Criterion 5.1 Forest management should strive toward economic viability, while taking into account the full environmental, social, and operational costs of production, and ensuring the investments necessary to maintain the ecological productivity of the forest.</p> <p>FSC Feltétel 5.1 Az erdőgazdálkodónak törekednie kell a gazdaságilag megalapozott gazdálkodási tevékenység biztosítására, amely során azonban figyelemmel kell lenni a környezeti, társadalmi és gazdasági költségekre, biztosítva a befektetések megtérülését, de ugyanakkor fenn kell tartani az erdők ökológiai állapotát.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>5.1.1 There is a work plan and budget for the forest management enterprise showing expected costs and revenues for at least the current financial year.</p> <p>5.1.1. Az erdőgazdálkodó rendelkezik munkatervvel és költségvetéssel, amely mutatja a várható költségeket és bevételeket legalább a folyó pénzügyi évre.</p>	<p>Annual budget Éves költségvetés</p>		
<p>5.1.2 The income predicted in the annual budget is consistent with the expected rate of harvest of forest products (see 5.6).</p> <p>5.1.2. A tervezett bevétel összhangban van az évi fakitermelési lehetőségekkel.</p>	<p>Product yields stated in annual budget Az éves költségvetés tartalmazza a mennyiségi hozam meghatározását</p>		

<p>5.1.3 The income predicted in the annual budget is consistent with product values comparable to regional or national norms.</p> <p>5.1.3. A tervezett bevétel összhangban van az előállítható termékválasztékkal, regionális vagy országos szinten.</p>	<p>Product values stated in annual budget</p> <p>Az éves költségvetés tartalmazza a mennyiségi hozam meghatározását</p>		
<p>5.1.4 The annual budget incorporates stumpage, royalties or rents as required.</p> <p>5.1.4. Az évi költségvetés tartalmazza a fizetendő tulajdonosi járulékot, bérleti díjat és vagyonkezelési díjat.</p>	<p>Annual budget</p> <p>Éves költségvetés</p>	<p>Regional Guidance: please provide information about regional requirements with respect to royalties or other fee payments</p> <p>Regionális Útmutató: Kérjük adjon becslést a régióban tapasztalható költségek, bérleti díjak tekintetében.</p>	
<p>5.1.5 The annual budget specifies any costs associated with implementation of the social and environmental commitments identified in Principles 4 and 6.</p> <p>5.1.5. Az évi költségvetés tartalmazza a 4. és 6. Alapelvben megfogalmazott társadalmi és környezeti elvárások megvalósítása következtében felmerülő költségeket</p>	<p>Annual budget</p> <p>Éves költségvetés</p>		
<p>FSC Criterion 5.2 Forest management and marketing operations should encourage the optimal use and local processing of the forest's diversity of products.</p> <p>FSC Feltétel 5.2 Az erdőgazdálkodás és értékesítésnek támogatnia kell az erdőből kikerülő termékek helyi feldolgozását és optimális hasznosítási módjait.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>5.2.1 Forest managers make a proportion of their production available to local enterprises, such as small-scale industries and processing operations. (see 5.4 below for related indicators)</p> <p>5.2.1. Az erdőgazdálkodó termelési mennyiségének egy részét elérhetővé teszi helyi kisvállalkozások és feldolgozók számára</p>	<p>Sales information Discussion with local community Note if there are any over-riding reasons preventing this.</p> <p>Értékesítési információk Megbeszélés a helyi közösséggel</p>		

(lásd 5.4 és kapcsolódó indikátorok)	Kérjük rögzíteni, ha valamilyen alapvető ok nem teszi lehetővé az alponban foglaltak megvalósítását.		
FSC Criterion 5.3 Forest management should minimise waste associated with harvesting and on-site processing operations and avoid damage to other forest resources. FSC Feltétel 5.3 Az erdőgazdálkodó törekszik a fakitermelés során képződő hulladék és veszteség minimalizálására és az erdei erőforrások károsításának csökkentésére.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
5.3.1 There is no excessive damage to residual stands of trees during and after harvesting. 5.3.1. A fakitermelés során a visszamaradó állomány nem sérül jelentősen.	Site inspection - No evidence of excessive damage to residual stands of trees. Terepi vizsgálat nem mutat a visszamaradó állomány sérülésére vonatkozó bizonyítékot.		

<p>5.3.2 Timber is extracted and processed promptly after felling in order to minimise waste.</p> <p>5.3.2. A fadöntés után a felkészítés rögtön megtörténik. a hulladék minimalizálása érdekében.</p>	<p>Site inspection - No evidence of wastage through delayed extraction or processing</p> <p>Terepi vizsgálat nem mutat a késedelmes feldolgozás következtében visszamaradó hulladék létére vonatkozó bizonyítékot.</p>		
<p>5.3.3 The choice of on-site processing machinery includes an evaluation of the need to minimise timber waste and site damage.</p> <p>5.3.3. Terepi vezérgép vásárlása/kiválasztása során a veszteség és a termőhely károsodásának minimalizálása is figyelembe veendő szempont.</p>	<p>Evaluation of machinery use and purchases</p> <p>A géphasználatok és vásárlások értékelése</p>		
<p>FSC Criterion 5.4 Forest management should strive to strengthen and diversify the local economy, avoiding dependence on a single forest product.</p> <p>FSC Feltétel 5.4 Az erdőgazdálkodó törekszik a helyi gazdaság diverzifikálására, elkerülendő, hogy egyetlen fatermék képezze a helyi lakosság megélhetésének alapját.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>5.4.1 There is an evaluation of the range of the forest's potential products and services, including 'lesser known' timber species, Non Timber Forest Products (NTFPs) and opportunities for forest recreation.</p> <p>5.4.1. Az erdőből nyerhető különböző termékek és szolgáltatások széles skálája kiértékelésre kerül, beleértve a ritkább fafajok gazdasági hasznosítását, az erdei mellékhaszonvételeket és a rekreációs hasznosítási lehetőségeket.</p>	<p>Research papers/reports Local survey results Discussion with managers</p> <p>Kutatási jelentés/vizsgálat Helyi kutatási eredmények Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>5.4.2 Managers are aware of the role of these products and services in the local economy (whether as trade goods or for subsistence).</p>	<p>Discussion with managers</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		

<p>5.4.2. Az erdőgazdálkodó tudatában van a fenti javak helyi gazdaságban betöltött szerepének, akár mint a megélhetés alapja, akár mint kereskedelmi termék kerül forgalomba.</p>			
<p>5.4.3 Managers have assessed the possibility of utilisation of forest services, lesser known species and NTFPs on their own account or by local enterprises.</p> <p>5.4.3. Az erdőgazdálkodó gazdaságilag értékelt az erdészeti szolgáltatások hasznosításának lehetőségét saját tevékenysége keretében és más vállalkozások által, beleértve a ritkább fafajok gazdasági hasznosítását, az erdei mellékhaszonvételeket és a rekreációs hasznosítási lehetőségeket</p>	<p>Discussion with managers Results of assessments</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Értékelések eredményei</p>		
<p>5.4.4 Managers encourage the use of forest services, lesser known species and NTFPs by local enterprises where this does not jeopardise other management objectives.</p> <p>5.4.4. Az erdőgazdálkodó támogatja az erdészeti szolgáltatások, erdei melléktermékek és kevésbé ismert fafajok gazdasági hasznosítását helyi vállalkozások által, amennyiben az nem veszélyezteti más gazdasági célok megvalósulását.</p>	<p>Discussion with managers Results of assessments Existing local enterprises</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Értékelések eredményei Helyi vállalkozások léte</p>		
<p>FSC Criterion 5.5 Forest management operations shall recognise, maintain, and, where appropriate, enhance the value of forest services and resources such as watersheds and fisheries.</p> <p>FSC Feltétel 5.5 Az erdőgazdálkodási tevékenységeknek figyelemmel kell lennie, fenn kell tartania, és ahol lehet, növelnie kell az erdőkkel kapcsolatos szolgáltatások értékét, valamint a kapcsolódó erőforrásokat, mint pl. vízgyűjtők és halastavak.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>5.5.1 Forest managers have evaluated the role and impact of the forest within the watershed.</p> <p>(see Criterion 6.5b for indicators with respect to maintenance of water resources and fisheries)</p> <p>5.5.1. Az erdőgazdálkodó értékelt az erdőknek a vízgyűjtőre</p>	<p>Discussion with managers Management planning documents</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Üzemtervezés dokumentumai</p>		

gyakorolt hatását és szerepét. (Lásd 6.5b indikátor a vizek és halastavak fenntartásával kapcsolatos előírások tekintetében)			
5.5.2 Forest managers have information on the fisheries above, in and below the forest watershed. (see Criterion 6.5b for indicators with respect to maintenance of water resources and fisheries) 5.5.2. Az erdőgazdálkodó ismeri az erdő vízgyűjtő területe felett, illetve alatt elhelyezkedő halastavakat. (Lásd 6.5b indikátor a vizek és halastavak fenntartásával kapcsolatos előírások tekintetében)	Discussion with managers Management planning documents Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Üzemtervezés dokumentumai		
5.5.3 Management plans and operations include maintenance and enhancement of watershed and fishery values identified. 5.5.3 Az üzemtervek tartalmaznak információkat arra vonatkozóan, hogy miként lehet fenntartani és fejleszteni a fent meghatározott vízgyűjtő területet, illetve halastavakat.			
FSC Criterion 5.6 The rate of harvest of forest products shall not exceed levels which can be permanently sustained. FSC Feltétel 5.6 A fakitermelés üteme nem haladja meg a tartamos gazdálkodáshoz tartozó szintet.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
5.6.1 The silvicultural system on which management is based is clearly stated. 5.6.1. A gazdálkodás alapját képező erdőgazdálkodási módszer egyértelműen meg vannak határozva.	Management plan and/or associated documentation Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok		
5.6.2 The expected level of harvesting on an annual basis, and in the long term (over more than one rotation) is clearly stated. 5.6.2. Az éves és hosszú távon (egy termelési cikluson túlmenően) kitermelhető famennyiség egyértelműen meghatározásra került.	Management plan and/or associated documentation Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok		
5.6.3 The expected level of harvesting is clearly justified in terms of the permanently sustainable yield of the forest products on which	Management plan Inventory information		

<p>the management plan is based.</p> <p>5.6.3. A fakitermelés várható mennyisége egyértelműen igazolható a tartamosan kitermelhető hozam alapján, amely az üzemterv alapját képezi.</p>	<p>Growth and yield models</p> <p>Üzemterv Erdőállomány leltár Növekedési és hozam modellek</p>		
<p>5.6.4 All assumptions regarding regeneration, growth, abundance, quality and size distribution of the main commercial species are explicit, and in line with the best available data for the locality from relevant research and/or inventories.</p> <p>5.6.4. Minden becslés, beleértve a természetes felújítás, növekedés, minőség és a választékok méretcsoportjai a főbb fafajok esetén egyértelműen meg vannak határozva helyi kutatások és/vagy erdőleltár segítségével.</p>	<p>Forest inventories Research papers Forestry journals National, Regional or local guidelines</p> <p>Erdőleltár Kutatási jelentések Erdőgazdálkodással kapcsolatos folyóiratok Nemzeti, regionális és helyi útmutatók</p>		
<p>5.6.5 The expected level of harvesting in the long term does not exceed local or regional expectations of sustainable yield, taking into account any special silvicultural treatments that have been applied.</p> <p>5.6.5. A fakitermelés jövőbeni várható szintje nem haladja meg a tartamos hozam mértékét, figyelembe véve az alkalmazott speciális erdőgazdálkodási művelési módot és kezeléseket is.</p>	<p>Forest inventories Research papers Forestry journals National, Regional or local guidelines</p> <p>Erdőleltár Kutatási jelentések Erdőgazdálkodással kapcsolatos folyóiratok Nemzeti, regionális és helyi útmutatók</p>		

PRINCIPLE #6: ENVIRONMENTAL IMPACT

Forest management shall conserve biological diversity and its associated values, water resources, soils, and unique and fragile ecosystems and landscapes, and, by so doing, maintain the ecological functions and the integrity of the forest.

PRINCIPLE #6: : Környezeti hatások

Az erdőgazdálkodás során fenn kell tartani a biológiai sokféleséget és az ahhoz kapcsolódó értékeket, vizes élőhelyeket, talajokat, különleges és törékeny ökoszisztémákat és tájképet, ily módon fenntartva az erdő ökológiai funkcióját és integritását.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
<p>FSC Criterion 6.1 Assessment of environmental impacts shall be completed appropriate to the scale, intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources and adequately integrated into management systems. Assessments shall include landscape level considerations as well as the impacts of on-site processing facilities. Environmental impacts shall be assessed prior to commencement of site-disturbing operations</p> <p>FSC Feltétel 6.1 Az erdőgazdálkodó méretének és a gazdálkodási tevékenység intenzitásának, az érintett ökoszisztéma egyediségének megfelelő környezeti hatásértékelési tevékenységet kell folytatni és azt a gazdasági döntéshozatali rendszerbe kell integrálni. Az értékelés kiterjed a tájképi hatások figyelembevételére és a vágástéri feldolgozás környezeti hatásaira is. A környezeti hatásokat a gazdálkodási tevékenységeket megelőzően kell elvégezni.</p>		<p>Information from descriptions of forest resources detailed in 7.1b should be used in assessments of impacts Assessments of impacts should be used in creating environmental safeguards detailed in 7.1f</p> <p>A hatásértékelés alapját az erdőállományok 7.1b pontban részletezett leírásából származó információk képezik. A 7.1f pontban bemutatott környezeti védelmi rendszer létrehozásakor is hatásvizsgálatot kell végezni.</p>	
<p>6.1.1 A system is specified that ensures an assessment of environmental impact is made before commencement of any site-disturbing operations. The system:</p> <ul style="list-style-type: none"> - is appropriate to the scale and intensity of the forest management - takes account of landscape level considerations - is appropriate to the uniqueness of the affected resources 	<p>Documented system Records of results of assessment</p> <p>Dokumentált rendszer Az értékelés eredményei dokumentáltak.</p>	<p>Regional Guidance: Please identify any regional guidelines or legislation with respect to requirements for environmental impact assessment</p> <p>Regionális Útmutató: be kell mutatni a környezeti hatásvizsgálattal kapcsolatos regionális előírásokat és jogszabályokat, ha ilyenek léteznek.</p>	

<p>6.1.1. Meg kell határozni azt a környezeti értékelési rendszert, amely alkalmas a környezeti hatások előzetes értékelésére. Ezen rendszer jellemzői:</p> <ul style="list-style-type: none"> - megfelel a gazdálkodó méretének és a gazdálkodás intenzitásának, - figyelembe veszi a tájképi hatásokat is, - alkalmas a különleges természeti erőforrások értékelésére is. 			
<p>6.1.2 There is a system to ensure that results of the assessment of impacts are taken account of in subsequent operations.</p> <p>6.1.2. Létezik olyan döntési mechanizmus, amely figyelembe veszi az értékelt környezeti hatásokat a követő gazdasági döntések meghozatala során.</p>	<p>Documented system Records of results of assessment</p> <p>Dokumentált rendszer Az értékelés eredményei dokumentáltak.</p>		
<p>FSC Criterion 6.2a Safeguards shall exist which protect rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g., nesting and feeding areas).</p> <p>FSC Feltétel 6.2 a Léteznek olyan biztonsági intézkedések, amelyek biztosítják a ritka, fenyegetett vagy veszélyeztetett fajok és élőhelyük fennmaradását (pl. fészkelő helyek).</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.2.1 The likely presence of rare, threatened and endangered species and their habitats (e.g. nesting and feeding areas) has been assessed on the basis of the best available information.</p> <p>6.2.1. A ritka, fenyegetett vagy veszélyeztetett fajok és élőhelyük előfordulásának meghatározása során a legmegbízhatóbb elérhető információk alkalmazására kerül sor.</p>	<p>Discussion with forest managers Records Consultation with local biologists</p> <p>Megbeszélés a erdőgazdálkodóval Nyilvántartások Megbeszélés helyi biológussal</p>	<p>Regional Guidance: please note any particular rare, threatened or endangered species that are likely to be relevant in the region</p> <p>Regionális Útmutató: kérjük jegyezzen fel minden különlegesen ritka, fenyegetett helyzetben lévő vagy veszélyeztetett fajt, amely jelentős lehet a régióban</p>	
<p>6.2.2 Areas containing or likely to contain such species or are identified and marked on maps.</p> <p>6.2.2. Azok a területek, amelyek feltételezhető vagy igazolt élőhelye az említett fajoknak, térképileg is ábrázolásra kerülnek.</p>	<p>Maps</p> <p>Térképek</p>		
<p>6.2.3 Procedures are documented and implemented to safeguard</p>	<p>Management plan and/or</p>		

such species and their habitats.	supporting documents		
6.2.3. A fenti fajok és élőhelyük védelme érdekében tett intézkedések és tevékenységek dokumentálása és végrehajtása megoldott.	Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok		
FSC Criterion 6.2b Conservation zones and protection areas shall be established, appropriate to the scale and intensity of forest management and the uniqueness of the affected resources. FSC Feltétel 6.2b Védett területeket kell létesíteni a gazdálkodással érintett területen, a gazdálkodási tevékenység intenzitásának és a védendő fajok ritkaságának megfelelően.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
6.2.4 Areas of special regional importance for biodiversity are identified on maps, and protected from harvesting and other site disturbance.	Maps Consultation with local biologists Field visit		
6.2.4. A biodiverzitás szempontjából regionális tekintetben kiemelkedő fajok elterjedésének térképi jelölése megoldott, és ezen fajok védelme a fakitermeléssel szemben biztosított.	Térképek Megbeszélés helyi biológussal Terepi vizsgálat		
6.2.5 At least 10% of the forest area is designated as a conservation zone, identified on maps, and managed with biodiversity as a major objective.	Maps Field visit	Regional Guidance: note statutory requirements for protected areas Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel a jogi előírásokat a védett területek tekintetében	
6.2.5. Legalább az erdőterület 10%-a védelmi rendeltetésű, ezen területek térképi elhatárolása is biztosított, és ezek az erdővel való gazdálkodás során a biodiverzitás fenntartása az elsődleges.	Térképek Terepi vizsgálat		
6.2.6 At least half of this area (i.e. 5% of the total forest area) is designated as a protected area, identified on maps, and is protected from full commercial harvesting.	Maps Field visit		
6.2.6. A fenti terület legalább fele, azaz a teljes erdőterület 5%-a védett terület, térképen jelölt, és a kizárólag gazdasági célú fakitermeléstől mentes.	Térképek Terepi vizsgálat		
6.2.7 Selection of conservation zones and protected areas is justified in terms of their potential to maximise their contribution to the maintenance or enhancement of biodiversity	Maps Consultation with local biologists Térképek		

6.2.7. A védelmi célú és védett területek kijelölése oly módon valósult meg, hogy azok hozzájárulása a biodiverzitás megőrzéséhez és növeléséhez maximális legyen.	Megbeszélés helyi biológussal		
6.2.8 The protected area includes examples of all existing ecosystems within the forest area. 6.2.8. A védett terület tartalmazza az összes helyi természetes erdőtürsulást.	Maps Consultation with local biologists Térképek Megbeszélés helyi biológussal		
6.2.9 The movement of key plant and animal species between reserved and harvested areas is encouraged by retaining corridors of uncut forest based on streambanks with links up slopes and across ridges to connecting any large patches of forest which will not be harvested. 6.2.9. A kulcsfontosságú állatok és növények mozgását, terjedését olyan zöldfolyosók is elősegítik, amelyek összekötik az egyes, kitermelésre nem kerülő állományokat a patak völgyekben és a gerinceken keresztül egyaránt.	Management plan and/or associated documentation Field inspection Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok Terepi vizsgálat		
FSC Criterion 6.2c Inappropriate hunting, fishing, trapping and collecting shall be controlled. FSC Feltétel 6.2c A nem megfelelő vadászati, halászati, csapdázási módok ellenőrzését biztosítani kell.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
6.2.10 Systems for controlling hunting, fishing, trapping and collecting of animals or plants are documented. 6.2.10. Dokumentált nyilvántartási rendszer létezik a vadászati, halászati, csapdázási módok ellenőrzésére.	Documents Management plan Dokumentumok Üzemterv		
6.2.11 Systems are in place to prevent hunting or trapping of protected species. 6.2.11. A védett fajok vadászatát, csapdázását megelőző rendszer működtetése megvalósul.	Discussions with forest managers Megbeszélés az erdőgazdálkodóval.		

FSC Criterion 6.3 Ecological functions and values shall be maintained intact, enhanced, or restored, including: a) Forest regeneration and succession. b) Genetic, species, and ecosystem diversity. c) Natural cycles that affect the productivity of the forest ecosystem. FSC Feltétel 6.3 Az erdő ökológiai funkciót fenn kell tartani, helyre kell állítani vagy növelni kell, beleértve az alábbi területeket: a) természetes erdőfelújítás és szukcesszió, b) genetikai, faj- és ökoszisztéma biodiverzitás, c) az erdők produktivitását befolyásoló természeti körforgás.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
6.3.1 The silvicultural system adopted is appropriate to the ecology of the forest. 6.3.1. Az alkalmazott erdőgazdálkodási mód megfelel az erdő ökológiájának.	Discussion with forest managers Discussion with local biologists Megbeszélés erdőgazdálkodókkal Megbeszélés helyi biológussal		
6.3.2 Systems that use small clearfell areas, selective felling and create varied age class have been considered. 6.3.2. Az erdőgazdálkodó figyelembe veszi kisméretű tarvágások, szálalóvágás alkalmazásának, többkorú állományok létrehozásának lehetőségét.	Discussion with forest managers Megbeszélés erdőgazdálkodókkal		
6.3.3 Forestry operations must, if appropriate to the silvicultural system, aim for a mixture of compartments differing in size, shape, species, and date of planting and felling, in harmony with the landscape. 6.3.3. Az erdőgazdálkodási tevékenység során – amennyiben az alkalmazott kezelési mód lehetővé teszi – biztosítani kell, hogy az erdőrészeket különböztessenek egymástól méret, forma, fajok, kor tekintetében, és összhangban álljanak a tájképpel.	As above Mint fent		
6.3.4 The scale of felling (e.g. coupe size) is commensurate with the natural dynamics of the forest type and the area under consideration (unless clearly justified silvicultural reasons are given).	Historical evidence if available Management plan and/or supporting documentation		

<p>6.3.4. A fakitermelés nagysága összhangban van az erdőtársulás dinamikájával és méretével, egyéb meggyőző erdőgazdálkodási indok hiányában.</p>	<p>Történelmi (múltbeli) bizonyíték ha rendelkezésre áll Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok</p>		
<p>6.3.5 Management of the forest area as a whole is designed to ensure that the full complement of naturally occurring tree species regenerates successfully in the forest area over the duration of the rotation.</p> <p>6.3.5. Az egész terület kezelése során biztosítani kell, hogy a területen természetesen előforduló fafajok természetes felújulása biztosított legyen a teljes gazdálkodási ciklus során.</p>	<p>Pre-harvest inventory Post-harvest inventory Best available scientific data Discussion with forest managers Discussion with local biologists</p> <p>Fakitermelést megelőző leltár Fakitermelést követő leltár Legjobb elérhető tudományos adat vagy eredmény Megbeszélés erdőgazdálkodókkal Megbeszélés helyi biológussal</p>		
<p>6.3.6 Selective felling and thinning regimes are designed to maintain genotypic diversity.</p> <p>6.3.6. Szálalóvágásos üzemmód és a gyérítések során a genotípus diverzitás fenntartása biztosított.</p>	<p>Discussion with forest managers Discussion with local biologists</p> <p>Megbeszélés erdőgazdálkodókkal Megbeszélés helyi biológussal</p>		
<p>6.3.7 Biodiversity is routinely maintained by the retention of marginal habitats e.g. streamside vegetation, vegetation on rocky outcrops, swamps and heaths.</p> <p>6.3.7. A biodiverzitás fenntartás érdekében rendszeresen megvalósul a szegély-élőhelyek fennmaradásának biztosítása, a patakparti, sziklakibúvásos, mocsaras élőhelyek fenntartása.</p>	<p>Management plan and/or associated documentation Maps Field inspection</p> <p>Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok Térképek Terepi vizsgálat</p>		
<p>6.3.8 Standing and fallen dead wood habitats are retained.</p> <p>6.3.8. Álló és fekvő holtfa egyaránt található az erdőben.</p>	<p>Management plan and/or associated documentation Field inspection</p> <p>Üzemterv és/vagy kapcsolódó dokumentumok</p>		

	Terepi vizsgálat		
<p>FSC Criterion 6.4 Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources.</p> <p>FSC Feltétel 6.4 A létező ökoszisztémák reprezentatív mintái természetes állapotukban megőrzésre kerülnek, térképi rögzítés mellett, a gazdálkodási tevékenység mérete és intenzitás függvényében, figyelembe véve az érintett ökoszisztémák különlegességét.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.4.1 Representative samples of existing ecosystems within the landscape shall be protected in their natural state and recorded on maps, appropriate to the scale and intensity of operations and the uniqueness of the affected resources. (See also 6.2.8)</p> <p>6.4.1. A létező ökoszisztémák reprezentatív mintái természetes állapotukban megőrzésre kerülnek, térképi rögzítés mellett, a gazdálkodási tevékenység mérete és intenzitás függvényében, figyelembe véve az érintett ökoszisztémák különlegességét. (Lásd továbbá 6.2.8.)</p>	<p>Management plans Maps Survey Site inspection</p> <p>Üzemtervek Térképek vizsgálatok Terepi vizsgálat</p>		
<p>FSC Criterion 6.5a Written guidelines shall be prepared and implemented to: control erosion; minimise damage during road construction, and all other mechanical disturbances;</p> <p>FSC Feltétel 6.5a Írásban kidolgozásra kerülnek és alkalmazásuk megvalósul olyan útmutatóknak, amelyek célja: erózió kontroll, útépités során okozott környezeti károk minimalizálása, stb.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.5.1 There is written guidance or policies and procedures for new road building, road maintenance and other mechanical disturbance.</p> <p>6.5.1. Létezik olyan útmutató, vagy eljárási kódex, melynek célja az új utak építése, az útkarbantartás, és egyéb mechanikai zavarás káros hatásainak csökkentése.</p>	<p>Policies and Procedures Eljárások és irányelvek</p>	<p>Regional Guidance: where there are national guidelines for road building, these are adopted.</p> <p>Regionális Útmutató: ahol országos szintű útépitési útmutató elérhető, azok alkalmazhatók.</p>	
<p>6.5.2 Guidance, Policies and procedures include the following indicators for the design and building of new roads:</p>	<p>Documents Field inspection of roads</p>		

<ul style="list-style-type: none"> - New roads are planned in advance on topographical maps showing existing streams - Roads are fitted to the topography so that a minimum of alterations to the natural features will occur - Wherever possible roads are located on natural benches, ridges and flatter slopes - Road construction in steep, narrow valleys, slip-prone or other unstable areas, natural drainage channels and streamsides is minimised - Roads are not be aligned through environmentally sensitive areas - Embankments and cuttings are stabilised to resist erosion - Drains and culverts are designed to minimise erosion <p>6.5.2. Az új utak tervezése és kivitelezését célzó útmutatókban minimálisan tartalmazzák az alábbi indikátorokat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - az új utak tervezése topográfiai térképen valósul meg, amelyek tartalmazzák a vízfolyásokat, - az új utak elhelyezés olyan módon történik, hogy a környezeti jellemzők a legkisebb mértékben változzanak meg, - amennyiben lehetséges, az új utak természetes környezetbe illeszkedjenek, - az útépítési tevékenységet minimalizálni kell keskeny völgyekben, suvadásveszélyes területeken, vízfolyások medreiben - az utak nem vezethetnek keresztül környezetileg érzékeny területeken, - a bevágások és kiemelések rézsűit erózió ellen stabilizálni kell, - az átereszek és szivárgók létesítése során az erózióvédelmet szem előtt kell tartani. 	<p>Dokumentumok Az utak helyszíni vizsgálata</p>		
<p>6.5.3 Machinery operators receive adequate training and are aware of the requirements with respect to prevention of erosion.</p> <p>6.5.3. A gépkezelőket megfelelő oktatásban kell részesíteni az erózióvédelem tekintetében.</p>	<p>Training records Discussion with machinery operators</p> <p>Oktatási naplók Megbeszélés a gépkezelőkkel</p>		

<p>FSC Criterion 6.5b Written guidelines shall be prepared and implemented to: protect water resources.</p> <p>FSC Feltétel 6.5b A vízfolyások védelmé céljából írásos útmutatókat kell kidolgozni.</p>	<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>		
<p>6.5.4 Policies and procedures for the design and building of new roads include the following indicators with respect to protection of water resources, which are implemented:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stream crossings are planned before operations begin and shown on relevant maps - The number of stream crossings is minimised - Stream crossings are at right angles to the stream - Valley bottom roads and tracks are kept as far back from the stream as possible - Culverts are designed so they do not obstruct the migration of fish, create fast water velocities or stream beds unsuitable for fish - Drains do not drain into natural watercourses. Where this is unavoidable, regularly emptied silt traps are installed. <p>6.5.4. Az új utak építésével kapcsolatos útmutatóknak tartalmaznia kell az alábbi indikátorokat a vízvédelem érdekében:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a vízfolyások keresztezését meg kell tervezni és térképen is ábrázolni kell, - a vízfolyások keresztezésének számát minimalizálni kell, - ezeket megfelelő szögben kell vezetni, - a völgyfenéki utak a vízfolyástól a lehető legnagyobb távolságban vezessenek, - az átérsek ne akadályozzák a halak migrációját, ne hozzanak létre túl nagy vízsebességet, vagy a halak számára alkalmatlan patakmedret, - a szivárgókból származó víz ne közvetlenül természetes vízfolyásba folyjon. Ahol ez nem megoldható, ott hordalék-felfogó csapdákat kell létesíteni és rendszeresen üríteni. 	<p>Documented policies and procedures Field inspection of roads</p> <p>Dokumentált eljárások és irányelvek Az utak helyszíni vizsgálata</p>		
<p>6.5.5 New roads are not constructed in streambeds. Existing roads in streambeds are closed and replacements are constructed.</p>	<p>Field inspection</p>		

6.5.5. Új utak létesítése nem történik folyóágyakban. A korábban folyóágyban létesített utak lezárásra kerülnek.	Terepi vizsgálat		
6.5.6 Buffer zones in which harvesting does not take place are established around all permanent watercourses. 6.5.6. Minden állandó vízfolyás és tó körül puffer zóna kerül kialakításra, ahol nem történik fakitermelés.	Field Inspection Terepi vizsgálat		
6.5.7 There is no evidence of siltation or other damage to water sources. 6.5.7. A vízfolyásokban nem valósul meg eliszapolódás vagy a vízfolyás egyéb károsodása.	Site inspection Helyszíni vizsgálat		
6.5c Written guidelines shall be prepared and implemented to: minimise forest damage during harvesting, FSC Feltétel 6.5c Írásos útmutatót kell készíteni a fakitermelés során megvalósuló erdőkárok minimalizálása érdekében.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
6.5.8 There are written policies and procedures to minimise forest damage during harvesting and extraction. 6.5.8. Létezik írásos útmutató, melynek célja a fakitermelés során megvalósuló erdőkárok minimalizálása.	Procedure documented Eljárás dokumentációja		
6.5.9 Policies and procedures include the following indicators, which are implemented: <ul style="list-style-type: none"> - Protected areas are physically demarcated, at least temporarily, before any forest operations start on near by land - Harvesting machinery must not enter streams except at designated and designed stream crossings - Lop and top shall not be pushed into streams - Extraction is stopped when soils are saturated - The use of brush mats is specified, where appropriate 	Harvesting procedure Field inspection of harvesting sites Fakitermelési eljárások dokumentációja Fakitermelések helyszíni vizsgálata		

<p>6.5.9. Léteznek és alkalmazásra kerülnek olyan útmutatók, amelyek tartalmazzák minimálisan az alábbi indikátorokat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a védett területek elkerítése és jelölése a fakitermelést megelőzően megvalósul, legalább ideiglenes jelleggel. - a fakitermelő gépen nem mennek be a vízfolyásokba, kizárólag erre a célra létesített keresztezésekben. - a gally és csúcs nem kerül a patakba, - a kitermelés felfüggesztésre kerül, amennyiben a talaj átázott. 			
<p>6.5.10 Harvesting techniques are designed to minimise erosion and run off.</p> <p>6.5.10. A fakitermelési technológiák tervezése úgy történik, hogy a talajerózió és lemosódás minimális legyen.</p>	<p>Procedure documented</p> <p>Eljárás dokumentációja.</p>		
<p>6.5.11 Harvesting and extraction methods are designed to minimise damage to residual trees and regeneration.</p> <p>6.5.11. A fakitermelési módszerek tervezése során a visszamaradó állomány és újulat védelme megvalósul.</p>	<p>Procedure documented</p> <p>Field inspection</p> <p>Eljárás dokumentációja.</p> <p>Terepi vizsgálat</p>		
<p>6.5.12 New harvesting and extraction machinery is selected taking into account the need to minimise damage to soils, residual trees and regeneration.</p> <p>6.5.12. Új fakitermelő gépek vásárlása során a környezetben okozott kár nagysága is figyelembe vételre kerül.</p>	<p>Evaluation of new machinery purchases</p> <p>Az új gépek vásárlásának értékelése</p>		
<p>6.5.13 Workers receive appropriate training in harvesting and extraction methods.</p> <p>6.5.13. A munkások megfelelő képzésben részesülnek a fakitermelés módját és módszerét illetően.</p>	<p>Training records</p> <p>Oktatási naplók</p>		
<p>FSC Criterion 6.6 a Management systems shall promote the development and adoption of environmentally friendly non-chemical methods of pest management and strive to avoid the use of chemical pesticides.</p> <p>FSC Feltétel 6.6a A gazdálkodás során elő kell segíteni a környezetbarát, nem kémiai alapú gyomirtási módszereket, és törekedni kell a vegyszerek alkalmazásának mellőzésére.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	

<p>6.6.1 Documented pest, disease and weed control strategies are available.</p> <p>6.6.1. A rovar, gyom és egyéb károkozók elleni védekezés stratégiája rendelkezésre áll</p>	<p>Documentation</p> <p>Dokumentáció</p>	<p>Regional Guidance: note laws and guideline referring to forest pest control</p> <p>Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel az erdészeti kórokozókkal kapcsolatos jogszabályokat és útmutatókat.</p>	
<p>6.6.2 Procedures are in place to record all use of synthetic chemicals by the forest management enterprise</p> <p>Records of chemical use include:</p> <ol style="list-style-type: none"> Name of the product Location of the site treated; Area of the site treated; Method of application; Date chemical use started; Date chemical use finished; Total quantity of the chemical used; <p>6.6.2. Az erdőgazdálkodó által alkalmazott kémiai vegyszerek felhasználása minden esetben nyilvántartásra kerül. A nyilvántartás tartalmazza:</p> <ol style="list-style-type: none"> termék neve kezelt terület, terület nagysága, kijuttatási módszer, kezelés kezdete kezelés vége időpontja, teljes kijuttatott mennyiség. 	<p>Records</p> <p>Nyilvántartások</p>	<p>Regional Guidance: note laws and guidelines referring to chemical use</p> <p>Regionális Útmutató. kérjük jegyezze fel a vegyszerhasználattal kapcsolatos jogszabályokat és útmutatókat.</p>	
<p>6.6.3 Chemicals are only used when absolutely necessary to achieve defined management aims.</p> <p>6.6.3. Kémikáliák csak abban az esetben kerültek alkalmazásra, ha az elkerülhetetlen, az elérendő gazdálkodási cél pontos meghatározásával.</p>	<p>Discussion with managers</p> <p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>6.6.4 Synthetic chemicals are only used where there is no known non-chemical alternative not entailing excessive cost.</p>	<p>Discussion with managers</p>		

<p>6.6.4. Szintetikus vegyszer csak abban az esetben került alkalmazásra, amennyiben nincs biológiai alternatíva elérhető áron.</p>	<p>Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>6.6.5 A procedure is in place to record the most appropriate non-chemical alternative that was considered and rejected prior to use of the synthetic chemical, together with the justification for use of the chemical rather than the non-chemical alternative.</p> <p>6.6.5. Az erdőgazdálkodó nyilvántartást vezet arról, hogy minden esetben megfontolásra került, hogy a lehetséges biológiai védekezési mód miatt került elvetésre a kémiai beavatkozást megelőzően, annak az igazolásával, hogy a kémiai módszer került alkalmazásra a biológiai helyett.</p>	<p>Documented procedure Records</p> <p>Dokumentált eljárás Nyilvántartások</p>		
<p>6.6.6 Chemicals are used only in minimum effective quantities, with strict observation of controls and regulations.</p> <p>6.6.6. A kemikáliák csak a minimálisan szükséges mennyiségben kerültek alkalmazásra, az előírások szigorú betartása mellett.</p>	<p>Records Field observations</p> <p>Nyilvántartások Terepi megfigyelés</p>		
<p>FSC Criterion 6.6b World Health Organisation Type 1A and 1B and chlorinated hydrocarbon pesticides; pesticides that are persistent, toxic or whose derivatives remain biologically active and accumulate in the food chain beyond their intended use; as well as any pesticides banned by international agreement, shall be prohibited.</p> <p>FSC Feltétel 6.6b WHO 1A és 1B típusú, valamint klórozott hidrokarbonát származékok, nem lebomló gyomirtó szerek, olyan szerek, amelyek biológiailag aktívak maradnak, felhalmozódnak a táplálékláncban, nemzetközi egyezmények által tiltott szerek alkalmazása nem megengedett.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.6.7 The use or storage of these chemicals on certified units is prohibited.</p> <p>6.6.7. A fenti szerek tárolása vagy használata a tanúsított területen/egységekben tilos.</p>	<p>Documents Site inspection</p> <p>Dokumentumok Helyszíni ellenőrzés</p>	<p>Regional Guidance: note chemicals banned within country</p> <p>Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel azon vegyszereket, melyek alkalmazását a nemzeti szabályozás tiltja</p>	

<p>6.6.8 The use or storage of seed and seedling dressings based on mercurial, organophosphate and organochlorine compounds (including Gamma HCH, Lindane and BHC), or other long-lasting chemicals which can accumulate in food chains or the ecosystem is prohibited.</p> <p>6.6.8. Higany, szerves foszfát, szerves klórtartalmú (beleértve Gamma HCH, Lindane, BHC) mag és csemetekezelő szerek, más hosszú hatásidejű szerek, amelyek felhalmozódhatnak a táplálékláncban, alkalmazása és tárolása tilos.</p>			
<p>6.6.9 Chemicals classified as Highly Hazardous by FSC (Annex 7) shall not be used unless derogation has been approved by FSC.</p> <p>6.6.9. Különösen veszélyesként minősített szerek alkalmazása nem megengedett, illetve az FSC (Lásd 7. melléklet) esetenkénti előzetes jóváhagyásához kötött.</p>	<p>Chemical purchase records Chemical application records Nursery production procedures / manuals</p> <p>Vegyszervásárlási bizonylat Vegyszer alkalmazási nyilvántartás Csemetekerti termelési eljárások/ útmutatók</p>	<p>Refer to www.fsc.org FSC-POL-30-601 Chemical Pesticides in FSC Certified Forests FSC-GUI-30-001 FSC Pesticides Policy: Guidance on Implementation</p> <p>Hivatkozással: www.fsc.org FSC-POL-30-601 Kémiai rovarirtók FSC Tanúsított Erdőkben FSC-GUI-30-001 FSC Vegyszer Kezelési Eljárások: Alkalmazási Útmutató</p>	
<p>FSC Criterion 6.6c If chemicals are used, proper equipment and training shall be provided to minimise health and environmental risks.</p> <p>FSC Feltétel 6.6c Kémiai szerek alkalmazása során megfelelő eszközt és oktatást kell biztosítani az egészségi és környezeti károk minimalizálása érdekében.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.6.10 Training and relevant equipment are provided to all operators.</p> <p>6.6.10. Minden gépkezelő el van látva a megfelelő védőeszközzel és képzésben részesült.</p>	<p>Training manuals Training records</p> <p>Képzési Útmutatók Oktatási naplók</p>		
<p>6.6.11 Fuel tanks and stores are located so that spillages from damage, defects or refuelling shall not enter watercourses.</p>	<p>Site inspection</p>		

6.6.11. Az üzemanyagtankok és tárolók olyan módon vannak elhelyezve, hogy újratöltés, kár vagy baleset esetén sem jut a kiömlő üzemanyag a vízfolyásokba.	Terepi vizsgálat		
6.6.12 All equipment for the transport, storage and application of chemicals shall be maintained in a safe and leakproof condition. 6.6.12. A tárolás, szállítás, és vegyszerkijuttatás minden eszköze biztonságos és szivárgásmentes állapotban van.	Site inspection Terepi vizsgálat		
6.6.13 Application of chemicals within 10m of watercourses and 30m around reservoirs and lakes is prohibited. 6.6.13. Vegyszerek kijuttatása a vízfolyások 10 méteres, a tavak 30 méteres körzetében tilos.	Documented procedure / manuals Eljárások dokumentációja/ útmutatók		
6.6.14 Application if heavy rain is expected, during wet weather, on frozen snow-covered ground or ground that has baked dry during a drought is prohibited. 6.6.14. Vegyszerkijuttatás, amennyiben heves esőzés várható, nedves időben, fagyott, hóborította talajon, súlyos aszály esetén tilos.	Documented procedure / manuals Eljárások dokumentációja/ útmutatók		
6.6.15 Soaking of seedlings treated with chemicals in drains or watercourses prior to planting is prohibited. 6.6.15. Vegyszerrel kezelt magok vagy csemeték áztatása vízfolyásokban tilos.	Documented procedure / manuals Eljárások dokumentációja/ útmutatók		
FSC Criterion 6.7 Chemicals, containers, liquid and solid non-organic wastes including fuel and oil shall be disposed of in an environmentally appropriate manner at off-site locations. FSC Feltétel 6.7 Vegyszerek, konténerek, folyékony és szilárd nem szerves hulladékok, beleértve az üzemanyag tárolását, semlegesítését környezetileg megfelelő módon kell végezni, az erdőterületen kívül.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
6.7.1 Off-site locations have been identified for the disposal of chemicals, containers, liquid and solid non-organic waste in an environmentally appropriate manner.	Site inspection Terepi vizsgálat		

6.7.1. Megfelelő hulladékkezelő helyek kijelölése megtörtént a vegyszerek, konténerek, folyékony és szilárd nem szerves hulladékok, beleértve az üzemanyag semlegesítése érdekében.			
6.7.2 There is a system in place for taking waste to the appropriate locations for disposal. 6.7.2. Az erdőgazdálkodó rendelkezik olyan nyilvántartással, amely igazolja, hogy a hulladék a megfelelő helyre került.	Discussion with managers Inspection Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Vizsgálat		
6.7.3 Disposal does not take place in watercourses or lakes or by burying. 6.7.3. Hulladékártalmatlanítás nem valósul meg vízfolyásba, tóba süllyesztéssel, eltemetéssel.	No evidence of inappropriate disposal Nem merül fel bizonyíték helytelen lerakásra		
6.7.4 There is no evidence of waste left in the forest. 6.7.4. Nem kerül hulladék az erdőbe.	No evidence of inappropriate disposal Nem merül fel bizonyíték helytelen lerakásra		
FSC Criterion 6.8 Use of biological control agents shall be documented, minimised, monitored and strictly controlled in accordance with national laws and internationally accepted scientific protocols. Use of genetically modified organisms shall be prohibited. FSC Feltétel 6.8 Biológiailag aktív ágensek alkalmazását dokumentálni kell, ellenőrizni és minimalizálni, megfelelően a nemzeti és nemzetközi szabályozásnak és az elfogadott tudományos protokolloknak. Genetikailag módosított szervezetek alkalmazása tilos.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
6.8.1 There is a procedure in place for the documentation and monitoring of all use of biological control agents. 6.8.1. A biológiailag aktív ágensek alkalmazása és monitoringja kellően dokumentált.	Documented procedure Records Dokumentált eljárás Nyilvántartások	Regional Guidance: notes laws and guidelines on use of biological control agents Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel a biológiai védekezéssel kapcsolatos jogszabályokat és útmutatókat	

<p>6.8.2 Biological control agents are used only when absolutely necessary to achieve defined management aims as part of integrated pest management system (use of naturally occurring organisms is permitted).</p> <p>6.8.2. A biológiailag aktív ágensek alkalmazása csak akkor lehetséges, ha az elkerülhetetlenül szükséges, és része az integrált védekezési rendszernek (csak a természetben előforduló szervezetek alkalmazása lehetséges ilyen esetben is)</p>	<p>Pest and disease control strategy</p> <p>Károkozó védekezési stratégia</p>		
<p>6.8.3 There is no use of genetically modified organisms by the forest management enterprise.</p> <p>6.8.3. Az erdőgazdálkodó nem használ genetikailag módosított szervezeteket.</p>	<p>No evidence of GMO use</p> <p>Nem merül fel bizonyíték GMO használat tekintetében</p>		
<p>FSC Criterion 6.9 The use of exotic species shall be carefully controlled and actively monitored to avoid adverse ecological impacts.</p> <p>FSC Feltétel 6.9 Az idegenhonos fajok alkalmazása ellenőrzött és felügyelet a káros környezeti hatások kiküszöbölése érdekében.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.9.1 All use of exotic species is documented and justified.</p> <p>6.9.1. Az idegenhonos fajok alkalmazása minden esetben dokumentált és igazolt.</p>	<p>Documents</p> <p>Dokumentumok</p>		
<p>6.9.2 Exotic species used are monitored to evaluate potential adverse ecological impacts.</p> <p>6.9.2. Az idegenhonos fajok alkalmazása ellenőrzött körülmények között valósul meg (monitoring) a lehetséges káros hatások értékelése mellett.</p>	<p>Documents</p> <p>Site inspection</p> <p>Dokumentumok</p> <p>Terepi vizsgálat</p>		
<p>6.9.3 In the event that adverse ecological impacts are identified control actions are implemented.</p> <p>6.9.3. Káros hatások bekövetkezése esetén ellenintézkedések megtétele megvalósul.</p>	<p>Documents</p> <p>Site inspection</p> <p>Dokumentumok</p> <p>Terepi vizsgálat</p>		

<p>FSC Criterion 6.10 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p> <p>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and b) does not occur on high conservation value forest areas; and c) will enable clear, substantial, additional, secure, long term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>FSC Feltétel 6.10 Erdőterület átalakítás ültetvénné vagy művelés alóli kivonása nem valósulhat meg, kizárólag az alábbi esetekben:</p> <p>a) csekély méretű erdőrészek felszámolása, b) alacsony környezeti értékű erdők esetén, c) amennyiben lehetővé teszi az alapvető, hosszú távú természetvédelmi érdekek érvényesülését.</p>	<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>6.10.1 Forest conversion to plantations or non-forest land uses shall not occur, except in circumstances where conversion:</p> <p>a) entails a very limited portion of the forest management unit; and b) does not occur on high conservation value forest areas; and c) will enable clear, substantial, additional, secure, long-term conservation benefits across the forest management unit.</p> <p>6.10.1. Erdőterület átalakítás ültetvénné vagy művelés alóli kivonása nem valósulhat meg, kizárólag az alábbi esetekben:</p> <p>a) csekély méretű erdőrészek felszámolása, b) alacsony környezeti értékű erdők esetén, c) amennyiben lehetővé teszi az alapvető, hosszú távú természetvédelmi érdekek érvényesülését.</p>	<p>No plans for conversion exist No evidence of conversion</p> <p>Nem léteznek átalakítási tervek Nem valósult meg átalakítás</p>	

PRINCIPLE #7: MANAGEMENT PLAN

A management plan -- appropriate to the scale and intensity of the operations -- shall be written, implemented, and kept up to date. The long term objectives of management, and the means of achieving them, shall be clearly stated.

PRINCIPLE #7: Gazdálkodási terv (Üzemterv)

Az erdőgazdálkodó méretének és a gazdálkodás intenzitásának megfelelő gazdasági tervnek kell rendelkezésre állnia, azt végre kell hajtani és naprakészen kell tartani. A terv egyértelműen meghatározza a hosszú távú gazdálkodási célokat és azok megvalósítási módját.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATOR SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
FSC Criterion 7.1a The management plan and supporting documents shall provide: Management objectives. FSC Feltétel 7.1a A gazdálkodási terv és kapcsolódó dokumentumokban meg kell határozni a gazdálkodási célokat.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
7.1.1 There is a clear statement of the objectives of forest management 7.1.1. A gazdasági terv tartalmazza a gazdálkodási célokat	Management plan Üzemterv	Regional Guidance: note requirements of regional authorities and forest grant schemes Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel a regionális hatóságok elvárásait és az erdészeti támogatási rendszerek működését	
FSC Criterion 7.1b (i) The management plan and supporting documents shall provide a description of the forest resources to be managed and environmental limitations. FSC Feltétel 7.1b (i) Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok leírják a kezelt erdőterületet és a környezeti tényezőket.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
7.1.2 There is a clear description of the area under management control. 7.1.2. Az üzemterv tartalmazza a gazdálkodás alá vont terület világos leírását.	Documents Maps Kapcsolódó dokumentumok Térképek		
7.1.3 There is a description of the physical aspects of the management area (e.g. topography, soils, geology, and water resources), appropriate to the scale and intensity of the forest and management programme. 7.1.3. A kezelt terület fizikai leírása megtalálható az üzemtervben (topográfia, talajok, geológiai és víztani jellemzők), a gazdálkodó méretének és a gazdálkodás intenzitásának megfelelően.	As above Mint fent		

<p>7.1.4 There is a clear description of any areas under management control, which are excluded from harvesting, for whatever reasons.</p> <p>7.1.4. Azon területek egyértelműen meg vannak határozva, amelyek nincsenek bármilyen okból is gazdálkodás alá vonva.</p>	<p>As above</p> <p>Mint fent</p>		
<p>7.1.5 Areas that have been harvested in the past are known, and are marked as such on maps.</p> <p>7.1.5. A korábban véghasznált területek ismertek és térképileg jelölésre kerültek.</p>	<p>As above</p> <p>Mint fent</p>		
<p>7.1.6 There is an evaluation of the timber resource (inventory), sufficient in detail and rigour to justify the planned harvesting for the full rotation, and to demonstrate convincingly that yields will be permanently sustainable in successive rotations.</p> <p>(see also Criterion 5.6)</p> <p>7.1.6. Az üzemterv tartalmazza az élőfakészlet meghatározását, elegendő pontossággal ahhoz, hogy a teljes vágásforduló alatt tervezett véghasználat mértéke igazolható legyen, és hogy meggyőzően igazolja a következő vágásforduló tartamos kezelését.</p> <p>(Lásd továbbá 5.6 Feltétel)</p>	<p>Forest inventory</p> <p>Erdőállomány adattár</p>		
<p>FSC Criterion 7.1b (ii) The management plan and supporting documents shall provide a description of land use and ownership status, socio-economic conditions, and a profile of adjacent lands.</p> <p>FSC Feltétel 7.1b (ii) Az üzemterv tartalmazza a területek tulajdonviszonyainak leírását, a szoció-ökonómiai tényezőket és a szomszédos területek jellemzőit.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>7.1.7 There is a description of the land use and ownership status.</p> <p>7.1.7. Az üzemterv tartalmazza a művelési ágat és a tulajdonviszonyokat.</p>	<p>(and see 2.2, 3.1, 3.3, 4.4)</p> <p>(és továbbá 2.2, 3.1, 3.3, 4.4)</p>		
<p>7.1.8 There is a description of the socio-economic context for management.</p>			

7.1.8. Az üzemterv tartalmazza a gazdálkodás szoció-ökonómiai jellemzőit.			
7.1.9 There is a description of adjacent land use. 7.1.9. Az üzemterv tartalmazza a szomszédos területek művelési ágát.			
FSC Criterion 7.1c The management plan and supporting documents shall provide a description of the silvicultural and/or other management system, based on the ecology of the forest in question and information gathered through resource inventories FSC Feltétel 7.1c Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazzák a erdészeti és/vagy gazdálkodási mód leírását, amely a kérdéses erdőterület ökológiai jellemzőin alapul és a terület természetben történő felvételezésén alapul.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
7.1.10 The silvicultural system on which management is based is clearly stated and justified in terms of the ecology of the forest. 7.1.10. Az erdőkezelési mód, amelyen az erdőgazdálkodás alapul, egyértelműen meg van határozva és ökológiai tényezőkkel igazolható.	See 5.6.1 and 6.3.1 Lásd továbbá 5.6.1 és 6.3.1		
7.1.11 The management prescriptions and procedures required to implement the silvicultural system are clearly stated, as, for example: <ul style="list-style-type: none"> - identification and marking of trees to be retained for future extraction, as seed sources, or to maintain biodiversity; - selection criteria of trees for felling; - method of marking trees or area selected for felling - method of ensuring regeneration; 7.1.11. A gazdálkodás során végrehajtandó tevékenységek egyértelműen meg vannak határozva, például: - a visszamaradó fák meghatározása és jelölése pl. magtermesztés vagy biodiverzitás fenntartása céljából, - a kivágásra kerülő fák kiválasztási módja,	Procedure documented Field Inspection (see 5.6) Dokumentált eljárás. Terepi vizsgálat (lásd 5.6)		

- a jelölés módja, (egyres fák vagy terület) - felújítás biztosításának módja.			
FSC Criterion 7.1d The management plan and supporting documents shall provide rationale for rate of annual harvest and species selection			
FSC Feltétel 7.1d Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazzák az éves fakitermelési mennyiség és fafaj-arány meghatározásának és alátámasztásának módját.			
7.1.12 The management plan and supporting documents shall provide rationale for rate of annual harvest and species selection.	See 5.6		
7.1.12. Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazzák az éves fakitermelési mennyiség és fafaj-arány meghatározásának és alátámasztásának módját.	Lásd 5.6		
FSC Criterion 7.1e The management plan and supporting documents shall provide provisions for monitoring of forest growth and dynamics.			
FSC Feltétel 7.1e Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazznak előírásokat az erdő növekedésének és egészségi állapotának meghatározása érdekében.			
7.1.13 Procedures for monitoring forest regeneration and growth are documented and implemented.	Procedure documented See 8.2		
7.1.13. Az erdő felújítás monitoringja és az éves növedék meghatározási módja dokumentált és ezen eljárások alkalmazása megvalósul.	Dokumentált eljárások. Lásd 8.2		
FSC Criterion 7.1f The management plan and supporting documents shall provide: Environmental safeguards based on environmental assessments.		Safeguards should be based on environmental assessments detailed in 6.1	
FSC Feltétel 7.1f Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazznak a környezet védelmét szolgáló intézkedéseket, amelyek a környezetvédelmi értékelés eredményén alapulnak.		Az intézkedések a 6.1. pontban részletezett környezetvédelmi értékelés megállapításain alapulnak.	
7.1.14 The need for fire management and control has been evaluated	Discussions with manager		

and is documented. 7.1.14. A tűzvédelmi intézkedések szükségességét értékelni és ezt dokumentálni kell.	Documents Fire plan Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Kapcsolódó dokumentumok. Tűzvédelmi intézkedési terv		
7.1.15 Environmental safeguards based on environmental assessments are implemented. 7.1.15. környezetvédelmi intézkedések alkalmazásra kerülnek, amelyek a környezetvédelmi értékelés eredményén alapulnak.	Discussions with manager Documents Megbeszélés az erdőgazdálkodóval Kapcsolódó dokumentumok.		
FSC Criterion 7.1g The management plan and supporting documents shall provide: Plans for the identification and protection of rare, threatened and endangered species. FSC Feltétel 7.1g Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazzák a ritka, veszélyeztetett és fenyegetett fajok meghatározásának módját és védelmét.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
7.1.16 The management plan and supporting documents shall provide plans for the identification and protection of rare threatened and endangered species. 7.1.16. Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazzák a ritka, veszélyeztetett és fenyegetett fajok meghatározásának módját és védelmét.	See 6.2a Lásd 6.2a		
FSC Criterion 7.1h The management plan and supporting documents shall provide: Maps describing the forest resource base including protected areas, planned management activities and land ownership. FSC Feltétel 7.1h Az üzemterv és kapcsolódó dokumentumok tartalmazzák térképeket, amelyek leírják az erdőterületet, beleértve a védett területeket, a tervezett gazdálkodási tevékenységeket és a tulajdonjogot.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
7.1.17 There are maps showing the forest resource base including	See also 2.2.1, 3.3.1, 7.1b		

protected areas. 7.1.17. A kapcsolódó térképek jelzik az erdőterületet, beleértve a védett területeket.	Lásd még 2.2.1, 3.3.1, 7.1b		
7.1.18 There are maps showing land ownership. are accessible, clear and usable. 7.1.18. A tulajdonjogot bemutató térképek elérhetőek, egyértelműek, és felhasználhatók.	Maps Térképek		
7.1.19 There are maps showing planned management in the short term (5-10 years) and longer term (20 years or more). 7.1.19. Vannak olyan térképek, amelyek a tervezett tevékenységet mutatják rövidebb (5-10 éves) és hosszabb (20 év vagy több) bontásban.	Maps Térképek		
FSC Criterion 7.2 The management plan shall be periodically revised to incorporate the results of monitoring or new scientific and technical information, as well as to respond to changing environmental, social and economic circumstances. FSC Feltétel 7.2 Az üzemtervet időszakonként meg kell újítani, hogy tartalmazza a változásokat, az új tudományos és technikai információkat, valamint a változó környezeti, társadalmi és gazdasági tényezőket.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
7.2.1 There is a system in place for the regular revision and updating of the management plan. 7.2.1. Az üzemterv időszakos megújítása biztosított.	Management plan Discussions with managers Üzemterv Megbeszélés az erdőgazdálkodóval		
7.2.2 Managers are aware of relevant research being undertaken or planned in the area, e.g. concerning forest management, timber production and biology/ecology. 7.2.2. Az erdőgazdálkodó tudatában van a területen folyó kutatásoknak, amelyek az erdőgazdálkodást, fatermesztést, biológiai/ökológiai kérdéseket vizsgálnak.	Discussions with managers Megbeszélés az erdőgazdálkodóval	Regional Guidance: note organisations involved in research in the area Regionális Útmutató: Kérjük jegyezze fel azokat az intézményeket, melyek a régióban kutatással foglalkoznak.	

<p>7.2.3 There is a system to review management in relation to socio-economic conditions and trends.</p> <p>7.2.3. Létezik olyan mechanizmus, amely biztosítja a gazdálkodás során a változó szocio-ökonómiai körülmények figyelembe vételét.</p>	<p>Management Plan Social evaluation Discussions with managers</p> <p>Üzemterv Társadalmi értékelés Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>7.2.4 There is evidence that significant findings of such research, as well as the results of monitoring by the forest management enterprise, are incorporated into updated policies, plans and procedures.</p> <p>7.2.4. Igazolható, hogy a fenti kutatások során elért jelentős eredmények, valamint az erdőgazdálkodó tevékenységének monitoringja következtében felismert változások bekerülnek a tervekbe, útmutatókba.</p>	<p>Management plan Discussions with managers</p> <p>Üzemterv Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>FSC Criterion 7.3 Forest workers shall receive adequate training and supervision to ensure proper implementation of the management plan.</p> <p>FSC Feltétel 7.3 Az erdészeti munkások megfelelő képzést és felügyeletet kapnak, hogy az üzemtervet képesek legyenek alkalmazni..</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>7.3.1 Managers and supervisors shall have qualification, training or experience appropriate to the scale and intensity of the operation sufficient to enable them to plan and organise forest operations and other elements of the management plan</p> <p>7.3.1. Az erdőgazdálkodó, irányító ellenőrző személyek megfelelő képesítéssel rendelkeznek ahhoz, hogy képesek legyenek az erdőgazdálkodási tevékenységeket és az üzemterv egyéb részeit megtervezni és megszervezni.</p>	<p>ILO Convention 142, Code of Practice on Safety (1988) or equivalent national legislation. Skills certificates, records of training Field observation Interviews with workers or unions</p> <p>ILO Egyezmény 142, Biztonsági Szabályzat (1988) vagy azonos tartalmú nemzeti szabályozás. Bizonyítványok, oktatási naplók</p>		

	Terepi vizsgálat Interjú munkásokkal vagy szakszervezetekkel		
7.3.2 All workers receive training relevant to their tasks and responsibilities. 7.3.2. Minden munkás a feladataihoz és felelősségéhez illeszkedő képzésben részesül.	Training procedures documented Training records Employee consultation Oktatási eljárások dokumentumai Oktatási naplók Konzultáció alkalmazottakkal		
7.3.3 There are records of training provided to forest workers. 7.3.3. Az alkalmazottak képzését az erdőgazdálkodó nyilvántartja.	Training procedures documented Training records Employee consultation Oktatási eljárások dokumentumai Oktatási naplók Konzultáció alkalmazottakkal		
7.3.4 Appropriate to the scale and intensity of the operation there is a policy for training, qualifications, and recruitment that includes skill and experience the basis for recruitment, placement, training and advancement of staff at all levels 7.3.4. Az erdőgazdálkodó méretéhez igazított képzési, minősítési és felvételi szabályzat áll rendelkezésre, amely tartalmazza az alkalmazottak minden szintjén az alkalmazási, képzési, előléptetési szempontokat.	Policy Politika		

FSC Criterion 7.4 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the primary elements of the management plan, including those listed in Criterion 7.1 above		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
FSC Feltétel 7.4 A bizalmas adatok kezelési szempontja figyelembevétele mellett az erdőgazdálkodó a nyilvánosság számára elérhetővé teszi az üzemterv alapvető adatait, beleértve a 7.1 feltételben megfogalmazott szempontokat.			
7.4.1 A summary of management activities is available to all interested parties, within the accepted norms of commercial confidentiality. [N.B. A summary of the main elements of the management plan listed in Criterion 7.1 above will be included in Soil Association's public summary of the evaluation, if a certificate is awarded]	Availability of information Információ elérhetősége		
7.4.1. A gazdálkodási tevékenységek kivonata minden érdekelt számára elérhető, az alapvető gazdasági érdekek sérelme nélkül. [N.B. Amennyiben a Tanúsítvány odaítélése megtörténik, az üzemterv fontosabb részeinek kivonata a Soil' Association nyilvános értékelésének mellékletét képezi]			

PRINCIPLE #8: MONITORING AND ASSESSMENT

Monitoring shall be conducted -- appropriate to the scale and intensity of forest management -- to assess the condition of the forest, yields of forest products, chain of custody, management activities and their social and environmental impacts.

PRINCIPLE #8: Monitoring és értékelés

Az erdőgazdálkodó méretének és a gazdálkodási intenzitásnak megfelelő monitoring tevékenységet kell megvalósítani, beleértve az erdő, a fahozamok, a tanúsítási lánc, a gazdálkodási tevékenységek és azok társadalmi és környezeti hatásait.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATOR SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
--	--	--	-----------------------

<p>FSC Criterion 8.1 The frequency and intensity of monitoring should be determined by the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment. Monitoring procedures should be consistent and replicable over time to allow comparison of results and assessment of change.</p> <p>FSC Feltétel 8.1 A monitoring gyakoriságának és intenzitásának illeszkedni kell a erdőgazdálkodó méretéhez és a gazdálkodási tevékenység intenzitásához, valamint az érintett természeti környezet komplexitásához és sérülékenységéhez. A monitoring tevékenységnek következetesnek és megismételhetőnek kell lennie, hogy biztosítsa az idősoros elemzést és az adatok összehasonlíthatóságát.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>8.1.1 There is a system for monitoring the impacts of forest operations.</p> <p>8.1.1. Az erdőgazdálkodó rendelkezik az erdészeti beavatkozások hatásainak értékeléséhez szükséges monitoring rendszerrel.</p>	<p>Information may be available in the management plan or supporting documents</p> <p>Az információ elérhető az üzemtervben vagy a kapcsolódó dokumentumokban</p>		
<p>8.1.2 The frequency and expense of monitoring is appropriate to the scale and intensity of forest management operations as well as the relative complexity and fragility of the affected environment.</p> <p>8.1.2. A monitoring gyakoriságának és intenzitásának illeszkedik a erdőgazdálkodó méretéhez és a gazdálkodási tevékenység intenzitásához, valamint az érintett természeti környezet komplexitásához és sérülékenységéhez.</p>	<p>As above Monitoring system justified</p> <p>Mint fent Monitoring rendszer igazolása</p>		
<p>8.1.3 Procedures are consistent and replicable over time to allow comparison and assessment of change.</p> <p>8.1.3. A monitoring tevékenység következetes és megismételhető, hogy biztosítsa az idősoros elemzést és az adatok összehasonlíthatóságát.</p>	<p>As above Mint fent</p>	<p><i>Survey methods may be simple and based on easily-obtained information e.g. fixed point photography.</i></p> <p><i>Mintavételi módszerek célszerűen egyszerűek és könnyen beszerezhető információon alapulnak pl. rögzített ponton készülő fényképek.</i></p>	
<p>8.1.4 Monitoring records are maintained in a well-ordered, up-to-date and accessible form.</p>	<p>As above Mint fent</p>		

8.1.4. A monitoring adatok jól szervezett, könnyen kezelhető és naprakész állapotban vannak nyilvántartva.			
FSC Criterion 8.2 a Forest management should include the research and data collection needed to monitor: Yield of all forest products harvested. FSC Feltétel 8.2 a Az erdőgazdálkodási tevékenység során meg kell valósítani a monitoring tevékenységhez szükséges adatgyűjtést, különös tekintettel az összes kitermelt erdei választékra.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
8.2.1 Yields of all forest products harvested are recorded.	Production records		
8.2.1. Az összes kitermelt erdei választék mennyisége nyilvántartásra kerül.	Termelési nyilvántartások		
FSC Criterion 8.2 b Forest management should include the research and data collection needed to monitor: Growth rates, regeneration and condition of the forest. FSC Feltétel 8.2 b Az erdőgazdálkodási tevékenység során meg kell valósítani a monitoring tevékenységhez szükséges adatgyűjtést, különös tekintettel a növedékre, felújításra és az erdő egészségi állapotára.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
8.2.2 Where standard growth models or information on regeneration of commercial species is not known, there is a programme in place to collect detailed information for future management.	Existence of reliable data on regeneration and growth rates A documented programme for collection of data		
8.2.2. Ahol szabályos növekedési modellek vagy a kereskedelmi fajok felújítási adatai nem ismertek, adatgyűjtési program végzése megvalósul a jövőbeni gazdálkodási tevékenység megbízhatóságának növelésére.	Erdőgazdálkodó megbízható adatokkal rendelkezik a regeneráció és a növedék tekintetében. Adatgyűjtés módja dokumentált.		
8.2.3 The condition of the forest (presence of pests, diseases, evidence of soil compaction, erosion etc) is regularly monitored and reviewed.	Records of regular monitoring		
8.2.3. Az erdő egészségi állapota (károkozók jelenléte, kórokozók, talajtömörödés, erózió) folyamatos monitoring tárgya.	Rendszeres monitoring tevékenység nyilvántartása		

<p>FSC Criterion 8.2 c Forest management should include the research and data collection needed to monitor: The composition and observed changes in the flora and fauna.</p> <p>FSC Feltétel 8.2 c Az erdőgazdálkodási tevékenység során meg kell valósítani a monitoring tevékenységhez szükséges adatgyűjtést, különös tekintettel a flora és fauna összetételére és annak változásaira.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>8.2.4 Conservation areas (see 6.2) are regularly monitored to ensure that there is no evidence of deterioration or disturbance.</p>	<p>Monitoring procedure Monitoring data</p>		
<p>8.2.4. A védelmi területek esetén (lásd 6.2 feltétel) folyamatos monitoring keretében kell meggyőződni arról, hogy nem valósul meg állapotromlás vagy zavarás.</p>	<p>Monitoring eljárás Monitoring adatok</p>		
<p>8.2.5 Forest managers provide for monitoring of the effects of forestry operations on plant and animal species (names, abundance, distribution, habitat requirements, biology, ecology, behaviour), commensurate with the extent and intensity of the forest management, and the rarity and fragility of the forest ecosystem and known species within it..</p> <p>8.2.5. Az erdőgazdálkodó folyamatos monitoring-tevékenység keretében vizsgálja az erdészeti beavatkozások hatását a növény és állatfajokra, (fajok, gyakoriság, eloszlás, termőhelyi igények, biológiai, ökológiai szempontok) a tevékenység intenzitásának és mértékének megfelelően, valamint az erdei ökoszisztémák ritkaságát és sérülékenységét.</p>			
<p>FSC Criterion 8.2 d Forest management should include the research and data collection needed to monitor: Environmental and social impacts of harvesting and other operations.</p> <p>FSC Feltétel 8.2 d Az erdőgazdálkodási tevékenység során meg kell valósítani a monitoring tevékenységhez szükséges adatgyűjtést, különös tekintettel a fakitermelés és egyéb beavatkozások környezeti és társadalmi hatásaira.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>8.2.6 There are meetings with representatives of local communities, at which any concerns regarding the social and environmental impacts</p>	<p>Records of meetings with representatives of local</p>		

<p>of operations are recorded.</p> <p>8.2.6. Bármilyen felmerülő környezeti vagy társadalmi hatás kiértékelése érdekében az erdőgazdálkodó meghallgatja a helyi közösségek véleményét.</p>	<p>communities (see also 4.4.1)</p> <p>A helyi közösségek képviselőivel történő megbeszélések jegyzőkönyve (lásd még 4.4.1)</p>		
<p>8.2.7 Monitoring programmes are implemented to collect data related to environmental impacts. Such data might relate to: water quality, seasonal water flow, fish populations, wildlife populations.</p> <p>8.2.7. A monitoring tevékenységek végrehajtása olyan módon valósul meg, hogy biztosítsa a környezeti hatásokkal kapcsolatos adatok megszerzését. Ilyen adat lehet különösen vízminőség, időszaki vízállás, halpopuláció nagysága, vadállomány mérete.</p>	<p>Documented procedures Monitoring data</p> <p>Eljárás dokumentációja. Monitoring adatok</p>		
<p>FSC Criterion 8.2 e Forest management should include the research and data collection needed to monitor: Costs, productivity, and efficiency of forest management.</p> <p>FSC Feltétel 8.2 e Az erdőgazdálkodási tevékenység során meg kell valósítani a monitoring tevékenységhez szükséges adatgyűjtést, különös tekintettel a költségekre, a jövedelmezőségre, hatékonyságra.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>8.2.8 There are clear financial accounts for the forest enterprise.</p> <p>8.2.8. Az erdőgazdálkodó egyértelmű könyvelést vezet.</p>	<p>Accounts (see also 5.1)</p> <p>Számlák (lásd még 5.1)</p>		
<p>8.2.9 There is an evaluation of the productivity and efficiency of the forest management enterprise.</p> <p>8.2.9. Ez erdőgazdaság produktivitásának és hatékonyságának értékelése megvalósul.</p>	<p>Accounts Annual review Discussion with forest managers</p> <p>Számlák Éves jelentés Megbeszélés erdőgazdálkodókkal</p>		

FSC Criterion 8.3 Documentation shall be provided by the forest manager to enable monitoring and certifying organisations to trace each forest product from its origin, a process known as the "chain of custody."		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám
FSC Feltétel 8.3 Az erdőgazdálkodó dokumentumokkal tudja igazolni, hogy képes minden termék eredetét a termelés folyamán nyomon követni, azaz fenntartja a tanúsítási láncot.		
<p>8.3.1 Forest products that are to sold as certified are readily identifiable as originating from the evaluated forest. This may be achieved through physical marking of the timber, a system of paper control, daily or weekly production records, or a combination of these and similar techniques.</p> <p>8.3.1. A tanúsított termékként eladott fatermékek azonosítható módon az értékelt erdőből származnak. Ez az azonosíthatóság megvalósulhat a rönkök fizikai jelölésén, bizonylatolási módszerekkel, napi vagy heti termelési mennyiségek nyilvántartásával vagy a fentiek kombinációjaképp.</p>	<p>Procedure documented</p> <p>Eljárás dokumentációja.</p>	<p>In the case of joint forest management and chain of custody evaluations the point of sale MUST be explicitly identified and recorded by the inspector:</p> <p>Közös erdőgazdálkodás és tanúsítás esetén az értékesítés pontját egyértelműen meg kell határozni és nyilván kell tartania a felügyelőnek.</p>
<p>8.3.2 The forest management enterprise maintains control of the chain of custody of the timber up to the point of sale.</p> <p>8.3.2. Az erdőgazdálkodó fenntartja a tanúsítási lánc ellenőrzési mechanizmusát egészen az eladási pontig.</p>	<p>Procedure documented</p> <p>Eljárás dokumentációja.</p>	<p>The inspector MUST describe and evaluate the system for controlling the chain of custody of products to the point of sale identified above.</p> <p>Az auditor kötelessége a tanúsítási lánc értékelési rendszerének leírása és értékelése az értékelés pontjáig.</p>
<p>8.3.3 Invoices issued for certified timber sales specify:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The source of the certified timber - the date of sale - the quantity of certified timber sold - the specifications (species, dimensions, quality) of certified timber sold - the point at which the buyer shall take control of the chain of custody of the certified timber - certificate code 	<p>Records</p> <p>Nyilvántartások</p>	

<p>- correspond to details on delivery documents</p> <p>8.3.3. A tanúsított rönkről kiállított számla tartalmazza az alábbiakat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - a tanúsított rönk eredete, - eladás dátuma, - eladott mennyiség, - specifikációk (faj, méretek, minőség) - átadás/átvételi hely meghatározása, - tanúsítási kód 			
<p>FSC Criterion 8.4 The results of monitoring shall be incorporated into the implementation and revision of the management plan.</p> <p>FSC Feltétel 8.4 A monitoring rendszer eredményeit be kell építeni az üzemterv alkalmazási és megújítási folyamatába.</p>		<p>Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>8.4.1 There is a system that demonstrates how the results of monitoring are incorporated into the revision of management plans.</p> <p>8.4.1. Az erdőgazdálkodó rendelkezik olyan rendszerrel, amely bizonyítja, hogy milyen módon illeszthetők a monitoring rendszer eredményei az üzemtervbe.</p>	<p>Management plan Procedure documented Discussion with manager</p> <p>Üzemterv Eljárások dokumentációja Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		
<p>8.4.2 There is evidence to demonstrate that proposed changes to management are implemented.</p> <p>8.4.2. Igazolható, hogy a monitoring rendszer alapján javasolt változtatások végrehajtásra kerültek.</p>	<p>Management plan Discussion with manager</p> <p>Üzemterv Megbeszélés az erdőgazdálkodóval</p>		

FSC Criterion 8.5 While respecting the confidentiality of information, forest managers shall make publicly available a summary of the results of monitoring indicators, including those listed in Criterion 8.2.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
FSC Feltétel 8.5 A bizalmas adatok kezelési szempontjai figyelembevételével az erdőgazdálkodó a nyilvánosság számára elérhetővé teszi a monitoring rendszer indikátorainak alapvető eredményeit, beleértve a 8.2 feltételben megfogalmazottakat.			
8.5.1 Forest managers agree to make a the results and/ or a summary of the monitoring programmes available to all interested parties, within the accepted norms of commercial confidentiality.	Monitoring summary Monitoring összefoglaló		
8.5.1. Az erdőgazdálkodó beleegyezését adja, hogy a monitoring összefoglalója elérhető legyen minden érintett számára, figyelembe véve a gazdálkodási adatok bizalmas kezeléséhez fűződő érdekeket.			

PRINCIPLE 9 : MAINTENANCE OF HIGH CONSERVATION VALUE FORESTS

Management activities in high conservation value forests shall maintain or enhance the attributes that define such forests. Decisions regarding high conservation value forests shall always be considered in the context of a precautionary approach.

High Conservation Value Forests are those that possess one or more of the following attributes:

- a) forest areas containing globally, regionally or nationally significant :
 - concentrations of biodiversity values (e.g. endemism, endangered species, refugia); and/or
 - large landscape level forests, contained within, or containing the management unit, where viable populations of most if not all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance
- b) forest areas that are in or contain rare, threatened or endangered ecosystems
- c) forest areas that provide basic services of nature in critical situations (e.g. watershed protection, erosion control)
- d) forest areas fundamental to meeting basic needs of local communities (e.g. subsistence, health) and/or critical to local communities' traditional cultural identity (areas of cultural, ecological, economic or religious significance identified in co-operation with such local communities).

PRINCIPLE 9: Az erdők természeti értékeinek fenntartása

A gazdálkodási tevékenységek a jelentős természeti értékkel bíró erdők esetén elsősorban ezen értékek fenntartására és növelésére irányulnak. Az ilyen erdők esetén a döntési mechanizmusok alapja a fokozott óvatosság.

Jelenős természeti értékkel bíró erdők azok, amelyek megfelelnek az alábbi felsorolás egy vagy több pontjának:

- a) erdőterületek, amelyek globális, országos vagy helyi jelentőségű
 - jelentős biodiverzitási értékkel bírnak (endemizmusok, veszélyeztetett fajok, menedék)
 - nagy kiterjedésű erdők, melyek életképes populációt hordoznak az összes vagy majdnem az összes természetben előforduló faj vonatkozásában
- b) erdők, amelyek része vagy tartalmazznak ritka, veszélyeztetett vagy fenyegetett ökoszisztémákat.
- c) olyan erdők, amelyek alapvető védelmi szolgáltatásokat biztosítanak (vízvédelem, erózióvédelem)
- d) erdők, amelyek alapvetőek a helyi közösség igényeinek biztosítása tekintetében, vagy amelyek különös jelentőségűek a közösség kulturális identitása fennmaradása szempontjából (kulturális, ökológiai, gazdasági vagy vallási jelentőségű helyek). Az ilyen minősítés csak a helyi közösséggel együttműködésben valósítható meg.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATOR SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
FSC Criteria 9.1 Assessment to determine the presence of the attributes consistent with High Conservation Value Forests will be completed, appropriate to scale and intensity of forest management.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	

FSC Feltétel 9.1 Az erdőgazdálkodási tevékenység mértékével és intenzitásával összhangban alkalmazott módszerek segítségével meg kell határozni a jelentős természeti értékkel bíró erdők kiterjedését.			
9.1.1 Forest managers are able to provide a definition of High Conservation Value Forest for their region. 9.1.1. Az erdőgazdálkodó képes meghatározni a régióra jellemző jelentős természeti értékkel rendelkező erdők definícióját.	Results of assessment Az értékelés eredményeinek bemutatása	Regional Guidance: please note whether you know of any forests or areas of forest in the area which you would consider as being High Conservation Value Forests, according to the definition above Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel, hogy ismer-e olyan erdőket, amelyek megfelelnek a HCVF definíciónak	
9.1.2 Forest managers have assessed whether High Conservation Value Forests is present in the area under their control. 9.1.2. Az erdőgazdálkodó feltárta, hogy a gazdálkodással érintett területen található-e jelentős természeti értékkel bíró erdők.			
9.1.3 Areas identified as High Conservation Value Forests are marked on maps. 9.1.3. Az ilyen módon meghatározott erdők térképi ábrázolása megtörtént.	Maps Térképek		
FSC Criteria 9.2 The consultative portion of the certification process must place emphasis on the identified conservation attributes, and options for the maintenance thereof. FSC Feltétel 9.2 A tanúsítás konzultációs szakaszában nagy hangsúlyt kell fektetni a meghatározott természeti jellemzőknek, és azok fenntartását célzó intézkedéseknek.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
9.2.1 Forest managers shall consult with relevant stakeholders on the identification of High Conservation Values and management options for any High Conservation attributes identified. 9.2.1. Az erdőgazdálkodó bevon minden érintett résztvevőt a	Discussion with forest managers Stakeholder consultation Megbeszélés erdőgazdálkodókkal Konzultáció az érintett	[The certification inspectors will place emphasis on the identified conservation attributes, and the options for their maintenance] Regional Guidance: Please note the	

<p>jelentős természeti értékkel bíró erdők meghatározási folyamatába, valamint az ilyen területekkel kapcsolatos gazdálkodási döntések meghozatalába.</p>	<p>érdekcsoportokkal</p>	<p>main options that you would consider appropriate to the High Conservation Value Forests that you mentioned in 9.1 above.</p> <p>[Az auditor kiválasztja a hangsúlyos konzervációs értékeket, és vizsgálja azok megőrzési lehetőségeit] Regionális Útmutató: Kérjük jegyezze fel azokat a lehetőségeket, amelyeket a 9.1-ben megjelölt erdők tekintetében célszerűnek tartana.</p>	
<p>FSC Criteria 9.3 The management plan shall include and implement specific measures that ensure the maintenance and/or enhancement of the applicable conservation attributes consistent with the precautionary approach. These measures shall be specifically included in the publicly available management plan summary.</p> <p>FSC Feltétel 9.3 Az üzemtervnek tartalmaznia kell, az erdőgazdálkodónak végre kell hajtania azokat az intézkedéseket, amelyek azt célozzák, hogy a természeti jellemzők növelhetők, fenntarthatók legyenek, az óvatosság szabályának alkalmazásával. Ezen tényezőknek különösen meg kell jelenniük az üzemterv nyilvánosság számára készült összefoglalójában.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>9.3.1 Specific protection measures are implemented for identified High Conservation Value areas and/or attributes.</p> <p>9.3.1. A különösen jelentős természeti értékkel rendelkező erdők védelméhez szüksége intézkedések meghatározásra kerültek és azok végrehajtása biztosított.</p>	<p>Protection measures documented and justified</p> <p>Evidence of implementation</p> <p>Védelmi intézkedések dokumentáltak és igazoltak végrehajtás bizonyítékai</p>		
<p>9.3.2 The identified protection measures adopt a precautionary approach.</p> <p>9.3.2. A fenti intézkedésekre jellemző az alapvető óvatosság megközelítés.</p>			

9.3.3 The identified protection measures are included in the publicly available management plan.			
9.3.3. Ezen tényezők meg jelennek az üzemterv nyilvánosság számára készült összefoglalójában.			
FSC Criteria 9.4 Annual monitoring shall be conducted to assess the effectiveness of the measures employed to maintain or enhance the applicable conservation attributes.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
FSC Feltétel 9.4 A fenti természeti értékek biztosítását célzó intézkedések hatékonyságát éves monitoring-rendszerrel kell ellenőrizni.			
9.4.1 A programme of at least annual monitoring appropriate to the size and vulnerability of the conservation attributes implemented.	Monitoring procedure Monitoring data		
9.4.1. Legalább éves alapon elvégzett monitoring-rendszer a védendő jellemzők sérülékenységeinek és mértékének megfelelően végrehajtásra kerül.	Monitoring eljárás Monitoring adatok		

FSC PRINCIPLE # 10: PLANTATIONS

Plantations shall be planned and managed in accordance with Principles and Criteria 1 - 9, and Principle 10 and its Criteria. While plantations can provide an array of social and economic benefits, and can contribute to satisfying the world's needs for forest products, they should complement the management of, reduce pressures on, and promote the restoration and conservation of natural forests.

FSC PRINCIPLE # 10: Ültevények

Az ültevények tervezése és kezelése során alkalmazni kell az 1-9. alapelvet. Amíg az ültevények jelentős társadalmi és gazdasági hasznot képesek biztosítani, és jelentős mértékben járulnak hozzá a világ faigényének biztosításához, ezen túlmenően a természetes állományokban való gazdálkodás kiegészítésével csökkenthetik a természetes állományokra nehezedő gazdasági nyomást, és ily módon elősegíthetik a természetes erdők fenntartását és helyreállítását.

SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDICATORS SOIL ASSOCIATION WOODMARK INDIKÁTOROK	VERIFIER(S) ELLENŐRZŐ SZEMPONT(S)	COMMENTS and REGIONAL GUIDANCE MEGJEGYZÉSEK ÉS REGIONÁLIS SZINTŰ JAVASLATOK	score pont
FSC Criterion 10.1 The management objectives of the plantation, including natural forest conservation and restoration		Overall Score for Certification	

<p>objectives, shall be explicitly stated in the management plan, and clearly demonstrated in the implementation of the plan.</p> <p>FSC Feltétel 10.1 Az ültetvények gazdálkodási céljait, beleértve a természetes állományok helyreállítását egyértelműen meg kell határozni az üzemtervben, és következetesen érvényesíteni kell a terv megvalósítása során.</p>		<p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>10.1.1 Natural forest conservation and restoration are explicitly included within the management plan objectives for the plantation.</p> <p>10.1.1. A természetes erdők megóvásának igénye egyértelműen megfogalmazódik az ültetvények gazdálkodási céljainak megfogalmazása során.</p>	<p>Management plan or supporting documents</p> <p>Üzemterv vagy helyettesítő dokumentumok</p>		
<p>10.1.2 Strategies and procedures for achieving these objectives are implemented.</p> <p>10.1.2. Ezen célok megvalósítási módjai és stratégiái alkalmazásra kerülnek .</p>	<p>Management plan or supporting documents</p> <p>Field visit</p> <p>Üzemterv vagy helyettesítő dokumentumok</p> <p>terepi vizsgálatok</p>		
<p>FSC Criterion 10.2a The design and layout of plantations should promote the protection, restoration and conservation of natural forests, and not increase pressures on natural forests.</p> <p>FSC Feltétel 10.2a Az ültetvények tervezése és kivitelezése során elő kell mozdítani a természetes állományok helyreállítását és megőrzését. Az ültetvények létesítése nem növelheti a természetes állományokra jutó gazdasági terhelést.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>10.2.1 Plantation management is designed to maintain or enhance characteristics of adjacent natural forest</p> <p>10.2.1 Az ültetvények kezelése olyan módon valósul meg, hogy fenntartsa vagy növelje a csatlakozó természetes erdők fontosabb jellemzőit.</p>	<p>Management plan or supporting documents</p> <p>Situation, design and layout justified from conservation view point</p> <p>Üzemterv vagy helyettesítő dokumentumok</p> <p>Az lehelyezkedés, és egyéb</p>	<p>Regional Guidance: note requirements of local authorities and forest grant schemes</p> <p>See indicators of Principle 6, especially 6.3, 6.9 and see 10.9 below.</p> <p>Regionális Útmutató: Kérjük jegyezze fel a helyi hatóságok által megfogalmazott elvárásokat és a</p>	

	jellemzők értékelése természetvédelmi szempontból	erdészeti támogatási rendszer jellemzőit Lásd 6 Alapelv indikátorait, különösen 6.3, 6.9 és továbbá 10.9 indikátorok	
FSC Criterion 10.2b Wildlife corridors, streamside zones and a mosaic of stands of different ages and rotation periods, shall be used in the layout of the plantation, consistent with the scale of the operation.		Overall Score for Certification	
FSC Feltétel 10.2b Vadfolyosókat, folyómenti erdőket és mozaikos szerkezetet kell kialakítani a kor és a vágáskor figyelembevételével az ültetvényekben is, figyelemmel a gazdálkodás méreteire, léptékére.		Összes Tanúsítási Pontszám	
10.2.2 Policies and procedures are implemented which ensure that: <ul style="list-style-type: none"> - a mosaic of stand ages and rotations are created and maintained; - wildlife corridors are provided; - where there are corridors of natural vegetation by streamside or in gullies these are protected from planting and harvesting operations, and developed into streamside reserved areas; (sees 6.2 and 6.3 for other indicators)	Documented policies and procedures Field inspection Dokumentált eljárások és irányelvek Területi vizsgálat		
10.2.2. A vonatkozó célkitűzések során egyértelműen dokumentálva vannak azok a jellemzők, melyek biztosítják az alábbiakat: <ul style="list-style-type: none"> - mozaikos kor és állományszerkezet létrehozása, - vadfolyosók létesítése, - természetes növényzettel rendelkező zöldfolyosók létrehozása folyók mentén, vízmosásokban, melyeken nem történik fakitermelés és felújítás. (Lásd 6.2 és 6.3 indikátorok)			
FSC Criterion 10.2c The scale and layout of plantation blocks shall be consistent with the patterns of forest stands found within the natural landscape.		Overall Score for Certification	
FSC Feltétel 10.2c Az ültetvények mérete és kialakítása megfelel a természetes környezetben létrejövő állományok		Összes Tanúsítási Pontszám	

hasonló jellemzőinek.			
10.2.3 Both general siting and internal design of plantations are in harmony with the landscape of the area.	Planning procedures Field inspection		
10.2.3. Az ültetvények elhelyezése és belső struktúrája megfelel a tájképi jellemzőknek.	Tervezési eljárások Terepi vizsgálat		
FSC Criterion 10.3 Diversity in the composition of plantations is preferred, so as to enhance economic, ecological and social stability. Such diversity may include the size and spatial distribution of management units within the landscape, number and genetic composition of species, age classes and structures.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
FSC Feltétel 10.3 Az ültetvények létrehozása során is törekedni kell a diverzitás növelésére, valamint a gazdasági, ökológiai és társadalmi stabilitás biztosítására. A diverzitás növelését jelentheti az erdőrészek méretének, térbeli szerkezetének eltérése, a különböző változatok alkalmazása, faj, kor és térbeli szerkezet tekintetében.			
Management planning includes evaluation of economic, ecological and social stability.	Management plan or supporting documents		
10.3.1. Az üzemterv tartalmazza a gazdasági, ökológiai és társadalmi stabilitás értékelését.	Üzemterv vagy helyettesítő dokumentumok		
10.3.2 Management promotes diversity of plantation size and distribution in the landscape.	Landscape design plans Field inspection		
10.3.2. Az üzemterv elősegíti az ültetvények méretének változatosságát, valamint a tájba való illeszkedés biztosítását.	Tájképi tervek Terepi vizsgálat		
10.3.3 Management makes provision for the use of a variety of tree species and provenances or other plants.	Evidence of consideration given to use of species valued by local people Species/ provenance lists		
10.3.3. Az üzemterv lehetővé teszi több eltérő faj vagy fajta alkalmazását.	Annak igazolása, hogy a hely lakosság által kedvelt fajok alkalmazási lehetőségei megfontolásra kerültek. Faj/változat listák		

<p>10.3.4 Management makes provision for age and structural diversity of plantation in the landscape.</p> <p>10.3.4. Az üzemterv lehetővé teszi a változatos kor- és állomány szerkezet kialakítását.</p>	<p>Evidence of restructuring in even aged plantations Age structure evaluation Field inspection</p> <p>Az erdő szerkezet struktúrájának átalakítását célzó eljárások megléte, még idősebb állományok esetén is Korszerkezet értékelése Terepi vizsgálat</p>		
<p>FSC Criterion 10.4 The selection of species for planting shall be based on their overall suitability for the site and their appropriateness to the management objectives. In order to enhance the conservation of biological diversity, native species are preferred over exotic species in the establishment of plantations and the restoration of degraded ecosystems. Exotic species, which shall be used only when their performance is greater than that of native species, shall be carefully monitored to detect unusual mortality, disease, or insect outbreaks and adverse ecological impacts.</p> <p>FSC Feltétel 10.4 Az ültetendő fajok/fajták kiválasztása során elsődleges a termőhelyi tényezőknek való megfelelés és a gazdasági célokhoz való illeszkedés. A biológiai diverzitás fenntartása érdekében ültetvények esetén is támogatandó az őshonos fajok alkalmazása az idegenhonos fajokkal szemben a telepítés és a leromlott ökoszisztémák helyreállítása során. A nem őshonos fajok alkalmazása csak akkor elfogadható, ha fahozamuk nagyobb, mint az őshonos fajoké. Ezen esetben is különös figyelmet kell fordítani a szokásostól eltérő mortalitás, károsítás, járvány vagy kedvezőtlen környezeti hatások előfordulásának.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>10.4.1 There is a clear justification for the choice of species and genotypes chosen for the plantation, which takes into account the objectives of the plantation, and the climate, geology and soils at the planting sites.</p> <p>10.4.1. Ültetvények esetén a faj/fajta kiválasztás szempontjai egyértelműen meghatározottak és igazolhatók, amely kiválasztás során a gazdálkodási cél mellett a klíma, talaj és termőhelyi tényezők figyelembevétele is megvalósul.</p>	<p>Justification of species used</p> <p>A fajválasztás igazolásának dokumentálása</p>		
<p>10.4.2 Where an exotic species has been selected this choice must be explicitly justified. The best alternative native species must have</p>	<p>Record of assessment</p>		

<p>been identified, and reasons be given for its rejection.</p> <p>10.4.2. Amennyiben nem őshonos faj került kiválasztásra, ezt egyértelműen igazolni és indokolni kell. A legjobb őshonos fajt is meg kell határozni és igazolni kell, hogy milyen szempontok miatt került elvetésre.</p>	<p>Értékelés eredményei</p>		
<p>10.4.3 Before any exotic species is planted an assessment must have been carried out as to the risk that it will become invasive in the surrounding area. Invasive exotics are not planted.</p> <p>10.4.3. Az idegenhonos faj ültetése előtt értékelést kell végezni, amely kiterjed arra is, hogy a faj mennyiben minősül veszélyesnek a szomszédos területek tekintetében pl. invazív jellege folytán.</p>	<p>Record of assessment</p> <p>Értékelés eredményei</p>	<p>Regional Guidance: list well known invasive species of area</p> <p>Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel a területre jellemző jól ismert invazív fajokat</p>	
<p>10.4.4 Invasive exotics are not planted. See 8.2b for monitoring indicators</p> <p>10.4.4. Invazív idegenhonos fajok nem kerülnek alkalmazásra. Lásd 8.2b indikátor a monitoring tekintetében</p>			
<p>FSC Criterion 10.5 A proportion of the overall forest management area, appropriate to the scale of the plantation and to be determined in regional standards, shall be managed so as to restore the site to a natural forest cover.</p> <p>FSC Feltétel 10.5 A teljes erődterület meghatározott aránya, az ültetvények arányának figyelembevételével, a helyi regionális előírások szabályait betartva oly módon kezelendő, hogy ott megvalósuljon a természetes erdőállomány helyreállítása.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>10.5.1 Consistent with Criterion 6.2b, at least 10% of the area of the plantation must be managed to enhance its natural characteristics and with biodiversity as a major objective.</p> <p>10.5.1. Összhangban a 6.2b. feltétellel, az ültetvényterület minimum 10%-a oly módon kezelendő, hogy ott a biodiverzitás növelése és a természeti folyamatok helyreállítása minősül elsődleges célnak.</p>	<p>Maps</p> <p>Field inspection</p> <p>Justification of total areas managed for natural forest restoration</p> <p>Térképek</p> <p>Terepi vizsgálat</p> <p>Azon területek kiválasztási szempontjai, amelyek természeti</p>	<p>Regional Guidance: note relevant laws/guidelines and forest grant scheme requirements</p> <p>Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel a vonatkozó jogszabályokat/útmutatókat a erdészeti támogatási rendszer jellemzőit</p>	

	folyamatok visszaállítása megvalósul.		
<p>10.5.2 Consistent with Criterion 6.2b, at least 5% of the area of the plantation should be managed to restore the area ultimately to a natural forest cover.</p> <p>10.5.2. Összhangban a 6.2b. feltétellel, az ültetvényterület minimum 5%-a oly módon kezelendő, hogy ott végül megvalósuljon az eredeti erdőtürsulás helyreállítása.</p>	<p>Maps Field inspection Justification of total areas managed for natural forest restoration</p> <p>Térképek Terepi vizsgálat Azon területek kiválasztási szempontjai, amelyek természeti folyamatok visszaállítása megvalósul.</p>	<p>Any deviation from this requirement will need to be supported by a full justification and rationale. Consultation may be carried out specifically in relation to this requirement.</p> <p>Az ettől a feltételtől való eltérés teljes körű elemzés és értékelés keretében valósulhat meg, részletes egyeztetési folyamat végrehajtását követően.</p>	
<p>FSC Criterion 10.6 Measures shall be taken to maintain or improve soil structure, fertility, and biological activity. The techniques and rate of harvesting, road and trail construction and maintenance, and the choice of species shall not result in long term soil degradation or adverse impacts on water quality, quantity or substantial deviation from stream course drainage patterns.</p> <p>FSC Feltétel 10.6 Intézkedéseket kell tenni a talaj szerkezetének, termékenységének, és biológiai aktivitásának növelése érdekében. A fakitermelés módja és erélye, útépités és fenntartás, fafaj-megválasztás hosszú távon nem eredményezheti a talaj leromlását vagy káros környezeti hatások megjelenését a vízminőség, vízmennyiség, vagy a vízfolyás irányának megváltozását.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>All provisions in 6.5 apply</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p> <p>6.5-ben megfogalmazott előírás is alkalmazandó</p>	
<p>10.6.1 Means to protect soils are explicitly detailed in management plans or supporting documents</p> <p>10.6.1. A talajvédelmi intézkedéseket egyértelműen meg kell fogalmazni az üzemtervben vagy a kapcsolódó dokumentációban.</p>	<p>Management plan or supporting documents</p> <p>Üzemterv vagy helyettesítő dokumentumok</p>		
<p>10.6.2 Plans and procedures for reforestation after harvesting are designed to minimise exposure of bare soil, and to ensure that trees are re-established as rapidly as possible.</p> <p>10.6.2. A fakitermelést követő felújítást oly módon kell megtervezni, hogy a fedetlen talaj kitétsége minimális legyen, és amely módszer</p>	<p>Procedure documented Field inspection</p> <p>Eljárások dokumentációja Terepi vizsgálat</p>		

biztosítja a felújítás hatékonyságát és gyorsaságát.			
10.6.3 There is no evidence of site degradation in the field. See also 6.5b and 6.5c	Site visit.		
10.6.3. Nincs bizonyíték a termőhelyi tényezők romlása tekintetében Lásd még 6.5b és 6.5c.	Terepi vizsgálat		
FSC Criterion 10.7 Measures shall be taken to prevent and minimise outbreaks of pests, diseases, fire and invasive plant introductions. Integrated pest management shall form an essential part of the management plan, with primary reliance on prevention and biological control methods rather than chemical pesticides and fertilisers. Plantation management should make every effort to move away from chemical pesticides and fertilisers, including their use in nurseries. The use of chemicals is also covered in Criteria 6.6 and 6.7. FSC Feltétel 10.7 Intézkedéseket kell alkalmazni acélból hogy megakadályozható vagy csökkenthető legyen a különféle károkozók, kórokozók, tűzkár vagy invazív fafajok megjelenéséből fakadó károk összege. Az integrált rovarvédelem lényeges részét kell képezze az üzemtervnek, amely elsősorban a megelőzésre és biológiai védekezésre helyezi a hangsúlyt, a kémiai védekezéssel szemben. Az ültetvénygazdálkodás során is minden lehetséges eszközt alkalmazni kell annak érdekében ,hogy a kémiai védekezés elkerülhető legyen ,beleértve azok csemetekerti alkalmazását is. A kémiai szerek alkalmazása során be kell tartani a 6.6. és 6.7 feltételt is.		Overall Score for Certification Összes Tanúsítási Pontszám	
10.7.1 There is a documented integrated pest management strategy. (see 6.6a, b and c for further indicators related to chemical use)	Documents Dokumentumok	Regional Guidance: note laws and guidelines referring to pest control Regionális Útmutató: kérjük jegyezze fel a vonatkozó jogszabályokat és útmutatókat.	
10.7.1.Az erdőgazdálkodó rendelkezik dokumentált formában integrált károkozó védelmi stratégiával. (lásd 6.6a, b és c indikátorok a további kémiai vegyszerhasználat tekintetében)			
10.7.2 The need for fire management and control has been evaluated and is documented (see 7.1f).	Documents Dokumentumok		
10.7.2. A tűzvédelmi intézkedések szükségességét értékelni és ezt dokumentálni kell (lásd még 7.1f).			

<p>10.7.3 Measures are taken to control or eradicate exotic invasive plants.</p> <p>10.7.3. Intézkedéseket kell alkalmazni az egzotikus invazív fajok ellenőrzése vagy kiirtása érdekében.</p>	<p>Documents Field inspection</p> <p>Dokumentumok Terepi vizsgálat</p>		
<p>10.7.4 There is a strategy to minimise use of chemical pesticides and fertilisers in plantations and nurseries.</p> <p>10.7.4. Az erdőgazdálkodó rendelkezik olyan stratégiával, amely meghatározza a kémiai gyomirtó-szerek és műtrágyák alkalmazását ültvényekben és csemetekertekben.</p>	<p>Documents Field inspection</p> <p>Dokumentumok Terepi vizsgálat</p>		
<p>FSC Criterion 10.8 Appropriate to the scale and diversity of the operation, monitoring of plantations shall include regular assessment of potential on-site and off-site ecological and social impacts, (e.g. natural regeneration, effects on water resources and soil fertility, and impacts on local welfare and social well-being), in addition to those elements addressed in principles 8, 6 and 4. No species should be planted on a large scale until local trials and/or experience have shown that they are ecologically well-adapted to the site, are not invasive, and do not have significant negative ecological impacts on other ecosystems. Special attention will be paid to social issues of land acquisition for plantations, especially the protection of local rights of ownership, use or access.</p> <p>FSC Feltétel 10.8 A tevékenység méretének és intenzitásának megfelelő monitoring-rendszert kell működtetni ültvények esetén, mely tartalmaz rendszeres értékelést a potenciális terepi és egyéb környezeti hatások tekintetében (természetes felújítás, vízgazdálkodási hatások, helyi gazdaságra gyakorolt hatások. Egy fajt sem szabad nagy területen ültetni, amíg hely kísérletek vagy a gyakorlat igazolja, hogy a kérdéses faj jól alkalmazkodik a környezeti feltételekhez, nem invazív, és nincsenek jelentős negatív környezeti hatásai más ökoszisztémákra tekintettel. Különös figyelmet kell fordítani a társadalmi hatások értékelésére, különösen a helyi tulajdonviszonyok, használat vagy hozzáférés tekintetében.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>10.8.1 There is no large scale planting of species that have not been shown to be appropriate to the site on the basis of local trials or experience.</p> <p>10.8.1. Egy faj sem kerül nagy területen ültetésre, amíg hely kísérletek vagy a gyakorlat igazolja, hogy a kérdéses faj jól alkalmazkodik a környezeti feltételekhez, nem invazív, és nincsenek</p>	<p>Records of assessments Management plan or supporting documents</p> <p>Értékelés adatai Üzemterv vagy helyettesítő dokumentumok</p>		

jelentős negatív környezeti hatásai más ökoszisztémákra tekintettel.			
<p>10.8.2 Plantations are not established on sites of important or sensitive ecosystems; areas of high or unique biological diversity; planned conservation or protection areas or where there are possible adverse effects on an important water catchment area.</p> <p>10.8.2. Nem kerülnek ültetvények létesítésre jelentős vagy érzékeny ökoszisztémák helyén, jelentős vagy egyedi biológiai biodiverzitással rendelkező területek esetén, védelemre tervezett területeken, ahol lehetséges, hogy a vízgyűjtő területre kedvezőtlen hatást fejtene ki.</p>	<p>Planning procedure Consultation with local biologists</p> <p>Tervezési eljárás Konzultáció helyi biológusokkal</p>		
<p>10.8.3 All new plantations or new plantings greater than 5 000 ha are subject to a formal environmental and social impact assessment.</p> <p>(See Criterion 4.4 for related indicators)</p> <p>10.8.3. Minden új ültetvény, amely nagyobb, mint 5000 ha, kötelező jelleggel részt vesz társadalmi és környezeti hatásvizsgálaton.</p> <p>(Lásd 4.4 Feltétel kapcsolódó indikátorai)</p>	<p>Social impact assessment Environmental impact assessment</p> <p>Társadalmi hatások értékelése Környezeti hatásvizsgálat</p>		
<p>FSC Criterion 10.9 Plantations established in areas converted from natural forests after November 1994 normally shall not qualify for certification. Certification may be allowed in circumstances where sufficient evidence is submitted to the certification body that the manager/owner is not responsible directly or indirectly for such conversion.</p> <p>FSC Feltétel 10.9 Azok a területek, ahol a természetes erdők átalakítása 1994. november 1. napját követően valósult meg, általában nem jogosultak a tanúsítási folyamatban részt venni. Azonban mégis megvalósulhat a tanúsítás ilyen esetekben is, amennyiben a elegendő bizonyíték támasztja alá, hogy az erdőgazdálkodó közvetlenül nem felelős az átalakítási folyamatért.</p>		<p>Overall Score for Certification</p> <p>Összes Tanúsítási Pontszám</p>	
<p>10.9.1 The plantation is not established on land converted from natural forest after November 1st 1994 (but see 6.10 and 10.9), unless there is clear evidence that the current owner(s) and manager(s) were not directly or indirectly responsible for the conversion.</p>	<p>Evidence of previous land use Date of planting</p> <p>Korábbi földhasználati forma bizonyítékai</p>	<p>For further guidance refer to: FSC-ADV-30-602 Conversion of plantation to non forest land FSC-ADV-31-001</p>	

<p>10.9.1. Amennyiben az ültetések létesítése 1994. novemberét követően valósult meg, (de lásd 6.10 és 10.9) általában nem jogosultak a tanúsítási folyamatban részt venni. Azonban mégis megvalósulhat a tanúsítás ilyen esetekben is, amennyiben a elegendő bizonyíték támasztja alá, hogy az erdőgazdálkodó közvetlenül nem felelős az átalakítási folyamatért.</p>	<p>Létesítés időpontja</p>	<p>Interpretation of criterion 10.9 FSC-ADV-20-007 Certification of forest remnants (inc agricultural use)</p> <p>További útmutató tekintetében lásd: FSC-ADV-30-602 Ültetések átalakítása egyéb művelési ágú területté FSC-ADV-31-001 A 10.9 feltétel alkalmazása FSC-ADV-20-007 Fásítások tanúsítása (beleértve a mezőgazdasági használatot)</p>	
--	----------------------------	--	--

Index to annexes

1. National and local forest laws and administrative requirements which apply in Hungary
 - 2a. Multilateral environmental agreements
 - 2b. Implications of the Convention of Biological Diversity in Hungary
 3. CITES timber species
 4. Endangered species in Hungary
 - 5a. FSC certification and core ILO Conventions
 - 5b. ILO Conventions ratified in Hungary
 - 5c. ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work - Personal Protective Equipment
 6. Stakeholder issues relating to standard
 7. Pesticides
 8. Categories of High Conservation Value Forests (Proforest toolkit)
- GLOSSARY

Annex 1. National and local forest laws and administrative requirements which apply in Hungary

Act II 1976 -on the Protection of the Human Environment.
Act II 1989 -on the Right of Association
Act XXII 1992 - on Labor Code
Act LIII 1995 - on the General Environmental Protection Rules
Act LVII 1995 -on Water Management.
Act XXI 1996 -on Regional development and Regional Planning.
Act LIII 1996 -on Nature Conservation
Act XLI 1997 -on Fishing.
Act LXXVIII of 1997 on the Formation and Protection of the Built Environment
Act XXVII 1998 - on Biotechnology activities
Act XXXV 2000 -on Plant Protection
Act XLIII 2000 - on Waste Management
Act XXV 2000 -on Chemical Safety
Act LXIV 2001 -on the Protection of cultural heritage
Government Decree No. 219./2004.(VII.21.) on the Protection of Groundwater
Act LX 2007 -on the Implementation of UN Framework Convention on Climate Change and the Kyoto Protocol thereof
Act XXXVII. 2009. on Forest, forest protection and forest management

Annex 2a. Multilateral environmental agreements

- Convention on the Conservation of Migratory Species of Wild Animals
- United Nations Framework Convention on Climate Change
- Agenda 21 and the Statement of Forest Principles
- Commission on Sustainable Development
- United Nations Forum on Forests
- ITTA
- The Ramsar Convention on Wetlands
- The Bonn Treaty
- The Bern Treaty
- The Washington (CITES) Treaty

Annex 2b. Implications of the Convention of Biological Diversity in Hungary

Extracts taken from "The Fourth National Report to the Convention of Biological Diversity" 2004 Ministry of Environment and Water.

Overview of status of forests and their biodiversity

The forest area has grown in Hungary (Table 8.) mostly with plantations. 20.3% of the country is forested at the moment. The share of state-owned forests is 56%, while 43% is private and 1% is community-owned. Private forests are managed by 27,000 individuals representing 300,000 private owners with small scattered plots. Forest areas under the management of national parks have increased from 27,458 ha in 2003 to 33,504 hectares in 2008. When considering the land use type of protected areas, 46.7% of nationally protected areas are covered by forests.

Table 8. Growth of the forest area in Hungary between 2001-2007 (hectares). Source: Hungarian Ministry of Agriculture and Rural Development, National Forest Databank.

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Area covered by trees (thousand hectares)	1,784	1,798	1,821	1,834	1,843	1,853	1,870	1,891	1,903	1,913
Share of forests compared with the whole territory, %	19.2	19.3	19.6	19.7	19.8	19.9	20.1	20.3	20.4	20.5

Forest reserves are protected forest areas, where human activities are permanently prohibited in order to let natural processes dominate in the long term and to provide sites for research. The national network of forest-reserves was enlarged with 4 new sites (Sümegei Fehér-kövek, Kelemér-Serényfalva, Bükkhát, Nagybugaci Ísborókás), so currently it comprises 63 reserves. Therefore the total area of the network increased from 9,730 hectares in 2000 to 13,000 hectares in 2008. Researches in several reserves were conducted on treestand structure, dynamics and forest-ecology, soil science, botanics and methodology. According to a recent study comparing protected and non-protected forests with natural tree composition in mountain areas of Hungary, the naturalness of protected forest is slightly higher than that of unprotected ones. There was almost no difference between protected and strictly protected areas. According to data received from the MARD, the national average of naturalness in 'forest stands with native tree composition' is 58.5%; that of 'forest stands with site-alien species' is 53.5% and in case of 'forest stands with non-indigenous species' it is 40.4%.

Main threats to biodiversity

Threats to forest biodiversity are the proportion of clear-cutting in private and protected stands, dead wood removal from the forests, overpopulation of game animals at certain areas and spread of alien tree species, conservation measures are difficult to implement at certain privately owned forests.

(See <http://www.cbd.int/countries/> for details of country specific information)

Annex 3. CITES timber species

The species covered by the Convention on International Trade in Endangered Species (CITES) are listed in three Appendices, according to the degree of protection they need.

- Appendix I includes species threatened with extinction. Trade in specimens of these species is permitted only in exceptional circumstances.
- Appendix II includes species not necessarily threatened with extinction, but in which trade must be controlled in order to avoid utilization incompatible with their survival.
- Appendix III contains species that are protected in at least one country, which has asked other CITES Parties for assistance in controlling the trade. Changes to Appendix III follow a distinct procedure from changes to Appendices I and II, as each Party's is entitled to make unilateral amendments to it.

Please check the 'How CITES Works' section on the CITES website for more details (www.cites.org)

Convention on International Trade in Endangered Species (CITES)

Updated from the CITES website 10th August 2010 (www.cites.org)

Latin name	Common/Trade name	Distribution
<u>Appendix I:</u>		
<i>Abies guatemalensis</i>	Guatemalan fir	Central America
<i>Araucaria araucana</i>	Monkey-puzzle tree	Chile and Argentina
<i>Dalbergia nigra</i>	Brazilian Rosewood	Brazil
<i>Fitzroya cupressoides</i>	Alerce	Costa Rica, Panama, Columbia
<i>Pilgerodendron uviferum</i>		Argentina, Chile
<i>Podocarpus parlatorei</i>	Parlatore's Podocarp	Argentina, Bolivia, Peru
<u>Appendix II:</u>		
<i>Aquilaria spp.</i> ⁴	Agarwood	Asia (all species)
<i>Aniba roseodora</i> ¹²		
<i>Bulnesia sarmientoi</i>	Vera, palo santo, ibiocaí	
<i>Caesalpinia echinata</i> ¹⁰	Brazilwood, Pau-Brasil, Pau de Pernambuco and Ibirapitanga	
<i>Caryocar costaricense</i> ⁴	Ajillo	Colombia, Costa Rica, Panama
<i>Gonystylus spp.</i> ⁴	Ramin	Asia (all species)
<i>Guaiacum spp.</i>	Lignum-vitae/Tree of life	Central America, Caribbean
<i>Gyrinops spp.</i> ⁴	Agarwood	Asia (all species)
<i>Oreomunnea pterocarpa</i> ⁴	Gavilaan	Costa Rica, Mexico, Panama
<i>Pericopsis elata</i> ⁵	Afrormosia	Central and West Africa logs
<i>Platymiscium pleiostachyum</i> ⁴	Quira macawood	Central America
<i>Prunus africana</i> ⁴	African cherry	Africa and Madagascar
<i>Pterocarpus santalinus</i> ⁷	Red Sandalwood	India
<i>Swietenia humilis</i> ⁴	Honduras Mahogany	Central America
<i>Swietenia macrophylla</i> ⁶	Big-leaf Mahogany	Neotropics
<i>Swietenia mahagoni</i> ⁵	Caribbean mahogany	USA, West Indies, Central America
<i>Taxus: chinensis</i> ²	Chinese Yew	Asia
<i>T. cuspidate</i> ²	Japanese Yew	Asia
<i>T. fuana</i> ²	Tibetan Yew	Asia

<i>T. sumatrana</i> ²	Sumatran Yew	Asia
<i>T. wallichiana</i> ²	Himalayan Yew	Asia

Appendix 3:

<i>Cedrela odorata</i> ⁵	Cigarbox Cedar	Colombia, Guatemala and Peru
<i>Dalbergia retusa</i> ⁵	Cocobolo	Guatemala
<i>Dalbergia stevensonii</i> ⁵		Guatemala
<i>Dipteryx panamensis</i>	Almendo	Costa Rica, Nicaragua
<i>Magnolia liliifera var. obovata</i> ¹	Safan, Champak	Nepal
<i>Podocarpus nerifolius</i> ¹	Yellow Wood	Nepal
<i>Tetracentron sinense</i> ¹	Tetracentrons	Nepal
<i>Dalbergia tucurensis</i>	Yucatan Rosewood, Panama Rosewood, Nicaraguan Rosewood	Nicaragua
<i>Fraxinus mandshurica</i>	Manchurian Ash	Russia
<i>Quercus mongolica</i>	Mongolian Oak	Russia

What is controlled?

- 1 All parts and derivatives except:
 - a) seeds, spores and pollen (including pollinia);
 - b) seedling or tissue cultures obtained in vitro, in solid or liquid media, transported in sterile containers; and
 - c) cut flowers of artificially propagated plants
 - d) fruits and parts and derivatives thereof of artificially propagated plants of Vanilla
- 2 All parts and derivatives except:
 - a) seeds and pollen; and
 - b) finished products packaged and ready for retail
- 4 All parts and derivatives except:
 - a) seeds (including seedpods of Orchidaceae,) spores and pollen (including pollenia). Exemption does not apply to seeds from Cactaceae spp. Exported from Mexico or seeds of *Beccariophoenix madagascarensis* and *Neodypsis decaryi*.
 - b) seedling or tissue cultures obtained in vitro, in solid or liquid media, transported in sterile containers;
 - c) cut flowers of artificially propagated plants;
 - d) fruits, and parts and derivatives thereof of naturalised or artificially propagated plants of the genus Orchidaceae and of the family Cactaceae
 - e) stems, flowers and parts and derivatives thereof, of naturalised or artificially propagated plants of the genus *Opuntia* and *Selenicereus*
- 5 Logs, sawn wood and veneer sheets
- 6 Logs, sawn wood, veneer sheets and plywood
- 7 Logs, wood chips, powder and extracts
- 9 All parts and derivatives except those bearing a label
- 10 Logs, sawn wood, veneer sheets including unfinished wood articles used for the fabrication of bows for stringed musical instruments
- 11 Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood, powder and extracts
- 12 Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and essential oil (excluding finished products packaged and ready for retail trade.

Soil Association Woodmark supports the inclusion of the following species in Appendix II; all are known to be in international trade and to be suffering or having already suffered substantial decline:

<i>Berchemia zeyheri</i>	Pink Ivorywood
<i>Chamaecyparis lawsoniana</i>	Port Orford cedar
<i>Dalbergia cearensis</i>	Kingwood
<i>Dalbergia frutescens</i>	Tulipwood
<i>Dalbergia latifolia</i>	Indian Rosewood, Sonokeling
<i>Dalbergia melanoxylon</i>	African Blackwood
<i>Diospyros celebica</i>	Macassar Ebony
<i>Diospyros crassiflora</i>	African Ebony
<i>Diospyros ebenum</i>	Sri Lankan Ebony
<i>Diospyros muni</i>	Thai Ebony

<i>Diospyros philippinensis</i>	Philippine Ebony	
<i>Entandrophragma spp.</i>	Utile, Sapele, African Mahogany	(All 11 spp.)
<i>Khaya</i>	African Mahogany	(All 7 spp.)

Annex 4. Endangered species in Hungary

IUCN Red List of Threatened Species. Version 2010.4. <www.iucnredlist.org> and <http://termeszetvedelem.hu>

List of strictly protected species can be found in 13/2001. Ministerial decree of Environmental Ministry (now: Ministry of Rural Development)

Annex 5a. FSC certification and core ILO Conventions

Following the FSC policy document “FSC certification and the ILO Conventions” (FSC-POL-30-401: 2002), compliance with all ILO Conventions relevant for forestry is a requirement for FSC forest management certification. Conventions 29, 87, 98, 100, 105, 111, 138, and 182 are Core Standards covered by the 1998 ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and its follow-up.

1. Forest managers are legally obliged to comply with all ILO conventions that are ratified in the country of operation (see Annex 5b).
2. Forest managers are expected to comply with the eight core (fundamental) ILO conventions in all ILO member countries, by virtue of their country's ILO membership, even if not all the conventions have been ratified (those with a '*' in the list below)
3. FSC's policy for voluntary certification expects managers to comply with all conventions that have an impact on forestry operations and practices, in all countries (including countries which are not ILO-members, and have not ratified the conventions).

List of ILO Conventions that have an impact on forestry operations and practices:

- 29*** Forced Labour Convention, 1930
 - 87*** Freedom of association and protection of the right to organize conventions, 1948.
 - 97 Migration for employment (revised) convention, 1949.
 - 98*** Right to organize and collective bargaining convention, 1949.
 - 100*** Equal remuneration convention, 1951.
 - 105*** Abolition of forced labour convention, 1957.
 - 111*** Discrimination (occupation and employment) convention, 1958.
 - 131 Minimum Wage fixing convention, 1970.
 - 138*** Minimum age convention, 1973.
 - 141 Rural workers organizations convention, 1975.
 - 142 Human Resources Development Convention, 1975
 - 143 Migrant Workers (Supplementary Provisions) Convention, 1975
 - 155 Occupational Safety and Health Convention, 1981
 - 169 Indigenous and Tribal Peoples Convention, 1989
 - 182*** Worst Forms of Child Labour Convention, 1999
- ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work.
Recommendation 135 Minimum Wage Fixing Recommendation, 1970

Annex 5b. ILO Conventions ratified in Hungary

Forest managers are legally obliged to comply with all ILO Conventions which have been ratified in the country of operation. The following ILO Conventions have been ratified in Hungary:

C2 Unemployment Convention, 1919

C3 Maternity Protection Convention, 1919

C6 Night Work of Young Persons (Industry) Convention, 1919

C12 Workmen's Compensation (Agriculture) Convention, 1921

C13 White Lead (Painting) Convention, 1921

C14 Weekly Rest (Industry) Convention, 1921

C16 Medical Examination of Young Persons (Sea) Convention, 1921

C17 Workmen's Compensation (Accidents) Convention, 1925

C18 Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention, 1925

C19 Equality of Treatment (Accident Compensation) Convention, 1925

C21 Inspection of Emigrants Convention, 1926

C24 Sickness Insurance (Industry) Convention, 1927

C26 Minimum Wage-Fixing Machinery Convention, 1928

C27 Marking of Weight (Packages Transported by Vessels) Convention, 1929

C29 Forced Labour Convention, 1930

C42 Workmen's Compensation (Occupational Diseases) Convention (Revised), 1934

C77 Medical Examination of Young Persons (Industry) Convention, 1946

C78 Medical Examination of Young Persons (Non-Industrial Occupations) Convention, 1946

C81 Labour Inspection Convention, 1947

C87 Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948

C88 Employment Service Convention, 1948

C95 Protection of Wages Convention, 1949

C98 Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949

C99 Minimum Wage Fixing Machinery (Agriculture) Convention, 1951

C100 Equal Remuneration Convention, 1951

C105 Abolition of Forced Labour Convention, 1957

C111 Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958

C115 Radiation Protection Convention, 1960

C122 Employment Policy Convention, 1964

C124 Medical Examination of Young Persons (Underground Work) Convention, 1965

C127 Maximum Weight Convention, 1967

C129 Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969

C132 Holidays with Pay Convention (Revised), 1970

C135 Workers' Representatives Convention, 1971

C136 Benzene Convention, 1971

C138 Minimum Age Convention, 1973

C139 Occupational Cancer Convention, 1974

C140 Paid Educational Leave Convention, 1974

C141 Rural Workers' Organisations Convention, 1975

C142 Human Resources Development Convention, 1975

C144 Tripartite Consultation (International Labour Standards) Convention, 1976

C145 Continuity of Employment (Seafarers) Convention, 1976

C147 Merchant Shipping (Minimum Standards) Convention, 1976 (and its Protocol)

C148 Working Environment (Air Pollution, Noise and Vibration) Convention, 1977

C151 Labour Relations (Public Service) Convention, 1978

C154 Collective Bargaining Convention, 1981

C155 Occupational Safety and Health Convention, 1981

C159 Vocational Rehabilitation and Employment (Disabled Persons) Convention, 1983

C161 Occupational Health Services Convention, 1985

C163 Seafarers' Welfare Convention, 1987

C164 Health Protection and Medical Care (Seafarers) Convention, 1987

C165 Social Security (Seafarers) Convention (Revised), 1987

C166 Repatriation of Seafarers Convention (Revised), 1987

C167 Safety and Health in Construction Convention, 1988

C181 Private Employment Agencies Convention, 1997

C182 Worst Forms of Child Labour Convention, 1999

C183 Maternity Protection Convention, 2000

C185 Seafarers' Identity Documents Convention (Revised), 2003

(See <http://www.ilo.org/ilolex/english/index.htm> for more information)

Annex 5c. ILO Code of Practice on Safety and Health in Forestry Work - Personal Protective Equipment (PPE: 1998)

Table 1. Personal protective equipment (PPE) appropriate for forestry operations

Parts of the body to be protected:	Feet	Legs	Trunk, arms, legs	Hands	Head	Eyes	Eyes/face	Hearing
PPE normally appropriate:	Safety boots or shoes ¹	Safety trousers ²	Close-fitting clothing	Gloves	Safety helmet	Goggles	Visor (mesh)	Ear muffs ³
Operation								
<i>Planting⁴</i>								
Manual	✓			✓ ⁵				
Mechanized	✓		✓					✓ ⁶
<i>Weeding/cleaning</i>								
Smooth-edged tools	✓			✓		✓		
Handsaw	✓			✓				
Chain-saw	✓ ⁷	✓	✓	✓ ⁸	✓	✓	✓	✓
Brush saw								
- with metal blade	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
- with nylon filament	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Rotating knife/flail	✓		✓	✓				✓ ⁶
<i>Pesticide application</i>	To comply with those specified for the particular substance and application technique							
<i>Pruning*</i>								
Hand tools	✓ ⁹			✓	✓ ¹⁰	✓		
<i>Felling¹¹</i>								
Hand tools	✓		✓	✓ ¹²	✓			
Chain-saw	✓ ⁷	✓	✓	✓ ⁸	✓		✓	✓
Mechanized	✓		✓		✓			✓
<i>Debarking</i>								
Manual	✓			✓				
Mechanized	✓		✓	✓		✓		✓ ⁶
<i>Splitting</i>								
Manual	✓			✓		✓		
Mechanized	✓		✓	✓		✓		✓
<i>Extraction</i>								
Manual	✓			✓	✓ ¹³			
Chute	✓			✓	✓ ¹³			
Animal	✓			✓	✓ ¹³			
Mechanized								
- skidder	✓		✓	✓ ¹⁴	✓			✓ ⁶
- forewarder	✓		✓	✓	✓			✓ ⁶
- cable crane	✓		✓	✓ ¹⁴	✓			✓ ⁶
- helicopter	✓		✓ ¹⁵	✓ ¹⁴	✓ ¹⁶	✓		✓
<i>Stacking/loading</i>								
Manual	✓		✓	✓	✓			✓ ⁶
Chipping	✓		✓	✓	✓		✓	✓ ⁶
<i>Tree climbing¹⁷</i>								
Using a chain-saw	✓ ⁷	✓	✓	✓ ⁸	✓ ¹⁸	✓		✓
Not using a chain-saw	✓				✓			

Notes: * If pruning involves tree climbing above 3 m, a fall restricting device should be used. ¹With integrated steel toe for medium or heavy loads. ²Safety trousers incorporating clogging material, in hot climates/weather chain-saw leggings or chaps may be used. Safety trousers and chap contain fibres that are inflammable and melt, and should

Table 1. Personal protective equipment (PPE) appropriate for forestry operations
(cont.)

not be worn during fire-fighting. ³Ear plugs and ear valves not generally suitable for forestry because of risk of infection. ⁴For planting of chemically treated plants and for dipping of plants in chemicals see relevant section of Chapter 13. ⁵When planting spiny seedlings or chemically treated plants. ⁶When noise level at work position exceeds 85dB(A). ⁷Chain-saw boots with protective guarding at front vamp and instep. ⁸Cut-resistant material incorporated in the back of the left hand. ⁹When falling branches are likely to cause injury. ¹⁰When pruning to a height exceeding 2.5 m. ¹¹Felling includes debranching and crosscutting. ¹²When using a handsaw. ¹³When extracting near unstable trees or branchwood. ¹⁴Only if manipulating logs; gloves with heavy-duty palm if handling wire choker rope or tether line. ¹⁵Highly visible colours. ¹⁶With chin strap. ¹⁷For required tree-climbing equipment see Chapter 15 of this code. ¹⁸Climbing helmets are preferable: if they are not available, safety helmets with chin straps may be used.

Annex 6. Stakeholder issues relating to standard

During the process of adapting the Woodmark Generic Standard for use in Hungary stakeholders did not sustain disagreement with any of the indicators proposed or any other aspect of the standard. The standard is publicly available via our website (www.soilassociation.org/woodmark) and remains open for comment.

Annex 7. Pesticides

FSC - Definitions and interpretations

FSC has adopted the following definitions of the terms 'pest' and 'pesticide', approved by the FSC Board of Directors in December 2005:

Pest: Organisms, which are harmful or perceived as harmful and as prejudicing the achievement of management goals or the desired yields or profits. Some pests, especially introduced exotics, may also pose serious ecological threats, and suppression may be recommended. They include animal pests, plant weeds, pathogenic fungi and other micro-organisms.

Pesticide: (including fungicide and herbicide) Any substance or preparation prepared or used in protecting plants or wood or other plant products from pests; in controlling pests or in rendering such pests harmless. (This definition includes insecticides, rodenticides, acaricides, molluscicides, larvacides, fungicides and herbicides).

Chemicals listed on the next page are classed as "highly hazardous" and should not be used. The list is based **Annex 1 and 2 from FSC Guidance Document (FSC-GUI-001: May 2007) on Implementation of the FSC Pesticides Policy (FSC-POL-30-601: December 2005). Chemicals within Class IA of WHO's Extremely hazardous technical grade active ingredients in pesticides are indicated with a '**' and those within Class IB are indicated with '***'.**

The FSC board committee may approve temporary exceptions. Revised lists will be published and circulated when necessary.

See www.fsc.org - for chemicals policy updates.

Name of chemical

2-(2,4-DP), dma salt (= dichlorprop, dma salt)	DDT	Furathiocarb **	Pentachlorophenol **
2,4,5-T	Deltamethrin	Gamma-HCH, lindane	Permethrin
2,4-D, 2-ethylhexyl ester	Demeton-S-methyl	Heptachlor	Phenylmercury acetate *
3-Chloro-1,2-propanediol**	Diazinon**	Heptenophos **	Phorate *
Acrolein**	Dicamba, dma salt	Hexachlorobenzene *	Phosphamidon *
Aldicarb*	Dichlorvos**	Hexazinone	Propaquizafop
Aldrin	Dicofol	Hydramethylnon	Propetamphos
Allyl alcohol **	Dicrotophos**	Isoxaben	Propyzamide
Alpha-cypermethrin	Dieldrin	Isoxathion **	Quintozene
Aluminium phosphide	Dienochlor	Lamba-cyhalothrin	Simazine
Amitrole	Difenacoum*	Lead arsenate **	Sodium arsenite **
Atrazine	Difethialone*	Mancozeb	Sodium cyanide **
Azinphos-ethyl**	Diflubenzuron	Mecarbam **	Sodium fluoroacetate *
Azinphos-methyl**	Dimethoate	Mercuric chloride *	Sodium fluoroacetate, 1080
Benomyl	Dinoterb **	Mercuric oxide **	Strychnine **
Blasticidin-S**	Diphacinone*	Metam sodium	Sulfluramid
Brodifacoum*	Diquat dibromide	Metasystox	Sulfotep *
Bromadiolone*	Disulfoton*	Methamidophos **	Tebufenozide
Bromethalin*	Diuron	Methidathion **	Tebupirimfos *
Butocarboxim**	DNOC **	Methiocarb **	Tefluthrin **
Butoxycarboxim**	Edifenphos**	Methomyl **	Terbufos *
Cadusafos**	Endosulfan	Methoxychlor	Terbumeton
Calcium arsenate**	Endrin	Methylarsonic acid (monosodium methanearsenate, MSMA)	Terbutylazine
Calcium cyanide*	EPN *	Methylbromide	Terbutryn
Captafol*	Epoxiconazole	Mevinphos*	Thallium sulfate
Carbaryl	Esfenvalerate	Mirex	Thiodicarb
Carbofuran*	Ethiofencarb **	Monocrotophos **	Thiofanox
Carbosulfan	Ethion	Naled	Thiometon
Chlordane	Ethoprophos *	Nicotine **	Toxaphene (Camphechlor)
Chlorethoxyfos*	Famphur **	Omethoate **	Triadimenol
Chlorfenvinphos**	Fenamiphos **	Oryzalin	Triazophos
Chlormephos	Fenitrothion	Oxamyl **	Trifluralin
Chlorophacinone*	Fipronil	Oxydemeton-methyl **	Vamidotion
Chlorothalonil	Flocoumafen *	Oxyfluorfen	Warfarin
Chlorpyrifos	Fluazifop-butyl	Paraquat	Zeta-cypermethrin
Coumaphos**	Flucythrinate **	Parathion *	Zinc phosphide
Coumatetralyl**	Flufenoxuron	Parathion-methyl	
Cyfluthrin	Fluoroacetamide **	Paris green **	
Cypermethrin	Formetanate **	Pendimethalin	

Annex 8. Categories of High Conservation Value Forests (HCVF: Proforest toolkit)

A High Conservation Value area is the area of natural habitat required to maintain or enhance a High Conservation Value. A HCV area may be part of a larger habitat, for example a riparian zone protecting a stream that is the sole supply of drinking water to a community or a patch of a rare limestone-loving forest within a larger forest area. Elsewhere, the HCV area may be the whole of a habitat, for example a large forest management unit, when that forest contains several threatened or endangered species that range throughout the forest. Any habitat type – boreal, temperate or tropical, natural or modified by humans, can potentially be designated an HCV area, because HCV designation relies solely on the presence of High Conservation Values within the habitat. The Proforest Toolkit proposes the following categories: (see www.hcvnetwork.org for further information).

HCVF 1. Areas containing globally, regionally or nationally significant concentrations of biodiversity values (e.g. endemism, endangered species, refugia).

For example, the presence of several globally threatened bird species within a Kenyan montane forest.

HCVF 2. Globally, regionally or nationally significant large landscape-level areas where viable populations of most if not all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance.

For example, a large tract of Mesoamerican flooded grasslands and gallery forests with healthy populations of Hyacinth Macaw, Jaguar, Maned Wolf, and Giant Otter, as well as most smaller species.

HCVF 3. Areas that are in or contain rare, threatened or endangered ecosystems.

For example, patches of a regionally rare type of freshwater swamp in an Australian coastal district.

HCVF 4. Areas that provide basic ecosystem services in critical situations (e.g. watershed protection, erosion control).

For example, forest on steep slopes with avalanche risk above a town in the European Alps.

HCVF 5. Areas fundamental to meeting basic needs of local communities (e.g. subsistence, health).

For example, key hunting or foraging areas for communities living at subsistence level in a Cambodian lowland forest mosaic.

HCVF 6. Areas critical to local communities' traditional cultural identity (areas of cultural, ecological, economic or religious significance identified in cooperation with such local communities).

For example, sacred burial grounds within a forest management area in Canada.

GLOSSARY

Words in this document are used as defined in most standard English language dictionaries. The precise meaning and local interpretation of certain phrases (such as local communities) should be decided in the local context by forest managers and certifiers. In this document, the words below are understood as follows:

Biological diversity: The variability among living organisms from all sources including, inter alia, terrestrial, marine and other aquatic ecosystems and the ecological complexes of which they are a part; this includes diversity within species, between species and of ecosystems. (see Convention on Biological Diversity, 1992)

Biological diversity values: The intrinsic, ecological, genetic, social, economic, scientific, educational, cultural, recreational and aesthetic values of biological diversity and its components. (see Convention on Biological Diversity, 1992)

Biological control agents: Living organisms used to eliminate or regulate the population of other living organisms.

Chain of custody: The channel through which products are distributed from their origin in the forest to their end-use.

Chemicals: The range of fertilizers, insecticides, fungicides, and hormones which are used in forest management.

Criterion (pl. Criteria): A means of judging whether or not a Principle (of forest stewardship) has been fulfilled.

Customary rights: Rights which result from a long series of habitual or customary actions, constantly repeated, which have, by such repetition and by uninterrupted acquiescence, acquired the force of a law within a geographical or sociological unit.

Ecosystem: A community of all plants and animals and their physical environment, functioning together as an interdependent unit.

Endangered species: Any species which is in danger of extinction throughout all or a significant portion of its range.

Exotic species: An introduced species not native or endemic to the area in question.

Forest integrity: The composition, dynamics, functions and structural attributes of a natural forest.

Forest management/manager: The people responsible for the operational management of the forest resource and of the enterprise, as well as the management system and structure, and the planning and field operations.

Genetically modified organisms: Biological organisms which have been induced by various means to consist of genetic structural changes.

High Conservation Value Forests: High Conservation Value Forests are those that possess one or more of the following attributes:

- e) forest areas containing globally, regionally or nationally significant :

- concentrations of biodiversity values (e.g. endemism, endangered species, refugia); and/or
 - large landscape level forests, contained within, or containing the management unit, where viable populations of most if not all naturally occurring species exist in natural patterns of distribution and abundance
- f) forest areas that are in or contain rare, threatened or endangered ecosystems
- g) forest areas that provide basic services of nature in critical situations (e.g. watershed protection, erosion control)
- h) forest areas fundamental to meeting basic needs of local communities (e.g. subsistence, health) and/or critical to local communities' traditional cultural identity (areas of cultural, ecological, economic or religious significance identified in cooperation with such local communities).

Indigenous lands and territories: The total environment of the lands, air, water, sea, sea-ice, flora and fauna, and other resources which indigenous peoples have traditionally owned or otherwise occupied or used. (Draft Declaration of the Rights of Indigenous Peoples: Part VI)

Indigenous peoples: "The existing descendants of the peoples who inhabited the present territory of a country wholly or partially at the time when persons of a different culture or ethnic origin arrived there from other parts of the world, overcame them and, by conquest, settlement, or other means reduced them to a non-dominant or colonial situation; who today live more in conformity with their particular social, economic and cultural customs and traditions than with the institutions of the country of which they now form a part, under State structure which incorporates mainly the national, social and cultural characteristics of other segments of the population which are predominant." (Working definition adopted by the UN Working Group on Indigenous Peoples).

Landscape: A geographical mosaic composed of interacting ecosystems resulting from the influence of geological, topographical, soil, climatic, biotic and human interactions in a given area.

Local laws: Includes all legal norms given by organisms of government whose jurisdiction is less than the national level, such as departmental, municipal and customary norms.

Long term: The time-scale of the forest owner or manager as manifested by the objectives of the management plan, the rate of harvesting, and the commitment to maintain permanent forest cover. The length of time involved will vary according to the context and ecological conditions, and will be a function of how long it takes a given ecosystem to recover its natural structure and composition following harvesting or disturbance, or to produce mature or primary conditions.

Native species: A species that occurs naturally in the region; endemic to the area.

Natural cycles: Nutrient and mineral cycling as a result of interactions between soils, water, plants, and animals in forest environments that affect the ecological productivity of a given site.

Natural Forest: Forest areas where many of the principal characteristics and key elements of native ecosystems such as complexity, structure and diversity are present, as defined by FSC approved national and regional standards of forest management.

Non-Timber Forest Products (NTFPs): All forest products except timber, including other materials obtained from trees such as resins and leaves, as well as any other plant and animal products.

Other forest types: Forest areas that do not fit the criteria for plantation or natural forests and which are defined more specifically by FSC-approved national and regional standards of forest stewardship.

Plantation: Forest areas lacking most of the principal characteristics and key elements of native ecosystems as defined by FSC-approved national and regional standards of forest stewardship, which result from the human activities of either planting, sowing or intensive silvicultural treatments.

Principle: An essential rule or element; in FSC's case, of forest stewardship.

Silviculture: The art of producing and tending a forest by manipulating its establishment, composition and growth to best fulfill the objectives of the owner. This may, or may not, include timber production.

Succession: Progressive changes in species composition and forest community structure caused by natural processes (nonhuman) over time.

Tenure: Socially defined agreements held by individuals or groups, recognized by legal statutes or customary practice, regarding the "bundle of rights and duties" of ownership, holding, access and/or usage of a particular land unit or the associated resources there within (such as individual trees, plant species, water, minerals, etc).

Threatened species: Any species which is likely to become endangered within the foreseeable future throughout all or a significant portion of its range.

Use rights: Rights for the use of forest resources that can be defined by local custom, mutual agreements, or prescribed by other entities holding access rights. These rights may restrict the use of particular resources to specific levels of consumption or particular harvesting techniques.

Woodmark Standard Adaptation Process		
FSC-Ref	FSC-STD-20-003 (v3.0)	
Woodmark procedure	PP-FM-001 Adaptation of Generic Standard	
Summary	In countries where there is no FSC-endorsed national standard Woodmark has adapted the Woodmark Generic Forestry Standard for the region/ country.	
Amendments		
Date	Details	Author /Approved
Oct 2010	Page 1: SA Woodmark and FSC logo updated Page 2: References to superseded FSC docs updated Page 8 and 13: References to 'recommendations' replaced with 'observations' Replaced references to 'norm/s' with 'indicator/s' Page 105 onwards: Annexes added and numbering re-structured. New index for annexes added with this table for recording amendments. Standard translated from Hungarian to English Footer updated to Hungary v3.0 Oct 2010	OI/LC
May 2014	Added CITES species to Appendix 3	MDP / MR
Review:		